

# Apologie des Sokrates

## St. 17a

ὅτι <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ὁμεῖς <sup>N Pr</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	πεπόνθατε <sup>PerAkt</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐμῶν <sup>AdjG</sup>	κατηγορῶν <sup>G</sup>
dass that	zwar indeed	ihr, you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	habt erfahren you have suffered	von by	den of the	meinen of me	der Ankläger, accusers,
οὐκ <sup>Pt</sup>	οἶδα <sup>PerAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N Pr</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ὀλίγου <sup>AdjG</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup>
nicht not	ich weiß I know	ich I	aber but	nun now	auch and	selbst myself	von by	ihnen them	beinahe a little	meiner selbst of my self
ἐπελαθόμην <sup>AorMed</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	πιθανῶς <sup>Adv</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔπος <sup>A</sup>		
vergaß, I forgot,	so so	überzeugend persuasively	sagten sie. they were speaking.	und doch and yet	wahr true	ja at least	wie as	Word word		
εἶπεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	εἰρήκασιν <sup>PerAkt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ἐν <sup>A Pr</sup>	ἐθαύμασα <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>		
zu sagen to say	nichts nothing	haben gesagt. they have said.	am meisten most	aber indeed	von ihnen of them	eines one	wunderte ich mich I marvelled	der of the		
πολλῶν <sup>AdjG</sup>	ᾧ <sup>G Pr</sup>	ἐψεύσαντο <sup>AorMed</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D Pr</sup>	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	χρῆν <sup>ImpAkt</sup>		
vielen many	deren of which	sie logen, they lied,	dieses this	in in	welchem which	sie sagten they were saying	dass that	nötig war it was necessary		
ὁμᾶς <sup>A Pr</sup>	εὐλαβεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	ἐξαπατηθῆτε <sup>AorPasKnf</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	[17b]	δεινοῦ <sup>AdjG</sup>		
euch you	sich in Acht nehmen to beware	nicht not	von by	mir me	getäuscht werdet you be deceived	als as		eines Gewandten of a clever		
ὄντος <sup>G PräAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	αἰσχυνοῦναι <sup>AorPasInf</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	ὑπ <sup>Prp</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>	
seiend being	zu reden. to speak.	das the	denn for	nicht not	sich schämen to be ashamed	dass that	sogleich straightway	von by	mir me	
ἐξελεγχθήσονται <sup>FuPas</sup>	ἐργῶ <sup>D</sup>	ἐπειδὰν <sup>Kon</sup>	μηδ <sup>Pt</sup>	ὅπωςτιοῦν <sup>Adv</sup>	φαίνωμαι <sup>PräM/PKnf</sup>	δεινός <sup>AdjN</sup>				
widerlegt werden they will be refuted	in der Tat, in deed,	sobald wenn whenever	auch nicht nor even	wie auch immer in any way	ich scheine I appear	gewandt clever				
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τοῦτό <sup>A Pr</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	ἀναισχυντότατον <sup>AdjSupA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>			
zu reden, to speak,	dieses this	mir to me	schien seemed	von ihnen of them	das Unverschämteste most shameless	zu sein, to be,	wenn if			
μὴ <sup>Pt</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	δεινὸν <sup>AdjA</sup>	καλοῦσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	τάληθ <sup>AdjA</sup>	λέγοντα <sup>A PräAkt</sup>		
nicht not	etwa then	gewandt clever	nennen they call	diese these	zu reden to speak	den the	die Wahren the true things	sagenden saying		
εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup>	ὁμολογοῖν <sup>PräAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐγώ <sup>N Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	κατὰ <sup>Prp</sup>	
wenn if	zwar indeed	denn for	dieses this	sie sagen, they say,	würde zugestehen I would agree	wohl at least	ich ja I	nicht not	gemäß according to	
τούτους <sup>A Pr</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ρήτωρ <sup>N</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τι <sup>A Pr</sup>
diesen these	zu sein to be	Redner. orator.	diese these	zwar indeed	nun, then,	so wie just as	ich I	sage, I say,	entweder either	etwas something
ἢ <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>A Pr</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	εἰρήκασιν <sup>PerAkt</sup>	ὁμεῖς <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μου <sup>G Pr</sup>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
oder or	nichts nothing	Wahres true	haben gesagt, they have said,	ihr you	aber but	meiner of me	werdet hören you will hear	ganze all	die the	
ἀλήθειαν <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	μὰ <sup>Pt</sup>	Δία <sup>A</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	κεκαλλιεπημένους <sup>A PerPas</sup>	γε <sup>Pt</sup>	λόγους <sup>A</sup>
Wahrheit— truth—	nicht not	jedoch however	bei by	Zeus, Zeus,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	ausgeschmückte having been finely adorned	doch at least	Reden, speeches,
ὥσπερ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	ρήμασί <sup>D</sup>	[17c]	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὀνόμασιν <sup>D</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	κεκοσμημένους <sup>A PerPas</sup>	
so wie just as	die the	dieser, of these,	Worten with words		und and	auch also	Benennungen with names	auch nicht not even	geschmückt, having been arranged,	
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀκούσεσθε <sup>FuMed</sup>	εἰκῇ <sup>Adv</sup>	λεγόμενα <sup>A PräM/P</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἐπιτυχοῦσιν <sup>D AorSAkt</sup>	ὀνόμασιν <sup>D</sup>				
sondern but	ihr werdet hören you will hear	aufs Geratewohl at random	gesagt werdende being said	den the	sich findenden occurring	Namen— names—				
πιστεύω <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ᾧ <sup>A Pr</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μηδεὶς <sup>N Pr</sup>	ὁμῶν <sup>G Pr</sup>		
ich glaube I believe	denn for	gerecht just things	zu sein to be	was which	ich sage— I say—	und and	niemand let no one	von euch of you		
προσδοκησάτω <sup>AorAktImv</sup>	ἄλλως <sup>Adv</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δήπου <sup>Pt</sup>	πρέποι <sup>PräAktOp</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	τῇδε <sup>D Pr</sup>	
soll erwarten expect	anders otherwise	auch nicht nor	denn for	wohl would	doch indeed	schickte sich, befit,	o O	Männer, men,	in diesem at this	

τῇ <sup>ArtD</sup> diesem the	ἡλικία <sup>D</sup> Alter age	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	μειρακίῳ <sup>D</sup> einem Jüngling for a youth	πλάττοντι <sup>D PräAkt</sup> gestaltend fashioning	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	εἰσιέναι. <sup>PräInfAkt</sup> hinein zu gehen. to enter.	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
μέντοι <sup>Pt</sup> doch however	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	πάνυ, <sup>Adv</sup> sehr, very,	ὦ <sup>ij</sup> O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dieses this	ὁμῶν <sup>Pr</sup> von euch of you	δέομαι <sup>PräM/P</sup> erbitte ich I ask	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
παρίεμαι. <sup>PräM/P</sup> erbitte ich zusätzlich. I beseech.	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if	διὰ <sup>Prp</sup> durch through	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	αὐτῶν <sup>AdjG</sup> selben same	λόγων <sup>G</sup> Reden words	ἀκούητέ <sup>PräAktKjn</sup> höret you may hear	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me				
ἀπολογουμένου <sup>G PräM/P</sup> sich Verteidigenden defending myself	δι. <sup>Prp</sup> durch through	ὧν <sup>G Pr</sup> deren gerade of which indeed	εἶωθα <sup>PerAkt</sup> gewohnt bin I am accustomed	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu reden to speak	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἀγορᾷ <sup>D</sup> Markt marketplace				
ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf on	τῶν <sup>ArtG</sup> den of the	τραπεζῶν, <sup>G</sup> Tischen, tables,	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ὁμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	ἀκηκόασι, <sup>PerAkt</sup> gehört haben, have heard,	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	ἄλλοθι, <sup>Adv</sup> anderswo, elsewhere,	μήτε <sup>Pt</sup> weder neither		
θαυμάζειν <sup>PräInfAkt</sup> sich wundern to wonder	[17d]	μήτε <sup>Pt</sup> noch nor	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup> lärm to make noise	τούτου <sup>G Pr</sup> dessen of this	ἐνεκα. <sup>Prp</sup> wegen. for the sake.	ἔχει <sup>PräAkt</sup> es verhält sich it holds	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὕτως. <sup>Adv</sup> so eben. thus.			
νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	πρῶτον <sup>Adv</sup> zuerst first	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf onto	δικαστήριον <sup>A</sup> Gericht law court	ἀναβέβηκα, <sup>PerAkt</sup> hinaufgestiegen bin, I have gone up,	ἔτη <sup>A</sup> Jahre years	γεγονῶς <sup>N PerAkt</sup> geworden seiend having become	ἑβδομήκοντα. <sup>Adj</sup> siebzig. seventy.			
ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup> einfach simply	οὖν <sup>Pt</sup> also then	ξένως <sup>Adv</sup> fremd as a stranger	ἔχω <sup>PräAkt</sup> stehe ich I am	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier here	λέξεως. <sup>G</sup> Redeweise. speech.	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie just as	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἂν, <sup>Pt</sup> wohl, would,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the
ὄντι <sup>D PräAkt</sup> wirklich being	ξένος <sup>N</sup> Fremder stranger	ἐτύγχανον <sup>ImpAkt</sup> ich traf I happened	ὧν, <sup>N PräAkt</sup> seiend, being,	συνεγινώσκετε <sup>ImpAkt</sup> ihr hättet zugestimmt you were allowing	δήπου <sup>Pt</sup> wohl doch surely	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἐν <sup>Prp</sup> in in		
ἐκεῖνη <sup>D Pr</sup> jener that	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	φωνῇ <sup>D</sup> Stimme voice	τε <sup>Pt</sup> und and	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	τρόπῳ <sup>D</sup> Weise way					

## St. 18a

ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup> I was speaking	ἐν <sup>Prp</sup> in	οἷσπερ <sup>D Pr</sup> welchen gerade in which indeed	ἐτεθράμην, <sup>PerM/P</sup> bin aufgezogen worden, I have been brought up,	καὶ <sup>Kon</sup> und	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this	ὁμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you		
δέομαι <sup>PrM/P</sup> ich bitte I ask	δίκαιον, <sup>AdjA</sup> gerecht, just,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	γέ <sup>Pt</sup> ja at least	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκῶ, <sup>PrAkt</sup> scheine ich, I seem,	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τρόπον <sup>A</sup> Weise manner	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	λέξεως <sup>G</sup> Redeweise speech	
ἔαν— <sup>PrInfAkt</sup> zu lassen— to let be—	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	χείρων, <sup>AdjKmp</sup> schlechter, worse,	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	βελτίων <sup>AdjKmp</sup> besser better	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη— <sup>PrAktOp</sup> wäre— be—		
αὐτὸ <sup>A Pr</sup> selbst itself	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this	σκοπεῖν <sup>PrInfAkt</sup> zu prüfen to consider	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem to this	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	νοῦν <sup>A</sup> Sinn mind	προσέχειν, <sup>PrInfAkt</sup> hin zuwenden, to apply,	εἰ <sup>Kon</sup> ob if		
δίκαια <sup>AdjA</sup> gerechte just things	λέγω <sup>PrAkt</sup> ich sage I say	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μή <sup>Pt</sup> nicht. not.	δικαστοῦ <sup>G</sup> des Richters of a judge	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	αὕτη <sup>N Pr</sup> diese this	ἀρετή, <sup>N</sup> Tugend, virtue,	ῥήτορος <sup>G</sup> des Redners of a speaker	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τάληθῇ <sup>AdjA</sup> die Wahren the true things
λέγειν. <sup>PrInfAkt</sup> zu sagen. to say.	πρῶτον <sup>Adv</sup> zuerst first	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δίκαιός <sup>AdjN</sup> gerecht just	εἰμι <sup>PrAkt</sup> bin ich I am	ἀπολογήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup> mich zu verteidigen, to make a defense,	ὦ <sup>ij</sup> O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men			
Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen as to	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πρῶτά <sup>AdjASup</sup> ersten first	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	ψευδῇ <sup>AdjA</sup> Falschen false things	κατηγορημένα <sup>A PerPas</sup> angeklagt Gewesenen having been charged	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the			
πρώτους <sup>AdjA</sup> ersten first	κατηγόρους, <sup>A</sup> Ankläger, accusers,	ἐπειτα <sup>Adv</sup> dann then	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen towards	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ὑστερον <sup>AdjA</sup> späteren later	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ὑστέρους. <sup>AdjA</sup> späteren. later.		
[18b] ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	κατηγοροὶ <sup>N</sup> Ankläger accusers	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup> sind geworden have arisen	πρὸς <sup>Prp</sup> gegen towards	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πάλαι <sup>Adv</sup> seit langem long ago			

πολλά <sup>AdjA</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἔτη <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	λέγοντες, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	
vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true	sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	
φοβοῦμαι <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	ἀμφὶ <sup>Prp</sup>	αὐτον, <sup>A</sup>	καίπερ <sup>Kon</sup>	ὄντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	τούτους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δεινούς <sup>AdjA</sup>	
fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	seiend being	auch even	diese these	furchtbar- terrible	
ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐκεῖνοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δεινότεροι, <sup>AdjKmpN</sup>	ᾧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες, <sup>N</sup>	οἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὑμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	πολλούς <sup>AdjA</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	παιδῶν <sup>G</sup>
aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o O	Männer, men,	die who	von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children
παραλαμβάνοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐπειθόν <sup>ImpAkt</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	κατηγόρουν <sup>ImpAkt</sup>	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	μᾶλλον <sup>Adv</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>			
übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also	klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing			
ἀληθές <sup>AdjA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	Σωκράτης <sup>N</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	ἀνὴρ, <sup>N</sup>	τά <sup>ArtA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	μετέωρα <sup>A</sup>	
Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	
φροντιστής <sup>N</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	γῆς <sup>G</sup>	πάντα <sup>AdjA</sup>	ἀνεζητηκώς <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἥττω <sup>AdjKmpA</sup>	
Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	
λόγον <sup>A</sup>	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup>	ποιῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	[18c]	οὗτοι, <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ᾧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,	o O	Männer men	Atheners, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	
τὴν <sup>ArtA</sup>	φήμην <sup>A</sup>	κατασκεδάσαντες, <sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δεινοί <sup>AdjN</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	μου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	κατηγοροί <sup>N<sub>ArtN</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	
die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible	sind are	meiner of me	Ankläger- accusers	die those	denn for	
ἀκούοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἡγοῦνται <sup>PräM/P</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ζητοῦντας <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>				
Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these	suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods				
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπειτά <sup>Adv</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	κατηγοροί <sup>N</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	πολὺν <sup>AdjA</sup>		
zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much		
χρόνον <sup>A</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	κατηγορηκότες, <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ταύτῃ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἡλικίᾳ <sup>D</sup>	
Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age	
λέγοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὑμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	ᾧ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	ἐπιστεύσατε, <sup>AorAkt</sup>	παῖδες <sup>N</sup>		
redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubt ihr, you believed,	Knaben boys		
ὄντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐνιοί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὑμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καί <sup>Kon</sup>	μεῖράκια, <sup>N</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ἐρήμην <sup>Adv</sup>	κατηγοροῦντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>			
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing			
ἀπολογουμένου <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	οὐδενός <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὅ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	πάντων <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἀλογώτατον, <sup>AdjSupA</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>			
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even			
τὰ <sup>ArtA</sup>	ὀνόματα <sup>A</sup>	[18d]	οἶόν <sup>AdjA</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	εἰπεῖν, <sup>AorInfAkt</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>
die the	Namen names		möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if
τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	κωμωδοποιὸς <sup>N</sup>	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup>	ὧν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὅσοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φθόνῳ <sup>D</sup>	καί <sup>Kon</sup>	διαβολῇ <sup>D</sup>		
irgendein someone	Komödiendichter comic poet	trifft es sich happens	seiend. being.	so viele as many as	aber but	Neid with envy	und and	Verleumdung with slander		
χρῶμενοι <sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>	ὑμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀνέπειθον— <sup>ImpAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	αὐτοῖ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πεπεισμένοι <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	ἄλλους <sup>A<sub>Pr</sub></sup>		
sich bedienend using	euch you	überredeten— they were urging—	die the	aber but	auch even	selbst themselves	überzeugt Gewordene having been persuaded	andere others		
πείθοντες— <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πάντες <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀπορώτατοι <sup>AdjSupN</sup>	εἰσιν <sup>PräAkt</sup>	οὐδὲ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>				
überzeugend— persuading—	diese these	alle all	am schwierigsten most hard to deal with	sind are	auch nicht not even	denn for				
ἀναβιβάσασθαι <sup>AorMedInf</sup>	οἶόν <sup>AdjA</sup>	τ <sup>Pt</sup>	ἔστιν <sup>PräAkt</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐνταυθοί <sup>Adv</sup>	οὐδ <sup>Pt</sup>	ἐλέγξαι <sup>AorInfAkt</sup>			
hinauf zu führen to bring up	möglich possible	ja indeed	ist it is	ihrer of them	hier here	auch nicht nor even	zu widerlegen to refute			
οὐδένα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἀνάγκη <sup>N</sup>	ἀτεχνῶς <sup>Adv</sup>	ὥσπερ <sup>Kon</sup>	σκιαμαχεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἀπολογούμενόν <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>			
niemanden, no one,	sondern but	Notwendigkeit necessity	einfach simply	gleichwie just as	Schatten zu kämpfen to fight shadows	sich verteidigenden defending oneself	und and			

καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>G</sup> μὴ<sup>G</sup> ἀποκρινομένου.<sup>G</sup> ἀξιῶσατε<sup>AorAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς,<sup>N</sup>  
auch also zu überführen to test von keinem of no one Antwortenden. answering. haltet für recht deem worthy nun then also ihr, you,  
ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> διττούς<sup>AdjA</sup> μου<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κατηγοροῦν<sup>A</sup> γεγονέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup>  
so wie just as ich I sage, say, zweifach twofold meiner of me die the Ankläger accusers geworden zu sein, to have become, andere others  
μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> κατηγορήσαντας,<sup>A</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [18e] πάλαι<sup>Adv</sup> οὓς<sup>A</sup>  
zwar indeed die the soeben just now angeklagt habenden, having accused, andere others aber but die the [18e] längst long ago die whom  
ἐγὼ<sup>N</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰήθητε<sup>AorPasImv</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A</sup> πρῶτόν<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup>  
ich I nenne, say, und and haltet dafür think nötig zu sein it to be necessary gegenüber towards jenen those zuerst first mich me  
ἀπολογήσασθαι.<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἠκούσατε<sup>AorAkt</sup>  
mich zu verteidigen· to make a defense· und and denn for ihr you jener of those früher earlier hörtet ihr you heard  
κατηγοροῦντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὕστερον.<sup>AdjGKmp</sup>  
Anklagender of accusing und and viel much mehr more als than dieser of these der of the späteren. later.  
εἶεν.<sup>PräAktOp</sup> ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> δὴ,<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιχειρητέον<sup>AdjN</sup>  
sei es· so be it· zu verteidigen gilt to be defended ja, indeed, O Männer men Athener, Athenians, und and zu unternehmen gilt to be attempted

## St. 19a

ὅμων<sup>G</sup> ἐξελέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>A</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> ἔσχετε<sup>AorSAkt</sup>  
von euch of you heraus nehmen to take out die the Verleumdung slander die which ihr you in in viel much Zeit time erlangtet you held  
ταύτην<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> βουλοίμην<sup>PräM/POp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
diese this in in so so wenig little Zeit. time. würde wünschen I wish zwar indeed nun then wohl this so thus  
γενέσθαι,<sup>AorSMedInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> ἄμεινον<sup>AdjKmpA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλεον<sup>AdjKmpA</sup>  
zu werden, to come to be, wenn if etwas something besser better und and euch to you und and mir, to me, und and mehr more  
τί<sup>A</sup> με<sup>A</sup> ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἀπολογούμενον.<sup>A</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτό<sup>A</sup> χαλεπὸν<sup>AdjA</sup>  
etwas mich something me machen to do sich verteidigend· defending myself· ich meine I think aber but es it schwierig difficult  
εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> λαμβάνει<sup>PräAkt</sup> οἷόν<sup>AdjA</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
zu sein, to be, und and nicht sehr very mich me entgeht it escapes wie beschaffen of what sort ist. it is. gleichwohl however dies this  
μὲν<sup>Pt</sup> ἴτω<sup>PräAktImv</sup> ὅπῃ<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>D</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νόμῳ<sup>D</sup> πειστέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
zwar indeed es gehe let it go wohin wherever dem to the Gott god lieb, dear, dem to the aber but Gesetz law zu gehorchen ist must be obeyed und and  
ἀπολογητέον.<sup>AdjN</sup> ἀναλάβωμεν<sup>AorSAktKnj</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> τίς<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κατηγορία<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
zu verteidigen gilt. to be defended. nehmen wir auf let us take up nun then aus from Anfangs beginning welche what die the Anklage charge ist is aus from  
ἧς<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> [19b] ἐμὴ<sup>AdjN</sup> διαβολὴ<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ἣ<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιστεύων<sup>N</sup> Μέλητος<sup>N</sup>  
welcher which die the meine my Verleumdung slander ist geworden, has arisen, wodurch by which ja indeed auch and glaubend believing Meletos Meletus  
με<sup>A</sup> ἐγράψατο<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>A</sup> ταύτην.<sup>A</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> τί<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγοντες<sup>N</sup>  
mich me anzeigte he brought suit die the Anklageschrift indictment diese. this. sei es· so be it· was what ja indeed sagend saying  
διέβαλλον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διαβάλλοντες<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> κατηγορῶν<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀντωμοσίαν<sup>A</sup>  
verleumdeten they were slandering die the Verleumdenden; slandering; so wie just as nun then der Ankläger of the accusers die the Gegen Eid sworn statement  
δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀναγνῶναι<sup>AorSAktInf</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Σωκράτης<sup>N</sup> ἀδίκει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιεργάζεται<sup>PräM/P</sup>  
ist nötig it is necessary vor lesen to read out ihrer· of them· Sokrates Socrates tut Unrecht does wrong und and sich einmischt busies himself  
ζητῶν<sup>N</sup> τά<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐράνια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup>  
suchend seeking die the things und and unter under der Erde earth auch also Himmels· heavenly und and den the schwächeren weaker



λόγον <sup>A</sup> Logos Rede argument	κρείττω <sup>AdjKmpA</sup> stärkeren stronger	ποιῶν <sup>N</sup> machend making	[19c]	καί <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	ταῦτα <sup>AdjA</sup> die selben the same things	ταῦτα <sup>A</sup> diese these				
διδάσκων <sup>N</sup> lehrend. teaching.	τοιαύτη <sup>AdjN</sup> so geartet such	τίς <sup>N</sup> etwas a one	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist- is-	ταῦτα <sup>A</sup> diese these	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἑώρατε <sup>ImpAkt</sup> saht ihr you have seen	καί <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοῖ <sup>N</sup> selbst yourselves	ἐν <sup>Prp</sup> in in		
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	Ἀριστοφάνους <sup>G</sup> des Aristophanes of Aristophanes	κωμῳδίᾱ <sup>D</sup> Komödie, comedy,	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates Socrates	τινᾶ <sup>A</sup> einen gewissen some	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	περιφερόμενον <sup>A</sup> umher getragen werdend, being carried around,					
φάσκοντά <sup>A</sup> behauptend asserting	τε <sup>Pt</sup> und and	ἀεροβατεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Luft wandeln to air walk	καί <sup>Kon</sup> und and	ἄλλην <sup>AdjA</sup> andere other	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viel much	φλυαρίαν <sup>A</sup> Geschwätz nonsense	φλυαροῦντα <sup>A</sup> schwatzend, babbling,				
ὧν <sup>G</sup> deren of which	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	οὐδέν <sup>A</sup> nichts nothing	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	μικρόν <sup>AdjA</sup> klein small	περί <sup>Prp</sup> über about	ἐπαίω <sup>PräAkt</sup> versteh ich. I know about.	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ὥς <sup>Kon</sup> als ob as
ἀτιμάζων <sup>N</sup> verachtend dishonoring	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> solche such	ἐπιστήμην <sup>A</sup> Kenntnis, knowledge,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> jemand someone	περί <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> die the			
τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such things	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist— is—	μή <sup>Pt</sup> nicht lest	πῶς <sup>Adv</sup> irgendwie somehow	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	Μελήτου <sup>G</sup> Meletos Meletus	τοσαύτας <sup>AdjA</sup> so viele so many	δίκας <sup>A</sup> Klagen suits		
φεύγοιμι <sup>PräAktOp</sup> flöhe ich— I might be prosecuted—	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐμοὶ <sup>D</sup> mir to me	τούτων <sup>G</sup> dieser, of these,	ὧ <sup>j</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup> Athener, Athenians,	οὐδέν <sup>A</sup> nichts nothing			
μέτεστιν <sup>PräAkt</sup> ist Anteil. is a share to me.	μάρτυρας <sup>A</sup> Zeugen witnesses	[19d]	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αὐτ <sup>Pt</sup> wieder again	ὕμῶν <sup>G</sup> von euch of you	τούς <sup>ArtA</sup> die the	πολλοὺς <sup>AdjA</sup> vielen many	παρέχομαι <sup>PräM/P</sup> stelle ich bei, I provide,	καί <sup>Kon</sup> und and		
ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup> fordere ich I request	ὕμᾱς <sup>A</sup> euch you	ἀλλήλους <sup>A</sup> einander one another	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	φράζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to declare,	ὅσοι <sup>N</sup> so viele wie as many as	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me			
πῶποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> habt gehört you have heard	διαλεγόμενου <sup>G</sup> sich Unterhaltenden— conversing—	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὕμῶν <sup>G</sup> von euch of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τοιούτοι <sup>AdjN</sup> solchen such				
εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind— are—	φράζετε <sup>PräAktImv</sup> sagt tell	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	ἀλλήλοισ <sup>D</sup> einander to each other	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	πῶποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	μικρόν <sup>AdjA</sup> klein small	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μέγα <sup>AdjA</sup> groß great		
ἤκουσέ <sup>AorAkt</sup> hörte heard	τις <sup>N</sup> irgend wer someone	ὕμῶν <sup>G</sup> von euch of you	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	περί <sup>Prp</sup> über about	τῶν <sup>ArtG</sup> die the	τοιούτων <sup>AdjG</sup> solcher such things	διαλεγόμενου <sup>G</sup> sich Unterhaltenden, conversing,	καί <sup>Kon</sup> und and			
ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	τούτου <sup>G</sup> diesem this	γνώσεσθε <sup>FuMed</sup> werdet erkennen you will know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τοιαῦτ <sup>AdjA</sup> solches such things	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	καί <sup>Kon</sup> auch and	τάλλα <sup>AdjA</sup> die anderen the other things	περί <sup>Prp</sup> über about	ἐμοῦ <sup>G</sup> von mir of me		
ἃ <sup>A</sup> was which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> vielen many	λέγουσιν <sup>PräAkt</sup> sagen. say.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τούτων <sup>G</sup> dieser of these	οὐδέν <sup>A</sup> nichts nothing	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, is,		
οὐδέ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	γ <sup>Pt</sup> ja at least	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τινος <sup>G</sup> eines of someone	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> habt gehört you have heard	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup> zu bilden to educate	ἐπιχειρῶ <sup>PräAkt</sup> unternehme ich I attempt			
ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen people	καί <sup>Kon</sup> und and	χρήματα <sup>A</sup> Geld money	πράττομαι <sup>PräM/P</sup> verdiene ich, I collect,	[19e]	οὐδέ <sup>Kon</sup> auch nicht not even	τούτο <sup>A</sup> dies this	ἀληθές <sup>AdjN</sup> wahr. true.	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> da since	καί <sup>Kon</sup> auch also		
τούτῳ <sup>A</sup> dies this	γέ <sup>Pt</sup> ja at least	μοι <sup>D</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	καλὸν <sup>AdjN</sup> schön fine	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> jemand someone	οἷός <sup>AdjN</sup> fähig able to	τ <sup>Pt</sup> und and	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	
παιδεύειν <sup>PräInfAkt</sup> zu bilden to educate	ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen people	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	Γοργίας <sup>N</sup> Gorgias Gorgias	τε <sup>Pt</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Λεοντίνος <sup>AdjN</sup> Leontiner Leontine	καί <sup>Kon</sup> und and	Πρόδικος <sup>N</sup> Prodikos Prodicus	ὁ <sup>ArtN</sup> der the		
Κεῖος <sup>AdjN</sup> Keier Cean	καί <sup>Kon</sup> und and	Ἱππίας <sup>N</sup> Hippias Hippias	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Ἠλεῖος <sup>AdjN</sup> Eleer. Elean.	τούτων <sup>G</sup> von diesen of these	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐκαστος <sup>N</sup> jeder, each,	ὧ <sup>j</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer, men,	οἷός <sup>AdjN</sup> fähig able to	τ <sup>Pt</sup> und and

ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ist is  
 ἰὼν<sup>N PräAkt</sup> gehend going  
 εἰς<sup>Prp</sup> in into  
 ἐκάστην<sup>AdjA</sup> jede each  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der of the  
 πόλεων<sup>G</sup> Städte cities  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> die the  
 νέους—<sup>AdjA</sup> Jungen— youths—  
 οἷς<sup>D Pr</sup> denen to whom  
 ἐξεστί<sup>PräAkt</sup> es ist erlaubt it is permitted  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der of the  
 ἐαυτῶν<sup>G Pr</sup> eigenen their own  
 πολιτῶν<sup>G</sup> Bürger citizens  
 προῖκα<sup>Adv</sup> umsonst for free  
 συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> zusammen zu sein to associate  
 ᾧ<sup>D Pr</sup> wem with whomever  
 ἂν<sup>Pt</sup> wohl would  
 βούλονται—<sup>PräM/PKñj</sup> wollen— they wish—  
 τούτους<sup>A Pr</sup> diese these  
 πείθουσι<sup>PräAkt</sup> überreden they persuade

## St. 20a

τὰς<sup>ArtA</sup> die the  
 ἐκείνων<sup>G Pr</sup> jener of those  
 συνουσίας<sup>A</sup> Zusammenkünfte associations  
 ἀπολιπόντας<sup>A AorAkt</sup> verlassend having left behind  
 σφίσιν<sup>D Pr</sup> ihnen to them  
 συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> zusammen zu sein to be with  
 χρήματα<sup>A</sup> Geld money  
 διδόντας<sup>A PräAkt</sup> gebend giving  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 χάριν<sup>A</sup> Dank favor  
 προσειδέναι<sup>PerAktInf</sup> anerkannt zu haben. to acknowledge.  
 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> da since  
 καὶ<sup>Kon</sup> auch also  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup> anderer another  
 ἀνὴρ<sup>N</sup> Mann man  
 ἐστί<sup>PräAkt</sup> ist is  
 Πάριος<sup>AdjN</sup> Parier Parian  
 ἐνθάδε<sup>Adv</sup> hier here  
 σοφὸς<sup>AdjN</sup> weise wise  
 ὃν<sup>A Pr</sup> den whom  
 ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ich I  
 ἤσθόμην<sup>AorMed</sup> nahm wahr I perceived  
 ἐπιδημοῦντα<sup>A PräAkt</sup> anwesend seiend· being present in town·  
 ἔτυχον<sup>AorSAkt</sup> traf ich I happened  
 γὰρ<sup>Pt</sup> denn for  
 προσελθὼν<sup>N AorSAkt</sup> heran getreten seiend having approached  
 ἀνδρὶ<sup>D</sup> einem Mann to a man  
 ὃς<sup>N Pr</sup> der who  
 τετέλεκε<sup>PerAkt</sup> hat bezahlt has paid  
 χρήματα<sup>A</sup> Geld money  
 σοφισταῖς<sup>D</sup> Sophisten to sophists  
 πλείω<sup>AdjKmpA</sup> mehr more  
 ἢ<sup>Kon</sup> als than  
 σύμπαντες<sup>AdjN</sup> allesamt all together  
 οἱ<sup>ArtN</sup> die the  
 ἄλλοι<sup>AdjN</sup> anderen, others,  
 Καλλιᾶ<sup>D</sup> Kallias to Callias  
 τῷ<sup>ArtD</sup> dem the  
 Ἰππονίκου<sup>G</sup> des Hipponikos· of Hipponicus·  
 τοῦτον<sup>A Pr</sup> diesen this man  
 οὖν<sup>Pt</sup> nun then  
 ἀνηρόμην—<sup>AorSMed</sup> fragte ich— I asked—  
 ἐστὼν<sup>Du PräAkt</sup> sind there are  
 γὰρ<sup>Pt</sup> denn for  
 αὐτῷ<sup>D Pr</sup> ihm to him  
 δύο<sup>Adj</sup> zwei two  
 υἱ—<sup>DuD</sup> Söhne— sons—  
 ὧ<sup>ij</sup> o O  
 Καλλία<sup>V</sup> Kallias, Callias,  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> war I said  
 δ<sup>Pt</sup> aber but  
 ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ich, I,  
 εἰ<sup>Kon</sup> wenn if  
 μέν<sup>Pt</sup> zwar indeed  
 σου<sup>G Pr</sup> deiner of you  
 τῷ<sup>ArtDuN</sup> die the two  
 υἱ<sup>DuN</sup> Söhne sons  
 πῶλῳ<sup>DuD</sup> Füllen as colts  
 ἢ<sup>Kon</sup> oder or  
 μόσχῳ<sup>DuD</sup> Kälber calves  
 ἐγενέσθην<sup>Du AorSMed</sup> wurden, had become,  
 εἶχομεν<sup>ImpAkt</sup> hatten wir we had  
 ἂν<sup>Pt</sup> wohl would  
 αὐτοῖν<sup>DuD Pr</sup> ihnen to the two  
 ἐπιστάτην<sup>A</sup> Aufseher overseer  
 λαβεῖν<sup>AorAktInf</sup> zu nehmen to take  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 μισθώσασθαι<sup>AorMedInf</sup> zu mieten to hire  
 ὃς<sup>N Pr</sup> der who  
 ἔμελλεν<sup>ImpAkt</sup> im Begriff war was about to  
 [20b] αὐτῷ<sup>DuA Pr</sup> sie them two  
 καλῷ<sup>AdjDuD</sup> schön fine  
 τε<sup>Pt</sup> und and  
 κάγαθῷ<sup>KonAdjDuD</sup> und gut and good  
 ποιήσιν<sup>FuAktInf</sup> machen werden to make  
 τὴν<sup>ArtA</sup> die the  
 προσήκουσαν<sup>A PräAkt</sup> gehörige fitting  
 ἀρετὴν<sup>A</sup> Tugend, virtue,  
 ἣν<sup>ImpAkt</sup> war it was  
 δ<sup>Pt</sup> aber but  
 ἂν<sup>Pt</sup> wohl would  
 οὗτος<sup>N Pr</sup> dieser this  
 ἢ<sup>Kon</sup> oder either  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der of the  
 ἵππικῶν<sup>AdjG</sup> Reit kunst horsemanship  
 τις<sup>N Pr</sup> irgend wer someone  
 ἢ<sup>Kon</sup> oder or  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der of the  
 γεωργικῶν<sup>AdjG</sup> Acker kunst· farming·  
 νῦν<sup>Adv</sup> nun now  
 δ<sup>Pt</sup> aber but  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> da since  
 ἀνθρώπων<sup>DuD</sup> Menschen humans  
 ἐστὼν<sup>Du PräAkt</sup> sind, are,  
 τίνα<sup>A Pr</sup> wen whom  
 αὐτοῖν<sup>DuD Pr</sup> ihnen for the two  
 ἐν<sup>Prp</sup> im in  
 νῷ<sup>D</sup> Sinn mind  
 ἔχεις<sup>PräAkt</sup> hast you have  
 ἐπιστάτην<sup>A</sup> Aufseher overseer  
 λαβεῖν<sup>AorAktInf</sup> zu nehmen; to take;  
 τίς<sup>N Pr</sup> wer who  
 τῆς<sup>ArtG</sup> der of the  
 τοιαύτης<sup>AdjG</sup> solchen such  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> Tugend, virtue,  
 τῆς<sup>ArtG</sup> der of the  
 ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> menschlichen human  
 τε<sup>Pt</sup> und and  
 καὶ<sup>Kon</sup> auch also  
 πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> bürgerlichen, political,  
 ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup> kundig expert  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ist; is;  
 οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ich meine I think  
 γὰρ<sup>Pt</sup> denn for  
 σε<sup>A Pr</sup> dich you  
 ἐσκέφθαι<sup>PerM/PInf</sup> erwogen zu haben to have considered  
 διὰ<sup>Prp</sup> wegen because of  
 τὴν<sup>ArtA</sup> der the  
 τῶν<sup>ArtG</sup> der of the  
 υἱῶν<sup>G</sup> Söhne sons  
 κτήσιν<sup>A</sup> Besitz· possession.  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> gibt es there is  
 τις<sup>N Pr</sup> jemand, someone,  
 ἔφη<sup>ImpAkt</sup> sagte ich I said  
 ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ich, I,  
 ἢ<sup>Kon</sup> oder or  
 οὐ<sup>Pt</sup> nicht; not;  
 πάνυ<sup>Adv</sup> sehr very  
 γε<sup>Pt</sup> ja, indeed,  
 ἦ<sup>Pt</sup> in der Tat he said  
 δ<sup>Pt</sup> aber but  
 ὃς<sup>N Pr</sup> er. he.  
 τίς<sup>N Pr</sup> wer, who,  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> war I said  
 δ<sup>Pt</sup> aber but  
 ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ich, I,  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 ποδαπός<sup>AdjN</sup> welcher Herkunft, of what country,  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 πόσου<sup>AdjG</sup> wieviel of how much  
 διδάσκει<sup>PräAkt</sup> lehrt; does teach;  
 Εὐηνος<sup>N</sup> Euenos, Evenus,  
 ἔφη<sup>ImpAkt</sup> sagte er, he said,  
 ὧ<sup>ij</sup> o O  
 Σώκρατες<sup>V</sup> Sokrates, Socrates,  
 Πάριος<sup>AdjN</sup> Parier, Parian,  
 πέντε<sup>Adj</sup> fünf five  
 μινῶν<sup>G</sup> Μιν. of minae.  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ich I  
 τὸν<sup>ArtA</sup> den the  
 Εὐηνον<sup>A</sup> Euenos Evenus  
 ἐμακάρισα<sup>AorAkt</sup> pries ich glücklich I counted blessed  
 εἰ<sup>Kon</sup> wenn if

ὡς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	ἔχοι <sup>PräAktOp</sup>	[20c]	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	τέχνην <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἐμμελῶς <sup>Adv</sup>
wirklich as	wahrhaft truly	hätte he might have		diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly
διδάσκει <sup>PräAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γοῦν <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐκαλλυνόμεν <sup>ImpM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἡβρυνόμεν <sup>ImpM/P</sup>	
lehrt. he teaches.	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself	schmückte ich mich I was beautifying myself	und and	auch also	brüstete ich mich I was growing proud	
ἂν <sup>Pt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ἠπιστάμην <sup>ImpM/P</sup>	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐπίσταμαι <sup>PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup> Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>
wohl would	wenn if	verstand ich I knew	dieses- these-	aber but	nicht not	denn for	weiß ich, I know,	o O	Männer men Athenener. Athenians.
ὑπολάβοι <sup>AorSAktOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup> σὸν <sup>AdjN</sup> τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>
würde einwenden might reply	wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht- perhaps-	aber, but,	o O	Sokrates, Socrates,	das the dein your was what
ἐστί <sup>PräAkt</sup>	πράγμα <sup>N</sup>	πόθεν <sup>Adv</sup>	αἱ <sup>ArtN</sup>	διαβολαί <sup>N</sup>	σοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	αὐταὶ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup> δῆπου <sup>Pt</sup>
ist is	Sache; matter;	woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these	sind entstanden; have come to be;	nicht not	denn for doch surely
σοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	γε <sup>Pt</sup>	οὐδέν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	περιττότερον <sup>AdjKmpA</sup>	πραγματευομένου <sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>	ἔπειτα <sup>Adv</sup>		
deiner of you	ja at least	nichts nothing	der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive	sich Beschäftigenden being busy	dann then		
τοσαύτη <sup>AdjN</sup>	φήμη <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λόγος <sup>N</sup>	γέγονεν <sup>PerAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἔπραττες <sup>ImpAkt</sup>	ἄλλοιον <sup>AdjA</sup>
so große so great	Gerücht report	und and	auch also	Rede talk	ist geworden, has come to be,	wenn if nicht not	etwas something	tatest du you were doing	anders different
ἢ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοί <sup>AdjN</sup>	λέγε <sup>PräAktImv</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	[20d]	ἵνα <sup>Kon</sup> μὴ <sup>Pt</sup> ἡμεῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>
als than	die the	vielen. many.	sage say	nun then	uns to us	was what	ist, it is,		damit in order that nicht not wir we
περὶ <sup>Prp</sup>	σοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	αὐτοσχεδιάζωμεν <sup>PräAktKmj</sup>	ταυτί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	
über about	dich you	frei mutmaßen. we may improvise.	dieses these here	mir to me	scheint seems	gerecht just	zu sagen to say	der the	
λέγων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καγὼ <sup>KonN<sub>Pr</sub></sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	πειράσσομαι <sup>FuMed</sup>	ἀποδείξαι <sup>AorAktInf</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ποτ' <sup>Pt</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>		
Sprechende, speaking,	und ich and I	euch to you	werde versuchen I will try	auf zu zeigen to show	was what	einmal indeed	ist is		
τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ὃ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	πεποίηκεν <sup>PerAkt</sup>	τό <sup>ArtN</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ὄνομα <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	διαβολήν <sup>A</sup> ἀκούετε <sup>PräAktImv</sup>
dies this	was which	mir to me	getan hat has done	das the	und and	Name name	und and	die the	Verleumdung. slander. hört listen
δῆ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δόξω <sup>FuAkt</sup>	τισὶν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	παίζειν <sup>PräInfAkt</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>
ja. indeed.	und and	vielleicht perhaps	zwar indeed	werde scheinen I shall seem	einigen to some	von euch of you	zu scherzen- to jest-	gut well	indessen however
ἴστε <sup>PräAktImv</sup>	πᾶσαν <sup>AdjA</sup>	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἀλήθειαν <sup>A</sup>	ἐρῶ <sup>FuAkt</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>
wisset, know,	ganze all	euch to you	die the	Wahrheit truth	ich werde sagen. I will say.	ich I	denn, for,	o O	Männer men
Ἀθηναῖοι <sup>N</sup>	δι <sup>Prp</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τὸ <sup>ArtA</sup> ὄνομα <sup>A</sup>
Athener, Athenians,	durch because of	nichts nothing	außer but	als than	wegen because of	Weisheit wisdom	irgendeine some	dieses this	den the Namen name
ἔσχηκα <sup>PerAkt</sup>	ποῖαν <sup>AdjA</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἥπερ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup>	
habe erlangt. I have had.	welche what kind	ja indeed	Weisheit wisdom	diese; this;	die gerade which indeed	ist is	vielleicht perhaps	menschliche human	
σοφία <sup>N</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ὄντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κινδυνεύω <sup>PräAkt</sup>	ταύτην <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	σοφός <sup>AdjN</sup>	οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
Weisheit- wisdom-	in der in	Wirklichkeit the being	denn for	ich laufe Gefahr I am likely	diese this	zu sein to be	weise. wise.	diese these	aber but
τάχ <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἄρτι <sup>Adv</sup>	[20e]	ἔλεγον <sup>ImpAkt</sup>	μεῖζω <sup>AdjKmpA</sup>	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κατ' <sup>Prp</sup>
vielleicht perhaps	wohl, would,	die whom	soeben just now		sagte ich, they were saying,	größere greater	irgendeine some	als than	gemäß according to
ἄνθρωπον <sup>A</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	σοφοί <sup>AdjN</sup>	εἶεν <sup>PräAktOp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> δῆ <sup>Pt</sup>
den Menschen human	Weisheit wisdom	weise wise	wären, might be,	oder or	nicht not	habe ich I have	was what	ich sage- I say-	nicht not denn for ja indeed
ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	αὐτήν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐπίσταμαι <sup>PräM/P</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	φησὶ <sup>PräAkt</sup>	ψεύδεται <sup>PräM/P</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
ich ja I at least	sie it	verstehe ich, I know,	sondern but	wer auch immer whoever	sagt says	lügt lies	und and	auch also	
ἐπὶ <sup>Prp</sup>	διαβολῇ <sup>D</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἐμῇ <sup>AdjD</sup>	λέγει <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>N</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup> μὴ <sup>Pt</sup>
auf on	Verleumdung slander	der the	meiner my	sagt. speaks.	und and	mir, to me,	o O	Männer men	Athener, Athenians, nicht not

θορυβήσῃτε, <sup>AorAktKnj</sup> macht Lärm, you disturb, <sup>Kon</sup> μηδ, auch nicht nor even <sup>Kon</sup> ἐάν, wenn if <sup>FuAkt</sup> δοξώ, werde scheinen I may seem <sup>Pr</sup> τι<sup>A</sup>, etwas something <sup>Pr</sup> ὑμῖν<sup>D</sup>, euch to you <sup>AdjA</sup> μέγα, groß great <sup>PräInfAkt</sup> λέγειν, zu reden· to speak· <sup>Pt</sup> οὐ, nicht not  
<sup>Pt</sup> γὰρ, denn for <sup>AdjA</sup> ἐμὸν<sup>A</sup>, meinen my <sup>FuAkt</sup> ἐρῶ, werde ich sagen I will say <sup>ArtA</sup> τὸν, den the <sup>A</sup> λόγον, Logos Rede speech <sup>Pr</sup> ὃν<sup>A</sup>, den welchen which <sup>Pt</sup> ἂν, wohl would <sup>PräAkt</sup> λέγω, ich sage, I say, <sup>Kon</sup> ἀλλ, sondern but <sup>Prp</sup> εἰς, in zu into  
<sup>AdjA</sup> ἀξιόχρεων, vertrauenswürdigen credible <sup>Pr</sup> ὑμῖν<sup>D</sup>, euch to you <sup>ArtA</sup> τὸν, den the <sup>PräAkt</sup> λέγοντα, Sprechenden speaking <sup>FuAkt</sup> ἀνοίσω, ich werde vorbringen. I will bring forward. <sup>ArtG</sup> τῆς, der of the <sup>Pt</sup> γὰρ, denn for <sup>AdjG</sup> ἐμῆς, meiner, my, <sup>Kon</sup> εἰ, wenn if <sup>Pt</sup> δῆ, ja indeed  
<sup>Pr</sup> τίς<sup>N</sup>, irgendeine someone <sup>PräAkt</sup> ἐστίν, ist is <sup>Kon</sup> σοφία<sup>N</sup>, Weisheit wisdom <sup>Kon</sup> καὶ, und and <sup>AdjN</sup> οἷα, welcher Art, of what sort, <sup>A</sup> μάρτυρα, Zeugen witness <sup>Pr</sup> ὑμῖν<sup>D</sup>, euch to you <sup>FuM/P</sup> παρέξομαι, werde ich beistellen I will provide <sup>ArtA</sup> τὸν, den the <sup>A</sup> θεὸν, Gott god  
<sup>ArtA</sup> τὸν, den the <sup>Prp</sup> ἐν, in in <sup>D</sup> Δελφοίς, Delphi. Delphi. <sup>A</sup> Χαιρεφῶντα, Chaerephon Chaerephon <sup>Pt</sup> γὰρ, denn for <sup>PräAktImv</sup> ἴστε, wisset you know <sup>Adv</sup> πού, wohl. I suppose. <sup>N</sup> οὗτος<sup>Pr</sup>, dieser this

## St. 21a

<sup>AdjN</sup> ἐμός, mein my <sup>Pt</sup> τε, und and <sup>N</sup> ἐταῖρος, Gefährte companion <sup>ImpAkt</sup> ἦν, war was <sup>Prp</sup> ἐκ, aus von out of <sup>AdjG</sup> νέου, Jugend youth <sup>Kon</sup> καὶ, und and <sup>Pr</sup> ὑμῶν<sup>G</sup>, eurer of you <sup>ArtD</sup> τῷ, der to the <sup>D</sup> πλήθει, Menge multitude <sup>N</sup> ἐταῖρός, Gefährte companion <sup>Pt</sup> τε, und and <sup>Kon</sup> καὶ, auch also  
<sup>AorSAkt</sup> συνέφυγε, floh mit he fled with <sup>ArtA</sup> τὴν, die the <sup>A</sup> φυγὴν, Flucht flight <sup>Pr</sup> ταύτην, diese this <sup>Kon</sup> καὶ, und and <sup>Prp</sup> μεθ, mit with <sup>Pr</sup> ὑμῶν<sup>G</sup>, euch you <sup>AorSAkt</sup> κατήλθε, kam herab. he came down. <sup>Kon</sup> καὶ, und and  
<sup>PräAktImv</sup> ἴστε, wisset know <sup>Pt</sup> δῆ, ja indeed <sup>AdjN</sup> οἷος, welcher Art what sort <sup>ImpAkt</sup> ἦν, war he was <sup>N</sup> Χαιρεφῶν, Chaerephon, Chaerephon, <sup>Kon</sup> ὥς, wie how <sup>AdjN</sup> σφοδρὸς, heftig vehement <sup>Prp</sup> ἐφ, auf on <sup>Kon</sup> ὅτι, worauf whatever  
<sup>AorAktOp</sup> ὁρμήσειεν, drängte würde. he might set upon. <sup>Kon</sup> καὶ, und and <sup>Pt</sup> δῆ, ja indeed <sup>Adv</sup> ποτε, einmal sometime <sup>Kon</sup> καὶ, auch and <sup>Prp</sup> εἰς, in into <sup>A</sup> Δελφοὺς, Delphi Delphi <sup>N</sup> ἐλθὼν, gekommen seiend having gone <sup>AorAkt</sup> ἐτόλμησε, wagte he dared  
<sup>Pr</sup> τοῦτο<sup>A</sup>, dieses this <sup>AorMedInf</sup> μαντεύσασθαι—, zu orakeln—to consult the oracle— <sup>Kon</sup> καί, und, and, <sup>N</sup> ὅπερ, was gerade which indeed <sup>PräAkt</sup> λέγω, ich sage, I say, <sup>Pt</sup> μὴ, nicht not <sup>PräAktImv</sup> θορυβεῖτε, lärmt, make a disturbance, <sup>ij</sup> ὧ, o O  
<sup>N</sup> ἄνδρες—, Männer—men— <sup>AorM/P</sup> ἤρετο, fragte he asked <sup>Pt</sup> γὰρ, denn for <sup>Pt</sup> δῆ, ja indeed <sup>Kon</sup> εἰ, ob if <sup>Pr</sup> τις<sup>N</sup>, irgend wer someone <sup>Pr</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup>, meiner than me <sup>PräAktOp</sup> εἴη, wäre might be <sup>AdjKmpN</sup> σοφώτερος, weiser. wiser.  
<sup>AorAkt</sup> ἀνεῖλεν, verkündete declared <sup>Pt</sup> οὖν, nun then <sup>ArtN</sup> ἡ, die the <sup>A</sup> Πυθία, Pythia Pythia <sup>Pr</sup> μηδένα, keinen no one <sup>AdjKmpA</sup> σοφώτερον, weiser wiser <sup>PräInfAkt</sup> εἶναι, zu sein. to be. <sup>Kon</sup> καὶ, und and <sup>Pr</sup> τούτων<sup>G</sup>, dieser of these <sup>Prp</sup> περί, über about  
<sup>ArtN</sup> ὁ, der the <sup>N</sup> ἀδελφὸς, Bruder brother <sup>Pr</sup> ὑμῖν<sup>D</sup>, euch to you <sup>Pr</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>, seiner of him <sup>Pr</sup> οὗτος<sup>N</sup>, dieser hier this man here <sup>FuAkt</sup> μαρτυρήσει, wird bezeugen, will bear witness, <sup>Kon</sup> ἐπειδὴ, da since <sup>N</sup> ἐκεῖνος, jener that man  
<sup>PerAkt</sup> τετελεύτηκεν, gestorben ist. has died. <sup>AorM/Plmv</sup> σκέψασθε, prüfet consider <sup>[21b]</sup> <sup>Pt</sup> δῆ, ja indeed <sup>Pr</sup> ὧν<sup>G</sup>, deren of which <sup>Prp</sup> ἐνεκα, wegen for the sake of <sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup>, dieses these things <sup>PräAkt</sup> λέγω, ich sage· I say·  
<sup>PräAkt</sup> μέλλω, ich bin im Begriff I am about <sup>Pt</sup> γὰρ, denn for <sup>Pr</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup>, euch you <sup>FuInfAkt</sup> διδάξειν, zu lehren to teach <sup>Pr</sup> ὅθεν, woher whence <sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup>, mir to me <sup>ArtN</sup> ἡ, die the <sup>N</sup> διαβολή, Verleumdung slander <sup>PerAkt</sup> γέγονεν, ist geworden. has come to be.  
<sup>Pr</sup> ταῦτα<sup>A</sup>, dieses these things <sup>Pt</sup> γὰρ, denn for <sup>Pr</sup> ἐγὼ<sup>N</sup>, ich I <sup>N</sup> ἀκούσας, gehört habend having heard <sup>ImpM/P</sup> ἐνεθυμούμην, überlegte ich mir I was pondering <sup>Adv</sup> οὕτως, soeben· thus so· <sup>Pr</sup> τί<sup>A</sup>, was what <sup>Adv</sup> ποτε, einmal indeed <sup>PräAkt</sup> λέγει, sagt he says <sup>ArtN</sup> ὁ, der the  
<sup>N</sup> θεός, Gott, god, <sup>Kon</sup> καὶ, und and <sup>Pr</sup> τί<sup>A</sup>, was what <sup>Adv</sup> ποτε, einmal indeed <sup>PräM/P</sup> αἰνίττεται, deutet an; he speaks in riddles; <sup>Pr</sup> ἐγὼ<sup>N</sup>, ich I <sup>Pt</sup> γὰρ, denn for <sup>Pt</sup> δῆ, ja indeed <sup>Kon</sup> οὔτε, weder neither <sup>AdjA</sup> μέγα, groß great <sup>Kon</sup> οὔτε, noch nor  
<sup>AdjA</sup> σμικρὸν, klein small <sup>PräAkt</sup> σύννοια, bin ich bewusst I am conscious <sup>Pr</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup>, mir selbst to my self <sup>AdjN</sup> σοφός, weise wise <sup>PräAkt</sup> ὧν, seiend· being· <sup>Pr</sup> τί<sup>A</sup>, was what <sup>Pt</sup> οὖν, nun then <sup>Adv</sup> ποτε, einmal indeed <sup>PräAkt</sup> λέγει, sagt he says  
<sup>N</sup> φάσκων, behauptend asserting <sup>Pr</sup> ἐμέ<sup>A</sup>, mich me <sup>AdjSupA</sup> σοφώτατον, weise sten wisest <sup>PräInfAkt</sup> εἶναι, zu sein; to be; <sup>Pt</sup> οὐ, nicht not <sup>Pt</sup> γὰρ, denn for <sup>Pt</sup> δήπου, wohl surely <sup>PräM/P</sup> ψεύδεται, lügt he lies <sup>Pt</sup> γε, ja· at least· <sup>Pt</sup> οὐ, nicht not



γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	θέμις <sup>N</sup> heiliges Recht divine law	αὐτῷ <sup>D Pr</sup> ihm. to him.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολὺν <sup>AdjA</sup> viel much	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	ἠπόρουν <sup>ImpAkt</sup> war ich ratlos I was at a loss	τί <sup>A Pr</sup> was what	ποτε <sup>Adv</sup> einmal indeed	λέγει <sup>PräAkt</sup> sagt- he says-
ἔπειτα <sup>Adv</sup> dann then	μόγισ <sup>Adv</sup> kaum hardly	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu onto	ζήτησιν <sup>A</sup> Suche inquiry	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup> seiner of him	τοιαύτην <sup>AdjA</sup> so geartete such	τινὰ <sup>A Pr</sup> irgendeine some	ἐτραπόμην <sup>AorM/P</sup> wandte ich mich. I turned.		
ἦλθον <sup>AorSAkt</sup> ich kam I went	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu auf to	τινα <sup>A Pr</sup> irgendeinen someone	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	δοκούντων <sup>G PräAkt</sup> scheinenden seeming	σοφῶν <sup>AdjG</sup> weisen wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here		
[21c]	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	που <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere	ἐλέγξων <sup>N FuAkt</sup> widerlegend werdend being about to refute	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	μαντεῖον <sup>A</sup> Orakel oracle	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀποφανῶν <sup>N FuAkt</sup> zeigen werdend being about to declare	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the		
χρησμῷ <sup>D</sup> Orakelspruch oracle response	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὗτοσὶ <sup>N Pr</sup> dieser hier this man here	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> von mir than me	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist, is,	σύ <sup>N Pr</sup> du you	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me		
ἔφησθα <sup>ImpAkt</sup> sagtest. you said.	διασκοπῶν <sup>N PräAkt</sup> durch prüfend examining thoroughly	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	τοῦτον <sup>A Pr</sup> diesen— this man—	ὀνόματι <sup>D</sup> mit Namen by name	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	δέομαι <sup>PräM/P</sup> bedarf ich I need			
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to speak,	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war was	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τις <sup>N Pr</sup> irgendeiner someone	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολιτικῶν <sup>AdjG</sup> politischen political	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ὃν <sup>A Pr</sup> den welchen whom	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I		
σκοπῶν <sup>N PräAkt</sup> prüfend examining	τοιούτον <sup>AdjA</sup> so geartetes such	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ἔπαθον <sup>AorSAkt</sup> erlebte ich, I experienced,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup> Athener, Athenians,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διαλεγόμενος <sup>N PräM/P</sup> sich unterhaltend conversing		
αὐτῷ <sup>D Pr</sup> mit ihm— with him—	ἔδοξέ <sup>AorAkt</sup> es schien it seemed	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	οὗτος <sup>N Pr</sup> dieser this	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	ἄνῃρ <sup>N</sup> Mann man	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu scheinen to seem	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	
ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others	τε <sup>Pt</sup> und and	πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen to many	ἀνθρώποις <sup>D</sup> Menschen men	καὶ <sup>Kon</sup> und and	μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	ἑαυτῷ <sup>D Pr</sup> sich selbst, to him self,	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht- not-	
κάπειτα <sup>KonAdv</sup> und dann and then	ἐπειρώμην <sup>ImpM/P</sup> versuchte ich I was attempting	αὐτῷ <sup>D Pr</sup> ihm to him	δεικνύναι <sup>PräInfAkt</sup> zu zeigen to show	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἷτο <sup>PräM/PKmj</sup> meinte er he might think	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be			
σοφός <sup>AdjN</sup> weise, wise,	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht. not.	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from there	[21d] οὖν <sup>Pt</sup> nun then	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem to this man	τε <sup>Pt</sup> und and	ἀπηχθόμην <sup>ImpM/P</sup> ich wurde verhasst I incurred hatred	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	
πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen to many	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	παρόντων <sup>G PräAkt</sup> Anwesenden- being present-	πρὸς <sup>Prp</sup> zu towards	ἐμαυτὸν <sup>A Pr</sup> mir selbst my self	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἀπὼν <sup>N PräAkt</sup> weggehend going away	ἐλογιζόμην <sup>ImpM/P</sup> überlegte ich I was reasoning		
ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τούτου <sup>G Pr</sup> dieses of this	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἀνθρώπου <sup>G</sup> Mannes man	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	σοφώτερός <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	εἰμί <sup>PräAkt</sup> bin- am-	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup> scheint it is likely	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	
γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἡμῶν <sup>G Pr</sup> unser of us	οὐδέτερος <sup>AdjN</sup> keiner von beiden neither	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	καλὸν <sup>AdjA</sup> schön noble	κάγαθον <sup>KonAdjA</sup> und gut and good	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben, to have known,	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber but	οὗτος <sup>N Pr</sup> dieser this man		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οἶεται <sup>PräM/P</sup> meint thinks	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht	εἰδώς <sup>N PerAkt</sup> gewusst habend, having known,	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	δέ <sup>Kon</sup> aber, but,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß, I know,	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht nor	οἶομαι <sup>PräM/P</sup> meine ich- I think-	ἔοικα <sup>PerAkt</sup> ich scheine I seem	γοῦν <sup>Pt</sup> wenigstens at least	τούτου <sup>G Pr</sup> dieses of this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	σμικρῷ <sup>AdjD</sup> kleinen by a small	τινὶ <sup>D Pr</sup> irgendeinem some		
αὐτῷ <sup>D Pr</sup> ihm to him	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem this	σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup> weiser wiser	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὅτι <sup>Kon</sup> weil because	ἃ <sup>A Pr</sup> was the things	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶδα <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even		
οἶομαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben. to have known.	ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier from there	ἐπ <sup>Prp</sup> zu unto	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ἦα <sup>ImpAkt</sup> ging ich I went	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐκείνου <sup>G Pr</sup> jenes of that man			
δοκούντων <sup>G PräAkt</sup> scheinenden seeming	σοφωτέρων <sup>AdjKmpG</sup> weisen wiser	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[21e]	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ταῦτα <sup>AdjA</sup> dieselben the same	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things			

ἔδοξε, AorAkt schien, it seemed,	καὶ Kon und and	ἐνταῦθα Adv hier here	καὶ Kon und and	καὶ Kon und and	ἄλλοις AdjD anderen to others	πολλοῖς AdjD vielen many	ἀπηχθόμην, ImpM/P wurde ich verhasst. I incurred hatred.	μετὰ Prp nach after
ταῦτ' Pr diesem these things	οὖν Pt nun then	ἤδη Adv schon already	ἐφεξῆς Adv der Reihe nach in order	ἦα, ImpAkt ging ich, I went,	αἰσθανόμενος N Präm/P wahrnehmend perceiving	μὲν Pt zwar indeed	καὶ Kon auch and	λυπούμενος N Präm/P sich bekümmern grieving
καὶ Kon und and	δεδιώς N PerAkt fürchtend fearing	ὅτι Kon dass that	ἀπηχθάνομην, ImpM/P ich verhasst wurde, I was hated,	ὅμως Adv dennoch nevertheless	δὲ Pt aber but	ἀναγκαῖον AdjN notwendig necessary	ἔδοκει ImpAkt schien it seemed	
εἶναι PräInfAkt zu sein to be	τοῦ ArtA das the	τοῦ ArtG des of the	θεοῦ G Gottes god	περί Prp um about	πλείστου AdjSupG das meiste most	ποιεῖσθαι— PräM/Plnf sich zu machen— to make—	ἰτέον AdjN es ist zu gehen to go one must	οὖν, Pt nun, then,
σκοποῦντι D PräAkt dem Prüfenden to the examining	τὸν ArtA den the	χρησμόν A Orakelspruch oracle response	τί A Pr was what	λέγει, PräAkt sagt, he says,	ἐπὶ Prp zu upon	ἅπαντας AdjA alle all	τούς ArtA die the	τι A Pr irgendein some

## St. 22a

δοκοῦντας A PräAkt zu meinen wissend seeming	εἰδέναι, PerInfAkt gewusst zu haben. to have known.	καὶ Kon und and	νῆ Pt bei by	τὸν ArtA den the	κύνα, A Hund, dog,	ὧ ij o O	ἄνδρες N Männer men	Ἀθηναῖοι— N Athener— Athenians—	δεῖ PräAkt es ist nötig it is necessary
γὰρ Pt denn for	πρὸς Prp zu towards	ὕμᾱς A Pr euch you	τάληθ' AdjA das Wahre the true things	λέγειν— PräInfAkt zu sagen— to say—	ἦ Pt wahrlich indeed	μὴν Pt gewiß surely	ἐγὼ N Pr ich I	ἔπαθόν AorSAkt erlebte ich I experienced	τι A Pr etwas something
τοιοῦτον, AdjA so geartetes- such-	οἱ ArtN die the	μὲν Pt zwar indeed	μάλιστα AdvSup am meisten most	εὐδοκιμοῦντες N PräAkt Ansehen habenden being of good repute	ἔδοξάν AorAkt schienen seemed	μοι D Pr mir to me	ὀλίγου AdjG wenig of a little		
δεῖν PräInfAkt zu fehlen to lack	τοῦ ArtG des of the	πλείστου AdjSupG meisten most	ἐνδεεῖς AdjN mangelhaft deficient	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ζητοῦντι D PräAkt dem Suchenden to the seeker	κατὰ Prp gemäß according to	τὸν ArtA den the		
θεόν, A Gott, god,	ἄλλοι AdjN andere others	δὲ Pt aber but	δοκοῦντες N PräAkt scheinende seeming	φαιλότεροι AdjKmpN schlechtere baser	ἐπιεικέστεροι AdjKmpN vernünftiger more reasonable	εἶναι PräInfAkt zu sein to be	ἄνδρες N Männer men		
πρὸς Prp hinsichtlich toward	τὸ ArtA das the	φρονίμως Adv klug prudently	ἔχειν, PräInfAkt zu haben. to be disposed.	δεῖ PräAkt es ist nötig it is necessary	δὴ Pt ja indeed	ὕμῖν D Pr euch to you	τὴν ArtA die the	ἐμήν AdjA meine my	πλάνην A Irrung wandering
ἐπιδείξει AorAktInf auf zu zeigen to show	ὥσπερ Kon wie just as	πόνους A Mühen labors	τινὰς A Pr einige some	πονοῦντος G PräAkt mühenden of one toiling	ἵνα Kon damit in order that	μοι D Pr mir to me	καὶ Kon und and		
ἀνέλεγκτος AdjN unwiderlegt unrefuted	ἡ ArtN die the	μαντεία N Weissagung oracle	γένοιτο, AorM/POp würde werden. might become.	μετὰ Prp nach after	γὰρ Pt denn for	τούς ArtA die the	πολιτικούς AdjA Politischen political	ἦα ImpAkt ging ich I went	ἐπὶ Prp zu to
τούς ArtA den the	ποιητὰς A Dichtern poets	τούς ArtA die the	τε Pt und and	τῶν ArtG der of the	τραγωδιῶν G Tragödien tragedies	καὶ Kon und and	τούς ArtA die the	τῶν ArtG der of the	διθυράμβων G [22b] Dithyramben of dithyrambs
καὶ Kon und and	τούς ArtA die the	ἄλλους, AdjA anderen, others,	ὥς Kon wie as	ἐνταῦθα Adv hier here	ἐπὶ Prp auf upon	αὐτοφώρῳ AdjD frischer Tat in the very act	καταληψόμενος N FuM/P ergreifen werdend being about to catch	ἐμαυτὸν A Pr mich selbst my self	
ἀμαθέστερον AdjKmpA unwissender more unlearned	ἐκείνων G Pr jener of those	ὄντα, A PräAkt seiend. being.	ἀναλαμβάνων N PräAkt aufnehmend taking up	οὖν Pt nun then	αὐτῶν G Pr ihrer of them	τὰ ArtA die the	ποιήματα A Gedichte poems		
ἃ Pr die which	μοι D Pr mir to me	ἔδοκει ImpAkt schien it seemed	μάλιστα AdvSup am meisten most	πεπραγματεῦσθαι PerM/Plnf sich beschäftigt zu haben to have worked out	αὐτοῖς, D Pr mit ihnen, by them,	διηρώτων ImpAkt ich fragte I kept asking	ἂν Pt wohl would		
αὐτοὺς A Pr sie them	τί A Pr was what	λέγοιεν, PräAktOp sie sagen würden, they might say,	ἵν, Kon damit in order that	ἅμα Adv zugleich at once	τι A Pr etwas something	καὶ Kon und and	μανθάνοιμι PräAktOp lerne I might learn	παρ, Prp von from	
αὐτῶν, G Pr ihnen. of them.	αἰσχύνομαι PräM/P ich schäme mich I am ashamed	οὖν Pt also then	ὕμῖν D Pr euch to you	εἰπεῖν, AorInfAkt zu sagen, to say,	ὧ ij o O	ἄνδρες, V Männer, men,	τάληθ' AdjA die Wahren- the true things-	ὅμως Adv dennoch nevertheless	δὲ Pt aber but

<b>ρήτέον.</b> AdjN zu sagen ist. to be said.	<b>ὥς</b> Kon wie as	<b>ἔπος</b> A Wort word	<b>γὰρ</b> Pt denn for	<b>εἰπεῖν</b> AorInfAkt zu sagen to say	<b>ὀλίγου</b> AdjG beinahe almost	<b>αὐτῶν</b> G Pr von ihnen of them	<b>ἅπαντες</b> AdjN alle all	<b>οἱ</b> ArtN die the	<b>παρόντες</b> N PräAkt anwesend seienden being present	
<b>ἂν</b> Pt wohl would	<b>βέλτιον</b> AdjKmpA besser better	<b>ἔλεγον</b> ImpAkt sagten they were saying	<b>περί</b> Prp über about	<b>ᾧ</b> G Pr deren of which	<b>αὐτοῖ</b> N Pr sie selbst themselves	<b>ἐπεποιήκεσαν.</b> PlqAkt gemacht hatten. they had made.	<b>ἔγνων</b> AorSAkt ich erkannte I knew	<b>οὖν</b> Pt nun then		
<b>αὖ</b> Pt wieder again	<b>καί</b> Kon auch and	<b>περί</b> Prp über about	<b>τῶν</b> ArtG der of the	<b>ποιητῶν</b> G Dichter poets	<b>ἐν</b> Prp in in	<b>ὀλίγῳ</b> AdjD kurzem a little	<b>τοῦτο,</b> A Pr dies, this,	<b>ὅτι</b> Kon dass that	<b>οὐ</b> Pt nicht not	<b>σοφία</b> D durch Weisheit by wisdom
<b>ποιοῖεν</b> PräAktOp machten they would make	<b>ἃ</b> A Pr was which	<b>[22c]</b>	<b>ποιοῖεν,</b> PräAktOp machten, they would make,	<b>ἀλλά</b> Kon sondern but	<b>φύσει</b> D von Natur by nature	<b>τινὶ</b> D Pr irgendeiner by some	<b>καί</b> Kon und and	<b>ἐνθουσιάζοντες</b> N PräAkt begeistert seiend being inspired		
<b>ὥσπερ</b> Kon so wie just as	<b>οἱ</b> ArtN die the	<b>θεομάντις</b> N Gott Seher god diviners	<b>καί</b> Kon und and	<b>οἱ</b> ArtN die the	<b>χρησμοδοί.</b> N Orakel Sänger· oracle singers·	<b>καί</b> Kon und and	<b>γὰρ</b> Pt denn for	<b>οὗτοι</b> N Pr diese these	<b>λέγουσι</b> PräAkt sagen say	
<b>μὲν</b> Pt zwar on the one hand	<b>πολλὰ</b> AdjA viele many	<b>καί</b> Kon und and	<b>καλά,</b> AdjA schönes, fine,	<b>ἴσασι</b> PräAkt wissen they know	<b>δὲ</b> Pt aber but	<b>οὐδὲν</b> A Pr nichts nothing	<b>ᾧ</b> G Pr deren of which	<b>λέγουσι.</b> PräAkt sie sagen. they say.		
<b>τοιούτον</b> AdjA so geartetes such	<b>τί</b> A Pr etwas something	<b>μοι</b> D Pr mir to me	<b>ἐφάνησαν</b> AorAkt erschieden they appeared	<b>πάθος</b> A Erlebnis experience	<b>καί</b> Kon und and	<b>οἱ</b> ArtN die the	<b>ποιηταὶ</b> N Dichter poets	<b>πεπονθότες,</b> N PerAkt erlitten habend, having experienced,	<b>καί</b> Kon und and	
<b>ἅμα</b> Adv zugleich at once	<b>ἡσθόμην</b> AorMed nahm ich wahr I perceived	<b>αὐτῶν</b> G Pr ihrer of them	<b>διὰ</b> Prp wegen because of	<b>τὴν</b> ArtA die the	<b>ποίησιν</b> A Dichtung poetry	<b>οἰομένων</b> G PräM/P meinenden thinking	<b>καί</b> Kon und and	<b>τὰλλα</b> AdjA die anderen the other things		
<b>σοφωτάτων</b> AdjSupG weisesten of the wisest	<b>εἶναι</b> PräInfAkt zu sein to be	<b>ἀνθρώπων</b> G der Menschen of men	<b>ἃ</b> A Pr was which	<b>οὐκ</b> Pt nicht not	<b>ἦσαν.</b> ImpAkt waren. they were.	<b>ἀπῆα</b> ImpAkt ging ich weg I went away	<b>οὖν</b> Pt nun then	<b>καί</b> Kon auch and		
<b>ἐντεῦθεν</b> Adv von hier from there	<b>τῷ</b> ArtD dem to the	<b>αὐτῷ</b> AdjD selben same	<b>οἰόμενος</b> N PräM/P meinend thinking	<b>περιγεγονέναι</b> PerAktInf überlegen geworden zu sein to have prevailed	<b>ᾧ</b> D Pr welchem gerade in which indeed	<b>καί</b> Kon auch also	<b>τῶν</b> ArtG der of the			
<b>πολιτικῶν.</b> AdjG politischen. politicians.	<b>τελευτῶν</b> N PräAkt schließend seiend finishing	<b>οὖν</b> Pt nun then	<b>ἐπὶ</b> Prp zu to	<b>τούς</b> ArtA die the	<b>χειροτέχνας</b> A Hand werker hand craftsmen	<b>ἦα.</b> ImpAkt ging ich· I was going·	<b>ἐμαυτῷ</b> D Pr mir selbst to my self	<b>γὰρ</b> Pt denn for	<b>[22d]</b>	
<b>συνήδη</b> ImpAkt war ich bewusst I was conscious	<b>οὐδὲν</b> A Pr nichts nothing	<b>ἐπισταμένῳ</b> D PräM/P kundig seiendem to one knowing	<b>ὥς</b> Kon wie as	<b>ἔπος</b> A Wort word	<b>εἰπεῖν,</b> AorInfAkt zu sagen, to say,	<b>τούτους</b> A Pr diese these	<b>δὲ</b> Pt aber but	<b>γ'</b> Pt ja at least		
<b>ἤδη</b> PlqAkt wusste ich I knew	<b>ὅτι</b> Kon dass that	<b>εὐρήσοιμι</b> AorAktOp finden würde I might find	<b>πολλὰ</b> AdjA viele many	<b>καί</b> Kon und and	<b>καλὰ</b> AdjA schönes fine	<b>ἐπισταμένους.</b> A PräM/P kundige seiende. knowing.	<b>καί</b> Kon und and	<b>τούτου</b> G Pr dieses of this		
<b>μὲν</b> Pt zwar on the one hand	<b>οὐκ</b> Pt nicht not	<b>ἐψεύσθην,</b> AorM/P täuschte ich mich, I was mistaken,	<b>ἀλλ,</b> Kon sondern but	<b>ἠπίσταντο.</b> ImpM/P verstanden they knew	<b>ἃ</b> A Pr was the things	<b>ἐγὼ</b> N Pr ich I	<b>οὐκ</b> Pt nicht not			
<b>ἠπιστάμην</b> ImpM/P verstand I knew	<b>καί</b> Kon und and	<b>μου</b> G Pr meiner of me	<b>ταύτῃ</b> D Pr hierdurch in this way	<b>σοφώτεροι</b> AdjKmpN weiser wiser	<b>ἦσαν.</b> ImpAkt waren. they were.	<b>ἀλλ',</b> Kon aber, but,	<b>ὧ</b> ij o O	<b>ἄνδρες</b> N Männer men		
<b>Ἀθηναῖοι,</b> N Athener, Athenians,	<b>ταυτόν</b> AdjA dasselbe the same	<b>μοι</b> D Pr mir to me	<b>ἔδοξαν</b> AorAkt schienen they seemed	<b>ἔχειν</b> PräInfAkt zu haben to have	<b>ἀμάρτημα</b> A Fehler fault	<b>ὅπερ</b> A Pr welches gerade which indeed	<b>καί</b> Kon auch and	<b>οἱ</b> ArtN die the		
<b>ποιηταὶ</b> N Dichter poets	<b>καί</b> Kon und and	<b>οἱ</b> ArtN die the	<b>ἀγαθοὶ</b> AdjN guten good	<b>δημιουργοί—</b> N Volks Arbeiter— craftsmen—	<b>διὰ</b> Prp wegen because of	<b>τὸ</b> ArtA das the	<b>τὴν</b> ArtA die the	<b>τέχνην</b> A Kunst art	<b>καλῶς</b> Adv gut well	
<b>ἐξεργάζεσθαι</b> PräM/PlInf aus führen to work out	<b>ἐκαστος</b> N Pr jeder each	<b>ἤξιον</b> ImpAkt erachtete was deeming	<b>καί</b> Kon und and	<b>τὰλλα</b> AdjA die anderen the other things	<b>τὰ</b> ArtA die the	<b>μέγιστα</b> AdjSupA größten greatest				
<b>σοφώτατος</b> AdjSupN weise ster wisest	<b>εἶναι—</b> PräInfAkt zu sein— to be—	<b>καί</b> Kon und and	<b>αὐτῶν</b> G Pr ihrer of them	<b>αὕτη</b> N Pr diese this	<b>ἡ</b> ArtN die the	<b>πλημμέλεια</b> N Verfehlung fault	<b>ἐκείνην</b> A Pr jene that	<b>τὴν</b> ArtA die the		
<b>σοφίαν</b> A Weisheit wisdom	<b>[22e]</b>	<b>ἀποκρύπτειν.</b> PräInfAkt ver bergen· to hide·	<b>ὥστε</b> Kon so dass so that	<b>με</b> A Pr mich me	<b>ἐμαυτὸν</b> A Pr mich selbst my self	<b>ἀνερρωτᾶν</b> PräInfAkt nach fragen to ask	<b>ὑπὲρ</b> Prp für über about	<b>τοῦ</b> ArtG des of the		

χρησμοῦ <sup>G</sup> Orakel spruchs oracle response	πότερα <sup>A Pr</sup> ob whether	δεξαίμην <sup>AorMedOp</sup> annehmen würde I might accept	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe I have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben, to have,	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither		
τι <sup>A Pr</sup> etwas anything	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ὦν <sup>PräAkt</sup> seiend being	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἐκείνων <sup>G Pr</sup> jener of those	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit wisdom	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἄμαθής <sup>AdjN</sup> unwissend ignorant	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἄμαθίαν <sup>A</sup> Unwissenheit, ignorance,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or
ἀμφοτέρα <sup>AdjA</sup> beide both	ἧ <sup>A Pr</sup> was which	ἐκεῖνοι <sup>N Pr</sup> jene those	ἔχουσιν <sup>PräAkt</sup> haben they have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	ἀπεκρινάμην <sup>AorMed</sup> antwortete ich I answered	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐμαυτῷ <sup>D Pr</sup> mir selbst to my self	καί <sup>Kon</sup> und and		
τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	χρησμῷ <sup>D</sup> Orakel spruch oracle response	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	λυσίτελοι <sup>PräAkt</sup> nützlich ist it profits	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie gerade just as	ἔχω <sup>PräAkt</sup> ich habe I have	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. to have.	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of		
ταυτησί <sup>G Pr</sup> dieser hier this here	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ἐξετάσεως <sup>G</sup> Untersuchung, examination,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>N</sup> Athener, Athenians,				

## St. 23a

πολλαί <sup>AdjN</sup> viele many	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἀπέχθειαι <sup>N</sup> Abneigungen hatreds	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir to me	γεγόνασι <sup>PerAkt</sup> sind geworden have arisen	καί <sup>Kon</sup> und and	οἶαι <sup>AdjN</sup> wie geartete such as	χαλεπώταται <sup>AdjSupN</sup> schwer ste most grievous			
καί <sup>Kon</sup> und and	βαρύταται <sup>AdjSupN</sup> schwer ste, most burdensome,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	πολλὰς <sup>AdjA</sup> viele many	διαβολὰς <sup>A</sup> Verleumdungen slanders	ἀπ' <sup>Prp</sup> von from	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> ihnen of them	γεγονέναι <sup>PerAktInf</sup> geworden zu sein, to have come to be,	ὄνομα <sup>N</sup> Name name		
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dies this	λέγεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> gesagt zu werden, to be said,	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	οἴονται <sup>Präm/P</sup> meinen sie they think	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	ἐκάστοτε <sup>Adv</sup> je weils each time	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	
παρόντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> anwesend seienden being present	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dieses these	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> ihn selbst him	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> was which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ἐξελέγξω <sup>AorAktKnj</sup> ich überführe. I may refute.		
τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup> scheint, it is likely,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer, men,	τῷ <sup>ArtD</sup> in der in the	ὄντι <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> Wirklichkeit being	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεὸς <sup>N</sup> Gott god	σοφὸς <sup>AdjN</sup> weise wise	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,
καί <sup>Kon</sup> und and	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	χρησμῷ <sup>D</sup> Orakel spruch oracle response	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> diesem this	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dies this	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen, to say,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀνθρωπίνῃ <sup>AdjN</sup> menschliche human	
σοφία <sup>N</sup> Weisheit wisdom	ὀλίγου <sup>AdjG</sup> wenig of little	τινὸς <sup>G<sub>Pr</sub></sup> irgendeines of some	ἄξια <sup>AdjN</sup> wert worth	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐδενός <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von nichts. of nothing.	καί <sup>Kon</sup> und and	φαίνεται <sup>Präm/P</sup> scheint appears	τοῦτον <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diesen this	
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	Σωκράτη <sup>A</sup> Sokrates, Socrates,	προσκεχρῆσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> sich bedient zu haben to have used	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	[23b]	ἐμῷ <sup>AdjD</sup> meinen my	ὀνόματι <sup>D</sup> Namen, name,	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	
παράδειγμα <sup>A</sup> Beispiel example	ποιούμενος <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup> machend sich, making,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[[εἰ] <sup>Kon</sup> [[wenn]] if	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὗτος <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieser this man	ὕμῳ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von euch, of you,	ὧ <sup>ij</sup> o O	
ἄνθρωποι <sup>N</sup> Menschen, people,	σοφώτατός <sup>AdjSupN</sup> weise ster wisest	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup> wer da whoever	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	Σωκράτης <sup>N</sup> Sokrates Socrates	ἔγνωκεν <sup>PerAkt</sup> hat erkannt has known	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that			
οὐδενός <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von nichts of nothing	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	ἀληθείᾳ <sup>D</sup> Wahrheit truth	πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich toward	σοφίαν <sup>A</sup> Weisheit. wisdom.	ταῦτ' <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dies these	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἐγώ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	
μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	καί <sup>Kon</sup> auch and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	περιῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> umher gehend going around	ζητῶ <sup>PräAkt</sup> suche I seek	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐρευνῶ <sup>PräAkt</sup> forsche I search	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to		
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θεὸν <sup>A</sup> Gott god	καί <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἀστών <sup>G</sup> Bürger citizens	καί <sup>Kon</sup> und and	ξένων <sup>G</sup> Fremden of foreigners	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> irgendeinen someone	οἶωμαι <sup>Präm/P</sup> ich meine I think	σοφὸν <sup>AdjA</sup> weise wise
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald whenever	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir to me	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup> scheine, it may seem,	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	βοηθῶν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> helfend helping		



ἐνδείκνυμαι zeige ich I show	ὅτι dass that	οὐκ nicht not	ἔστι ist is	σοφός. weise. wise.	καὶ und and	ὑπὸ unter by	ταύτης dieser of this	τῆς der the	ἀσχολίας Beschäftigung occupation	
οὔτε weder neither	τι irgendetwas anything	τῶν der of the	τῆς der of the	πόλεως Stadt city	πράξαι zu handeln to do	μοι mir to me	σχολή Muße leisure	γέγονεν ist geworden has come to be	ἄξιον wert worthy	
λόγου der Rede of account	οὔτε weder nor	τῶν der of the	οἰκείων, eigenen, of ones own,	ἀλλ, sondern but	ἐν in in	πενία Armut in poverty	[23c] μυρία ungeheuren countless	εἰμι bin I am	διὰ wegen because of	
τῇν die the	τοῦ des of the	θεοῦ Gottes god	λατρείαν. Dienst. service.	πρὸς zu toward but	δὲ aber but	τούτοις diesen to these	οἱ die the	νέοι Jungen youths	μοι mir to me	
ἐπακολουθοῦντες— nach folgend— following—	οἷς denen to whom	μάλιστα am meisten most	σχολή Muße leisure	ἐστίν, ist, is,	οἱ die the	τῶν der of the				
πλουσιωτάτων— reichsten— richest—	αὐτόματοι, von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν freuen sich rejoice	ἀκούοντες hörend hearing	ἐξεταζομένων untersucht werdender of being examined	τῶν der of the					
ἀνθρώπων, Menschen, men,	καὶ und and	αὐτοὶ sie selbst themselves	πολλάκις oft often	ἐμὲ mich me	μιμοῦνται, ahmen nach, they imitate,	εἴτα dann then	ἐπιχειροῦσιν unternehmen they attempt	ἄλλους andere others		
ἐξετάζειν. zu prüfen· to examine·	κάπειτα und dann and then	οἶμαι ich meine I think	εὐρίσκουσι finden they find	πολλὴν viel much	ἀφθονίαν Fülle abundance	οἰομένων meinender of thinking				
μὲν zwar on the one hand	εἰδέναι gewusst zu haben to have known	τι etwas something	ἀνθρώπων, der Menschen, of men,	εἰδόντων gewusst habender of knowing	δὲ aber but	ὀλίγα weniges few	ἢ oder or	οὐδέν. nichts. nothing.		
ἐντεῦθεν von hier from there	οὖν nun then	οἱ die the	ὑπὸ von by	αὐτῶν ihnen of them	ἐξεταζόμενοι geprüft werdenden being examined	ἐμοὶ auf mich at me	ὀργίζονται, zürnen, are angry,	οὐχ nicht not		
αὐτοῖς, sich selbst, at themselves,	καὶ und and	[23d]	λέγουσιν sagen they say	ὥς dass that	Σωκράτης Sokrates Socrates	τίς irgendeiner some one	ἐστίν ist is	μισῶτατος schändlichster most vile		
καὶ und and	διαφθείρει verdirbt corrupts	τούς die the	νέους. Jungen· youths·	καὶ und and	ἐπειδάν sobald whenever	τις irgendwer someone	αὐτούς sie them	ἐρωτᾷ fragt asks	ὅτι was what	
ποιῶν tuend doing	καὶ und and	ὅτι was what	διδάσκων, lehrend, teaching,	ἔχουσι haben they have	μὲν zwar on the one hand	οὐδέν nichts nothing	εἰπείν zu sagen to say			
ἀλλ, sondern but	ἀγνοοῦσιν, wissen nicht, they are ignorant,	ἵνα damit in order that	δὲ aber but	μὴ nicht not	δοκῶσιν scheinen they may seem	ἀπορεῖν, ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ die the	κατὰ gegen according to		
πάντων aller of all	τῶν der of the	φιλοσοφούντων philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα vorgefertigte ready at hand	ταῦτα dieses these	λέγουσιν, sagen, they say,	ὅτι dass that	τὰ die the			
μετέωρα Luft dinge things aloft	καὶ und and	τὰ die the	ὑπὸ unter under	γῆς Erde earth	καὶ und and	θεοὺς Götter gods	μὴ nicht not	νομίζειν meinen to believe	καὶ und and	τὸν den the
ἥττω schwächeren weaker	λόγον Logos Rede argument	κρείττω stärker stronger	ποιεῖν. machen. to make.	τὰ die the	γὰρ denn for	ἀληθῆ Wahren true	οἶμαι ich meine I think	οὐκ nicht not		
ἂν wohl would	ἐθέλοιεν wollten they might wish	λέγειν, zu sagen, to say,	ὅτι dass that	κατάδηλοι offenbar manifest	γίνονται werden they become	προσποιούμενοι sich vor gebend pretending				
μὲν zwar on the one hand	εἰδέναι, gewusst zu haben, to have known,	εἰδότες gewusst habende knowing	δὲ aber but	οὐδέν. nichts. nothing.	ἅτε gerade since	οὖν nun then	οἶμαι ich meine I think	φιλότιμοι ehr liebende ambitious		
[23e]	ὄντες seiend being	καὶ und and	σφοδροὶ heftige vehement	καὶ und and	πολλοί, viele, many,	καὶ und and	συντεταμένως angestrengt earnestly	καὶ und and	πιθανῶς überzeugend persuasively	

**λέγοντες**<sup>N PräAkt</sup> **περι**<sup>Prp</sup> **ἐμοῦ**<sup>G Pr</sup> **ἐμπεπλήκασιν**<sup>PerAkt</sup> **ὕμῳ**<sup>G Pr</sup> **τὰ**<sup>ArtA</sup> **ὦτα**<sup>A</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **πάλαι**<sup>Adv</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 sprechend speaking über about mich, of me, they have filled eurer of you die the Ohren ears und and seit langem long ago und and  
**σφοδρῶς**<sup>Adv</sup> **διαβάλλοντες**<sup>N PräAkt</sup> **ἐκ**<sup>Prp</sup> **τούτων**<sup>G Pr</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **Μέλητός**<sup>N</sup> **μοι**<sup>D Pr</sup> **ἐπέθετο**<sup>AorM/P</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 heftig vehemently verleumdet sprechend. slandering. aus from diesen these auch and Meletos Meletus mir to me griff an attacked und and  
**Ἄνυτος**<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **Λύκων**<sup>N</sup> **Μέλητος**<sup>N</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ὕπερ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ποιητῶν**<sup>G</sup> **ἀχθόμενος**<sup>N PräM/P</sup>  
 Anytos Anytus und and Lykon, Lycon, Meletos Meletus on the one hand on behalf of die of the Dichter poets sich ärgernd, being vexed,  
**Ἄνυτος**<sup>N</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ὕπερ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **δημιουργῶν**<sup>G</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 Anytos Anytus aber but on behalf of die of the Volks Arbeiter craftsmen und and

## St. 24a

**τῶν**<sup>ArtG</sup> **πολιτικῶν**<sup>AdjG</sup> **Λύκων**<sup>N</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ὕπερ**<sup>Prp</sup> **τῶν**<sup>ArtG</sup> **ῥητόρων**<sup>G</sup> **ὥστε**<sup>Kon</sup> **ὅπερ**<sup>A Pr</sup>  
 der of the politischen, politicians, Lykon Lycon aber but on behalf of die of the Redner orators so dass, so that, was gerade which indeed  
**ἀρχόμενος**<sup>N PräM/P</sup> **ἐγὼ**<sup>N Pr</sup> **ἔλεγον**<sup>ImpAkt</sup> **θαυμάζοιμι**<sup>PräAktOp</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **οἷός**<sup>AdjN</sup> **τ'**<sup>Pt</sup> **εἴην**<sup>PräAktOp</sup>  
 beginnend beginning ich I sagte ich, I was saying, würde staunen I might marvel wohl wenn if fähig able und and wäre I might be  
**ἐγὼ**<sup>N Pr</sup> **ὕμῳ**<sup>G Pr</sup> **ταύτην**<sup>A Pr</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **διαβολὴν**<sup>A</sup> **ἐξελέσθαι**<sup>AorMedInf</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **οὕτως**<sup>Adv</sup> **ὀλίγω**<sup>AdjD</sup> **χρόνῳ**<sup>D</sup>  
 ich I von euch of you diese this die the Verleumdung slander heraus nehmen to take out in in so so wenig little Zeit time  
**οὕτω**<sup>Adv</sup> **πολλὴν**<sup>AdjA</sup> **γεγονυῖαν**<sup>A PerAkt</sup> **ταῦτ'**<sup>N Pr</sup> **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> **ὕμῳ**<sup>D Pr</sup> **ὦ**<sup>ij</sup> **ἄνδρες**<sup>V</sup> **Ἀθηναῖοι**<sup>V</sup>  
 so so viel much geworden seiend. having become. dieses these here ist is euch, to you, o Männer men Atheners, Athenians,  
**τάληθῃ**<sup>AdjA</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ὕμᾶς**<sup>A Pr</sup> **οὔτε**<sup>Kon</sup> **μέγα**<sup>AdjA</sup> **οὔτε**<sup>Kon</sup> **μικρὸν**<sup>AdjA</sup> **ἀποκρυψάμενος**<sup>N AorMed</sup> **ἐγὼ**<sup>N Pr</sup>  
 die Wahren, the true things, und and euch you weder neither groß great noch nor klein small ver borgen habend having hidden ich I  
**λέγω**<sup>PräAkt</sup> **οὐδ'**<sup>Pt</sup> **ὕποστειλάμενος**<sup>N AorMed</sup> **καίτοι**<sup>Kon</sup> **οἶδα**<sup>PerAkt</sup> **σχεδὸν**<sup>Adv</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **αὐτοῖς**<sup>D Pr</sup>  
 ich sage I say auch nicht nor zurück gehalten habend. having held back. und doch and yet ich weiß I know beinahe almost dass that ihnen to them  
**τούτοις**<sup>D Pr</sup> **ἀπεχθάνομαι**<sup>PräM/P</sup> **ὃ**<sup>A Pr</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τεκμήριον**<sup>N</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **ἀληθῇ**<sup>AdjA</sup> **λέγω**<sup>PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup>  
 diesen these werde verhasst, I am hated, was which auch and Beweis proof ist dafür dass that Wahres true things ich sage I say und and dass that  
**αὕτη**<sup>N Pr</sup> **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **διαβολὴ**<sup>N</sup> **ἡ**<sup>ArtN</sup> **ἐμῇ**<sup>AdjN</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τὰ**<sup>ArtN</sup> **αἷτια**<sup>N</sup> **ταυτά**<sup>N Pr</sup> [24b] **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup>  
 diese this ist is die the Verleumdung slander die the meine my und and die the Ursachen causes dieses these here sind. are.  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **ἐάντε**<sup>Kon</sup> **νῦν**<sup>Adv</sup> **ἐάντε**<sup>Kon</sup> **αὐθις**<sup>Adv</sup> **ζητήσητε**<sup>AorAktKnj</sup> **ταῦτα**<sup>A Pr</sup> **οὕτως**<sup>Adv</sup> **εὐρήσετε**<sup>FuAkt</sup>  
 und and sei es wenn whether if jetzt now sei es wenn or if wieder again möget suchen you may seek dieses, these, so thus werdet finden. you will find.  
**περὶ**<sup>Prp</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ὧν**<sup>G Pr</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **πρῶτοι**<sup>AdjNSup</sup> **μου**<sup>G Pr</sup> **κατήγοροι**<sup>N</sup> **κατηγόρου**<sup>ImpAkt</sup> **αὕτη**<sup>N Pr</sup>  
 über about zwar indeed nun deren of which die the ersten first meiner of me Ankläger accusers anklagten were accusing diese this  
**ἔστω**<sup>PräAktInv</sup> **ἱκανῇ**<sup>AdjN</sup> **ἀπολογία**<sup>N</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **ὕμᾶς**<sup>A Pr</sup> **πρὸς**<sup>Prp</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **Μέλητον**<sup>A</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **ἀγαθὸν**<sup>AdjA</sup>  
 sei let it be hinreichende sufficient Apologie defense gegenüber towards euch you gegenüber toward aber but Meletos Meletus den the guten good  
**καὶ**<sup>Kon</sup> **φιλόπολιν**<sup>AdjA</sup> **ὥς**<sup>Kon</sup> **φησι**<sup>PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **ὕστερους**<sup>AdjA</sup> **μετὰ**<sup>Prp</sup> **ταῦτα**<sup>A Pr</sup>  
 und and Stadt liebenden, city loving, wie as er sagt, he says, und and die the späteren later nach after diesem these  
**πειράσομαι**<sup>FuM/P</sup> **ἀπολογησασθαι**<sup>AorMedInf</sup> **αὐθις**<sup>Adv</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **δή**<sup>Pt</sup> **ὥσπερ**<sup>Kon</sup> **ἐτέρων**<sup>AdjG</sup> **τούτων**<sup>G Pr</sup>  
 werde versuchen I will try mich zu verteidigen. to make a defense. wieder again denn for ja, indeed, so wie just as anderer of other dieser of these  
**ὄντων**<sup>G PräAkt</sup> **κατηγόρων**<sup>G</sup> **λάβωμεν**<sup>AorAktKnj</sup> **αὖ**<sup>Pt</sup> **τὴν**<sup>ArtA</sup> **τούτων**<sup>G Pr</sup> **ἀντωμοσίαν**<sup>A</sup> **ἔχει**<sup>PräAkt</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup>  
 seiender being Ankläger, of accusers, lasst uns nehmen let us take wieder again die the dieser of these Gegen Eid. sworn statement. es verhält sich it has aber but  
**πῶς**<sup>Adv</sup> **ὥδε**<sup>Adv</sup> **Σωκράτη**<sup>A</sup> **φησὶν**<sup>PräAkt</sup> **ἀδικεῖν**<sup>PräAktInf</sup> **τούς**<sup>ArtA</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **νέους**<sup>AdjA</sup> **διαφθείροντα**<sup>A PräAkt</sup>  
 irgendwie somehow so thus Sokrates Socrates er sagt he says Unrecht tun to do wrong die the und and also Jungen youths verderbend corrupting

καὶ <sup>Kon</sup>	θεοὺς <sup>A</sup>	οὓς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἡ <sup>ArtN</sup>	πόλις <sup>N</sup>	νομίζει <sup>PräAkt</sup>	[24c]	οὐ <sup>Pt</sup>	νομίζοντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἕτερα <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks		nicht not	meinend, thinking,	andere other	aber but
δαίμονια <sup>A</sup>	καινά <sup>AdjA</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐγκλημα <sup>N</sup>	τοιούτου <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>
Dämonien daimonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such	ist· is·	dieser of this	aber but	des of the
ἐγκλήματος <sup>G</sup>	ἐν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐκαστον <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐξετάσωμεν <sup>AorAktKnj</sup>	φησὶ <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>		
Anklage charge	einen one	jeden each	lasst uns prüfen. let us examine.	er sagt he says	denn for	ja indeed	die the	Jungen young men		
ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	διαφθείροντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	δέ <sup>Pt</sup>	γε <sup>Pt</sup>	ὧ <sup>Ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup>	ἀδικεῖν <sup>PräAktInf</sup>	
Unrecht tun to do wrong	mich me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Unrecht tun to do wrong	
φημί <sup>PräAkt</sup>	Μέλητον <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σπουδῇ <sup>D</sup>	χαριεντίζεται <sup>PräM/P</sup>	ῥαδίως <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἀγῶνα <sup>A</sup>			
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness	fein tut, he jests,	leicht easily	in into	Prozess contest trial			
καθιστὰς <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἀνθρώπους <sup>A</sup>	περὶ <sup>Prp</sup>	πραγμάτων <sup>G</sup>	προσποιούμενος <sup>N</sup> <sub>PräM/P</sub>	σπουδάζειν <sup>PräAktInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>				
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters	sich vor gebend pretending	sich bemühen to be serious	und and				
κῆδεσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τούτῳ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	πώποτε <sup>Adv</sup>	ἐμέλησεν <sup>AorAkt</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τούτο <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	οὕτως <sup>Adv</sup>	
sich kümmern to care	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war· it cared·	wie as	aber but	dieses this	so thus	
ἔχει <sup>PräAkt</sup>	πειράσομαι <sup>FuM/P</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	ἐπιδείξει <sup>AorAktInf</sup>	καί <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	ὧ <sup>Ij</sup>	Μέλητε <sup>V</sup>	
sich verhält, holds,	werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	o O	Meletos, Meletus,	
εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	ἄλλο <sup>AdjN</sup>	τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἢ <sup>Kon</sup>	[24d]	περὶ <sup>Prp</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ποιῇ <sup>PräAktKnj</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ὡς <sup>Kon</sup>	
sage· say·	anderes other	etwas something	als or		um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as	
βέλτιστοι <sup>AdjNSup</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup>	ἔσονται <sup>FuAkt</sup>	ἐγώγε <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἴθι <sup>PräAktImv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	νυν <sup>Adv</sup>			
beste best	die the	Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now			
εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	βελτίους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>		
sage say	diesen, to these,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	klar clear	denn for	dass that		
οἶσθα <sup>PerAkt</sup>	μέλον <sup>PräAkt</sup>	γέ <sup>Pt</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τὸν <sup>ArtA</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	διαφθείροντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>			
du weißt, you know,	liegt dir am Herzen being a care	ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting			
ἐξευρών <sup>N</sup> <sub>AorAkt</sub>	ὡς <sup>Kon</sup>	φῆς <sup>PräAkt</sup>	ἐμέ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	τούτοις <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	καὶ <sup>Kon</sup>	κατηγορεῖς <sup>PräAkt</sup>			
heraus gefunden habend, having found out,	wie as	du sagst, you say,	mich, me,	bringst vor you bring in	diesen hier to these here	und and	anklagst· you accuse·			
τὸν <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	βελτίους <sup>AdjA</sup>	ποιούντα <sup>A</sup> <sub>PräAkt</sub>	ἴθι <sup>PräAktImv</sup>	εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μήνυσσον <sup>AorAktImv</sup>		
den the	aber but	ja indeed	besseren better	machenden making	komm go	sage say	und and	zeige an declare		
αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	—ὁρᾷς <sup>PräAkt</sup>	ὧ <sup>Ij</sup>	Μέλητε <sup>V</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σιγᾷς <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἔχεις <sup>PräAkt</sup>
ihnen to them	wer who	ist. is.	—du siehst, —you see,	o O	Meletos, Meletus,	dass that	du schweigst you are silent	und and	nicht not	du hast you have
εἰπεῖν <sup>AorAktInf</sup>	καίτοι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αἰσχρόν <sup>AdjN</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἱκανόν <sup>AdjN</sup>		
zu sagen; to say;	und doch and yet	nicht not	schändlich shameful	dir to you	scheint it seems	zu sein to be	und and	hinreichender sufficient		
τεκμήριον <sup>N</sup>	οὗ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	δὴ <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	σοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	οὐδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	
Beweis proof	wessen of which	ja indeed	ich I	sage, I say,	dass that	dir to you	nichts nothing	gelegen ist; has been a care;	sondern but	
εἰπέ <sup>AorAktImv</sup>	ὦγαθέ <sup>AdjV</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτοὺς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἀμείνους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	νόμοι <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	[24e]	
sage, say,	Guter, O good man,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	die the	Gesetze. laws.	sondern but		
οὐ <sup>Pt</sup>	τούτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ἐρωτῶ <sup>PräAkt</sup>	ὧ <sup>Ij</sup>	βέλτιστε <sup>AdjVSup</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τίς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἄνθρωπος <sup>N</sup>	ὅστις <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	πρῶτον <sup>Adv</sup>	
nicht not	dies this	frage ich, I ask,	o O	Bester, best,	sondern but	wer who	Mensch, man,	wer auch immer whoever	zuerst first	
καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτὸ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	τούτο <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	οἶδε <sup>PerAkt</sup>	τούς <sup>ArtA</sup>	νόμους <sup>A</sup>	οὗτοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ὧ <sup>Ij</sup>	Σώκρατες <sup>V</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δικασταί <sup>N</sup>
auch and	selbst this	dies very	weiß, knows,	die the	Gesetze; laws;	diese, these,	o O	Sokrates, Socrates,	die the	Richter. judges.

πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε;<sup>V</sup> οἶδε<sup>N Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> παιδεύειν<sup>PräAktInf</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τέ<sup>Pt</sup>  
 wie du sagst, o Meletos; diese hier die Jungen zu bilden  
 how you say, O Meletus; these here the youths to educate  
 εἰσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν;<sup>PräAkt</sup> μάλιστα.<sup>AdvSup</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ἅπαντες,<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sind und besser machen; durchaus. ob alle, oder die zwar  
 are and better they make; most. whether all, or the indeed  
 αὐτῶν,<sup>G Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> ἅπαντες.<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γέ<sup>Pt</sup> νή<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἥραν<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 von ihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei die Hera du sagst und  
 of them, the but not; all. well at least by the Hera you say and  
 πολλήν<sup>AdjA</sup> ἀφθονίαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὠφελούτων.<sup>G PräAkt</sup> τί<sup>N Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> δῆ;<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀκροαταί<sup>N</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup>  
 viel Fülle der Nützenden. was aber nun; die aber Zuhörer bessere  
 much abundance of the benefiting. what but indeed; the but listeners better  
 ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 machen  
 make

## St. 25a

ἢ<sup>Kon</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι.<sup>N Pr</sup> τί<sup>N Pr</sup> δέ,<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> βουλευταί;<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> βουλευταί.<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 oder nicht; auch diese. was aber, die Räte; auch die Räte. aber also, o  
 or not; and these. what but, the councilors; and the councilors. but then, O  
 Μέλητε,<sup>V</sup> μή<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ,<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐκκλησιασταί,<sup>N</sup> διαφθείρουσι<sup>PräAkt</sup>  
 Meletos, etwa nicht die the in der Volks versammlung, die the Versammler, verderben  
 Meletus, not the the in the assembly, the the assembly men, corrupt  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> νεωτέρους;<sup>AdjAKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κακείνοι<sup>KonN Pr</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἅπαντες;<sup>AdjN</sup>  
 die Jüngeren; oder und jene besser machen  
 the younger; or and those men better they make  
 κακείνοι.<sup>KonN Pr</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἶκεν,<sup>PerAkt</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> κάγαθους<sup>KonAdjA</sup>  
 und jene. alle also, wie es scheint, Athener schöne und gute  
 and those men. all then, as it seems, Athenians noble and good  
 ποιοῦσι<sup>PräAkt</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G Pr</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> διαφθείρω.<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 machen außer mir, ich aber allein verderbe. so du sagst; sehr  
 they make except of me, I but alone I corrupt. thus you say; very  
 σφόδρα<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> λέγω.<sup>PräAkt</sup> πολλήν<sup>AdjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G Pr</sup> κατέγνωκας<sup>PerAkt</sup> δυστυχίαν.<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 stark exceedingly dieses sage ich. viel ja meiner hast zugeschrieben Unglück. und  
 exceedingl these I say. much at least of me you have condemned misfortune. and  
 μοι<sup>D Pr</sup> ἀποκρίναι.<sup>AorMedImv</sup> ἢ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἵππους<sup>A</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> σοι<sup>D Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἔχειν;<sup>PräInfAkt</sup>  
 mir antworte. etwa auch über Pferde so dir scheint sich zu verhalten;  
 to me answer. indeed and about horses thus to you it seems to be;  
 οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup> [25b] ποιοῦντες<sup>N PräAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A Pr</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> εἷς<sup>N Pr</sup>  
 die zwar besser [25b] machende sie alle Menschen zu sein, einer  
 the indeed better making them all men to be, one  
 δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> διαφθείρων;<sup>N PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> πᾶν<sup>AdjN</sup> εἷς<sup>N Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τις<sup>N Pr</sup>  
 aber irgendeiner der verderbende; oder das Gegenteil dieses ganz einer zwar irgendeiner  
 but someone the corrupting; or on the contrary of this whole one indeed someone  
 ὁ<sup>ArtN</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N PräAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ὀλίγοι,<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππικοί,<sup>AdjN</sup>  
 der besser fähig und seiend zu machen oder sehr wenige, die Reit kundigen,  
 the better able and being to make or very few, the the horsemen,  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> ἕανπερ<sup>Kon</sup> συνῶσι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρῶνται<sup>PräM/P</sup> ἵπποις,<sup>D</sup> διαφθείρουσιν;<sup>PräAkt</sup>  
 die aber viele wenn auch zusammen sind und gebrauchen Pferde, verderben;  
 the but many if ever they be with and and they use horses, they destroy;  
 οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἵππων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 nicht so verhält es sich, o Meletos, auch über Pferde und der anderen  
 not thus it is, O Meletus, and about horses and and the other  
 ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ζῶων;<sup>G</sup> πάντως<sup>Adv</sup> δήπου,<sup>Pt</sup> ἔάντε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνυτος<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φῆτε<sup>AorAktKnj</sup>  
 aller Lebewesen; auf jeden Fall wohl, sei es wenn du und Anytos nicht saget  
 of all animals; altogether surely, whether if you and Anytus not you may say  
 ἔάντε<sup>Kon</sup> φῆτε.<sup>AorAktKnj</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N Pr</sup> εὐδαιμονία<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 sei es wenn saget. viel denn wohl jemand Glück wäre um die  
 whether if you may say. much for would someone happiness might be about the



νέους <sup>AdjA</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	εἷς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	μόνος <sup>AdjN</sup>	αὐτοὺς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	διαφθείρει, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	
Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone	sie them	verdirbt, corrupts,	die the	aber but	andere others	
ὠφελοῦσιν. <sup>PräAkt</sup>	[25c]	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	γάρ, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>ij</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	ικανῶς <sup>Adv</sup>	ἐπιδείκνυσαι <sup>Präm/P</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέπωποτε <sup>Adv</sup>	
nützen. benefit.		aber but	denn, for,	o O	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently	zeigst you show	dass that	niemals never yet	
ἐφρόντισας <sup>AorAkt</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	νέων, <sup>AdjG</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	σαφῶς <sup>Adv</sup>	ἀποφαίνεις <sup>PräAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	σαυτοῦ <sup>Pr</sup>	ἀμέλειαν, <sup>A</sup>		
hast gesorgt you considered	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly	zeigst you display	die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,		
ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐδέν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	σοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	μεμέληκεν <sup>PerAkt</sup>	περί <sup>Prp</sup>	ὧν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἰσάγεις. <sup>PräAkt</sup>	ἔτι <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἡμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup>
dass that	nichts nothing	dir to you	gelegen ist has been a care	über about	deren of which	mich me	bringst vor. you bring in.	noch yet	aber but	uns to us
εἶπέ, <sup>AorAktImv</sup>	ὥς <sup>ij</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	Διὸς <sup>G</sup>	Μέλητε, <sup>V</sup>	πότερόν <sup>Pt</sup>	ἐστίν. <sup>PräAkt</sup>	οἰκεῖν. <sup>PräAktInf</sup>	ἄμεινον <sup>AdjNKmp</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	
sage, say,	o O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether	ist it is	zu wohnen to live	besser better	in in	
πολίταις <sup>D</sup>	χρηστοῖς <sup>AdjD</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πονηροῖς; <sup>AdjD</sup>	ὥς <sup>ij</sup>	τάν, <sup>V<sub>Pr</sub></sup>	ἀποκρίναι. <sup>AorMedImv</sup>	οὐδέν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοί <sup>Pt</sup>	
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o O	Freund, man,	antworte· answer·	nichts nothing	denn for	doch to you	
χαλεπὸν <sup>AdjN</sup>	ἐρωτῶ. <sup>PräAkt</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πονηροί <sup>AdjN</sup>	κακόν <sup>AdjN</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐργάζονται <sup>Präm/P</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	
schwer difficult	frage ich. I ask.	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something	wirken they do	die the	
ἀεὶ <sup>Adv</sup>	ἐγγυτάτῳ <sup>Adv</sup>	αὐτῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὄντας, <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δ' <sup>Pt</sup>	ἀγαθοί <sup>AdjN</sup>	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup>	τί, <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πάνυ <sup>Adv</sup>	
immer always	nächsten nearest	ihnen selbst of themselves	seienden, being,	die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very	
γε. <sup>Pt</sup>	ἐστίν. <sup>PräAkt</sup>	[25d]	οὖν <sup>Pt</sup>	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	βούλεται <sup>Präm/P</sup>	ὕπο <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>		
ja. at least.	ist is	nun then	wer da whoever	will wishes	von by	den the	zusammen seienden associates			
βλάπτεσθαι <sup>Präm/PlInf</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὠφελεῖσθαι; <sup>Präm/PlInf</sup>	ἀποκρίνου, <sup>Präm/PlImv</sup>	ὥς <sup>ij</sup>	ἀγαθέ. <sup>AdjV</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>			
geschädigt zu werden to be harmed	mehr more	oder or	genützt zu werden; to be benefited;	antworte, answer,	o O	Guter· good man·	auch and			
γάρ <sup>Pt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	νόμος <sup>N</sup>	κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ἀποκρίνεσθαι. <sup>Präm/PlInf</sup>	ἔσθ', <sup>PräAkt</sup>	ὅστις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	βούλεται <sup>Präm/P</sup>			
denn for	das the	Gesetz law	befiehlt orders	zu antworten. to answer.	ist there is	wer da whoever	will wishes			
βλάπτεσθαι; <sup>Präm/PlInf</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	δῆτα. <sup>Pt</sup>	φέρει <sup>PräAktImv</sup>	δῆ, <sup>Pt</sup>	πότερον <sup>Pt</sup>	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	εἰσάγεις <sup>PräAkt</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
geschädigt zu werden; to be harmed;	nicht not	gewiss. indeed.	nun bring	also, now,	ob whether	mich me	bringst vor you bring in	hierher hither	als as	
διαφθείροντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	νέους <sup>AdjA</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πονηροτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	ποιοῦντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	ἐκόντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>				
verderbend corrupting	die the	Jungen youths	und and	schlechter worse	machend making	willing willing				
ἢ <sup>Kon</sup>	ἄκοντα; <sup>AdjA</sup>	ἐκόντα <sup>AdjA</sup>	ἐγῶγε. <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	δῆτα, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>ij</sup>	Μέλητε; <sup>V</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	σὺ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>
oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what	denn, then,	o O	Meletos; Meletus;	so viel so much	du you	meiner of me
σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup>	εἶ <sup>PräAkt</sup>	τηλικούτου <sup>AdjG</sup>	ὄντος <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	τηλικόσδε <sup>AdjN</sup>	ὧν, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	σὺ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>			
weiser wiser	bist you are	so großen of such age	seiend being	so groß gerade such as this	seiend, being,	so dass so that	du you			
μὲν <sup>Pt</sup>	ἐγνωκας <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	κακοί <sup>AdjN</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἐργάζονται <sup>Präm/P</sup>	ἀεὶ <sup>Adv</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>
zwar indeed	hast erkannt you have known	dass that	die the	zwar indeed	Schlechte wicked	Böses bad thing	etwas some	wirken sie they do	immer always	die the
μάλιστα <sup>AdvSup</sup>	πλησίον <sup>Adv</sup>	[25e]	ἐαυτῶν, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἀγαθοί <sup>AdjN</sup>	ἀγαθόν, <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δῆ <sup>Pt</sup>
am meisten most	nahe near		ihrer selbst, of themselves,	die the	aber but	Guten good	Gutes, good thing,	ich I	aber but	ja indeed
εἰς <sup>Prp</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	ἀμαθίας <sup>G</sup>	ἦκω <sup>PräAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦτ', <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀγνοῶ, <sup>PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	
in into	so viel so much	der Unwissenheit of ignorance	bin gelangt I have come	so dass so that	auch and	dieses this	ich weiß nicht, I do not know,	dass that	wenn if ever	
τινα <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	μοχθηρὸν <sup>AdjA</sup>	ποιήσω <sup>AorAktKnj</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	συνόντων, <sup>G<sub>PräAkt</sub></sup>	κινδυνεύσω <sup>FuAkt</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	τί <sup>A<sub>Pr</sub></sup>			
irgendeinen someone	schlechten base	mache ich I make	der of the	zusammen seienden, being with,	werde Gefahr laufen I am likely	Böses bad thing	etwas some			
λαβεῖν <sup>AorSInfAkt</sup>	ὅπ', <sup>Prp</sup>	αὐτοῦ, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	[[τὸ] <sup>ArtN</sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>	κακόν <sup>AdjA</sup>	ἐκὼν <sup>AdjN</sup>		
zu empfangen to receive	von by	ihm, him,	so dass so that	das this	[[das] [the]]	so groß so great	Übel evil	willentlich willing		

ποιῶ, PräAkt tue ich, I do, ὡς Kon wie as φῆς PräAkt du sagst you say σύ, N Pr du; you; ταῦτα A Pr dieses these things ἐγώ N Pr ich I σοι D Pr dir to you οὐ Pt nicht not πείθομαι, PräM/P glaube ich, I am persuaded, ὧς ij Mέλῃτε, V Meletos, Meletus, οἶμαι PräM/P ich meine I think δε Pt aber but οὐδὲ Pt auch nicht not even ἄλλου AdjA anderen another ἀνθρώπων G der Menschen of men οὐδέναι A Pr niemanden no one ἀλλ, Kon sondern but ἢ Kon oder or οὐ Pt nicht not διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt, ἢ Kon oder or εἰ Kon wenn if διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt,

## St. 26a

ἄκων, AdjN unfreiwillig, unwilling, ὥστε Kon so dass so that σύ N Pr du you γε Pt ja at least κατ, Prp gemäß according to ἀμφοτέρα AdjA beiden both things ψεύδῃ, PräM/P lügst. you lie. εἰ Kon wenn if δε Pt aber but ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling, διαφθείρω, PräAkt verderbe ich, I corrupt, τῶν ArtG der of the τοιούτων AdjG solchen such καὶ Kon und and ἀκουσίῳ AdjG unfreiwilligen involuntary ἀμαρτημάτων G Fehlhandlungen errors οὐ Pt nicht not δεῦρο Adv hierher hither νόμος N Gesetz law εισάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in ἐστίν, PräAkt ist, is, ἀλλὰ Kon sondern but ιδίᾳ Adv privat privately λαβόντα A AorSAkt genommen habenden having taken διδάσκειν PräInfAkt zu lehren to teach καὶ Kon und and νουθετεῖν, PräInfAkt zu ermahnen to admonish δῆλον AdjN offenkundig clear γάρ Pt denn for ὅτι Kon dass that ἐάν Kon wenn if μάθω, AorSAktKnj lerne ich, I learn, παύσομαι FuM/P werde ich aufhören I shall cease ὅ A Pr was what γε Pt ja at least ἄκων AdjN unfreiwillig unwilling, ποιῶ, PräAkt tue ich. I do. σὺ N Pr du you δε Pt aber but συγγενέσθαι AorSMedInf zusammen zu kommen to associate μέν Pt zwar indeed μοι D Pr mir to me καὶ Kon auch and διδάξαι AorAktInf zu lehren to teach ἔφυγες AorSAkt flohst du you fled καὶ Kon und and οὐκ Pt nicht not ἠθέλησας, AorAkt wolltest du, you were willing, δεῦρο Adv hierher hither δε Pt aber but εισάγεις, PräAkt führst du ein, you bring in, οἱ D Pr wo where νόμος N Gesetz law ἐστίν, PräAkt ist is εισάγειν PräInfAkt einzuführen to bring in τοὺς ArtA die the κολάσεως G der Bestrafung of punishment δεομένους A PräM/P Bedürftigen needing ἀλλ, Kon sondern but οὐ Pt nicht not μαθήσεως G des Lernens. of learning. ἀλλὰ Kon aber but γάρ, Pt denn, for, ὧς ij ἄνδρες V Männer men Ἀθηναῖοι, V Athenen, Athenians, τοῦτο N Pr dieses this μὲν Pt zwar indeed ἤδη Adv schon already δῆλον AdjN offenkundig clear οὐγὰρ ArtN Pr der ich which I [26b] ἔλεγον, ImpAkt sagte ich, I was saying, ὅτι Kon dass that Μελήτωρ D Meletos to Meletus τούτων G Pr dieser of these οὔτε Kon weder neither μέγα AdjA Großes great οὔτε Kon noch nor μικρὸν AdjA Kleines small πώποτε Adv jemals ever ἐμέλησεν. AorAkt lag es am Herzen. has cared. ὅμως Adv dennoch nevertheless δε Pt aber but δῆ Pt ja indeed λέγε PräAktImv sage say ἡμῖν, D Pr uns, to us, πῶς Adv wie how με A Pr mich me φῆς PräAkt du sagst you say διαφθείρειν, PräInfAkt zu verderben, to corrupt, ὧς ij Mέλῃτε, V Meletos, Meletus, τοὺς ArtA die the νεωτέρους; AdjA Jüngeren; younger; ἢ Kon oder or δῆλον AdjN offenkundig clear δῆ Pt ja indeed ὅτι Kon dass that κατὰ Prp gemäß according to τὴν ArtA die the γραφὴν A Anklageschrift indictment ἣν A Pr welche which ἐγράψω AorAkt schriebst du you wrote θεοὺς A Götter gods διδάσκοντα A PräAkt lehrend teaching μὴ Pt nicht not νομίζειν PräInfAkt zu meinen to believe οὓς A Pr welche whom ἡ ArtN die the πόλις N Stadt city νομίζει, PräAkt meint, thinks, ἕτερα AdjA andere other δε Pt aber but δαιμόνια A Dämonien daimonic things καινὰ; AdjA neue; new; οὐ Pt nicht not ταῦτα A Pr dieses these λέγεις PräAkt sagst du you say ὅτι Kon dass that διδάσκων N lehrend teaching διαφθείρω; PräAkt verderbe ich; I corrupt; πάνυ Adv sehr very μὲν Pt zwar indeed οὖν Pt nun then σφόδρα Adv sehr exceedingly ταῦτα A Pr dieses these λέγω, PräAkt sage ich. I say. πρὸς Prp bei toward αὐτῶν G Pr deren of them τοίνυν, Pt nun denn, then, ὧς ij Mέλῃτε, V Meletos, Meletus, τούτων G Pr dieser of these τῶν ArtG der the θεῶν G Götter gods ὧν G Pr deren of whom νῦν Adv jetzt now ὁ ArtN der the λόγος N Rede discourse ἐστίν, PräAkt ist, is, εἶπε AorSAktImv sage say ἔτι Adv noch yet σαφέστερον AdjKmp klarer more clearly καὶ Kon und and ἐμοὶ D Pr mir to me καὶ Kon und and τοῖς ArtD den to the ἀνδράσιν D Männern men τουτοῖσι. D Pr diesen hier. these here. [26c] ἐγώ N Pr ich I γάρ Pt denn for οὐ Pt nicht not δύναιμι PräM/P kann ich I am able

μαθεῖν AorSInfAkt lernen to learn	πότερον <sup>Kon</sup> ob whether	λέγεις <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	με <sup>A Pr</sup> mich me	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to believe	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be					
τινας <sup>A Pr</sup> irgendwelche some	θεοῦς— <sup>A</sup> Götter— gods—	καί <sup>Kon</sup> und and	αὐτὸς <sup>N Pr</sup> selbst myself	ἄρα <sup>Pt</sup> wohl then	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin ich I am	
τὸ <sup>ArtA</sup> das at	παράπαν <sup>Adv</sup> ganz und gar all	ἄθεος <sup>AdjN</sup> gottlos godless	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	ταύτῃ <sup>D Pr</sup> hierin in this	ἀδικῶ <sup>PräAkt</sup> tue ich Unrecht I do wrong	—οὐ <sup>Pt</sup> —nicht —not	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	οὐσπερ <sup>Pr</sup> welche gerade the very ones	γε <sup>Pt</sup> ja at least		
ἡ <sup>ArtN</sup> die the	πόλις <sup>N</sup> Stadt city	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐτέρους <sup>AdjA</sup> andere, others,	καί <sup>Kon</sup> und and	τούτ' <sup>A Pr</sup> dieses this	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅ <sup>A Pr</sup> was what	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	ἐγκαλεῖς <sup>PräAkt</sup> vorwirfst du, you accuse,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	
ἐτέρους <sup>AdjA</sup> andere, others,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	παντάπασι <sup>Adv</sup> gänzlich entirely	με <sup>A Pr</sup> mich me	φῆς <sup>PräAkt</sup> du sagst you say	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	αὐτὸν <sup>A Pr</sup> selbst himself	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to believe	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	τούς <sup>ArtA</sup> die the		
τε <sup>Pt</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen others	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren. to teach.	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich, I say,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	τὸ <sup>ArtA</sup> das at	παράπαν <sup>Adv</sup> ganz und gar all	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not		
νομίζεις <sup>PräAkt</sup> meinst du you believe	θεοὺς <sup>A</sup> Götter. gods.	ὥ <sup>ij</sup> [26d] o O	θαυμάσιε <sup>AdjV</sup> wunderbarer marvellous	Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	ἵνα <sup>Kon</sup> wozu why	τί <sup>A Pr</sup> was what	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	λέγεις <sup>PräAkt</sup> sagst du; you say;	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even		
ἥλιον <sup>A</sup> Sonne sun	οὐδὲ <sup>Pt</sup> auch nicht not even	σελήνην <sup>A</sup> Mond moon	ἄρα <sup>Pt</sup> also then	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere other		
ἄνθρωποι; <sup>N</sup> Menschen; men;	μα <sup>Pt</sup> bei by	Δί', <sup>A</sup> Zeus, Zeus,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	δικασταί, <sup>V</sup> Richter, judges,	ἐπεὶ <sup>Kon</sup> weil since	τὸν <sup>ArtA</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἥλιον <sup>A</sup> Sonne sun	λίθον <sup>A</sup> Stein stone	φησὶν <sup>PräAkt</sup> sagt he says
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	σελήνην <sup>A</sup> Mond moon	γῆν. <sup>A</sup> Erde. earth.	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup> des Anaxagoras of Anaxagoras	οἶε <sup>PräAkt</sup> meinst du you think	κατηγορεῖν <sup>PräInfAkt</sup> anzuklagen, to accuse,	ὥ <sup>ij</sup> o O	φίλε <sup>AdjV</sup> Freund dear		
Μέλητε; <sup>V</sup> Meletos; Meletus;	καί <sup>Kon</sup> und and	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	καταφρονεῖς <sup>PräAkt</sup> verachtest du you despise	τῶνδε <sup>G Pr</sup> dieser hier of these	καί <sup>Kon</sup> und and	οἶε <sup>PräAkt</sup> meinst du you think	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	ἀπείρους <sup>AdjA</sup> unerfahren inexperienced			
γραμματῶν <sup>G</sup> der Schriften of letters	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to have known	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	Ἀναξαγόρου <sup>G</sup> des Anaxagoras of Anaxagoras	βιβλία <sup>A</sup> Bücher books	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the		
Κλαζομενίου <sup>G</sup> des Klazomeniers Clazomenian	γέμει <sup>PräAkt</sup> ist voll is full	τούτων <sup>G Pr</sup> dieser of these	τῶν <sup>ArtG</sup> der the	λόγων; <sup>G</sup> Reden; accounts;	καί <sup>Kon</sup> und and	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καί <sup>Kon</sup> auch and	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νέοι <sup>AdjN</sup> Jungen youths	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these	
παρ', <sup>Prp</sup> bei from	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> mir me	μανθάνουσιν, <sup>PräAkt</sup> lernen sie, they learn,	ἃ <sup>A Pr</sup> welche which	ἔξεστιν <sup>PräAkt</sup> es ist erlaubt it is permitted	ἐνίοτε <sup>Adv</sup> manchmal sometimes	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much	δραχμῆς <sup>G</sup> der Drachme drachma		
ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	[26e] τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ὀρχήστρας <sup>G</sup> Orchestra orchestra	πριαμένους <sup>D AorSMed</sup> gekauft habenden having bought	Σωκράτους <sup>G</sup> des Sokrates of Socrates	καταγελᾶν, <sup>PräInfAkt</sup> aus zulachen, to laugh at,	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever					
προσποιῇται <sup>PräM/PKnfj</sup> vortäusche er he pretend	ἐαυτοῦ <sup>G Pr</sup> seiner selbst himself	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἄλλως <sup>Adv</sup> anders otherwise	τε <sup>Pt</sup> und and	καί <sup>Kon</sup> auch also	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἄτοπα <sup>AdjA</sup> sonderbares strange things				
ὄντα; <sup>A</sup> seiend; being;	ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber, but,	ὥ <sup>ij</sup> o O	πρὸς <sup>Prp</sup> bei by	Διός, <sup>G</sup> des Zeus, of Zeus,	οὕτως <sup>Adv</sup> soeben just so	σοι <sup>D Pr</sup> dir to you	δοκῶ; <sup>PräAkt</sup> scheine ich; I seem;	οὐδένα <sup>A Pr</sup> keinen no one	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	θεὸν <sup>A</sup> Gott god	
εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> zu sein; to be;	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	μα <sup>Pt</sup> bei by	Δία <sup>A</sup> Zeus Zeus	οὐδ' <sup>Pt</sup> auch nicht not even	ὅπωςτιοῦν. <sup>Adv</sup> wie auch immer. in any way.	ἄπιστός <sup>AdjN</sup> unglaublich unbelieving	γ <sup>Pt</sup> ja at least	εἶ, <sup>PräAkt</sup> bist du, you are,	ὥ <sup>ij</sup> o O	
Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	καί <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these things	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch, however,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐμοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> scheinst du, you seem,	σαυτῷ. <sup>D Pr</sup> dir selbst. to your self.	ἐμοι <sup>D Pr</sup> mir to me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	
οὐτοσί, <sup>N Pr</sup> dieser hier, this man here,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>N</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>N</sup> Athener, Athenians,	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ὕβριστῆς <sup>N</sup> Frevler insolent man	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀκόλαστος, <sup>AdjN</sup> zügellos, unrestrained,	καί <sup>Kon</sup> und and		

ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> einfach simply  
 τὴν<sup>ArtA</sup> die the  
 γραφὴν<sup>A</sup> Anklageschrift indictment  
 ταύτην<sup>A Pr</sup> diese this  
 ὕβρει<sup>D</sup> durch Frevel with hubris  
 τινὶ<sup>D Pr</sup> irgendeinen some  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 ἀκολασίᾳ<sup>D</sup> durch Zügellosigkeit lack of discipline  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 νεότητι<sup>D</sup> durch Jugend youth  
 γράψασθαι.<sup>AorMedInf</sup> zu schreiben zu haben. to have written.

## St. 27a

ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> scheint it seems  
 γὰρ<sup>Pt</sup> denn for  
 ὥστε<sup>Kon</sup> so wie just as  
 αἶνιγμα<sup>A</sup> Rätsel riddle  
 συντιθέντι<sup>D PräAkt</sup> zusammen setzend to one putting together  
 διαπειρωμένῳ<sup>D PerM/P</sup> durch erprobt habenden having tested  
 ἄρα<sup>Pt</sup> etwa then  
 γινώσεται<sup>FuM/P</sup> wird erkennen will know  
 Σωκράτης<sup>N</sup> Sokrates Socrates  
 ὁ<sup>ArtN</sup> der the  
 σοφὸς<sup>AdjN</sup> weise wise  
 δὴ<sup>Pt</sup> ja indeed  
 ἐμοῦ<sup>G Pr</sup> meiner of me  
 χαριεντιζομένου<sup>G PräM/P</sup> scherzend seienden jesting  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 ἐναντί<sup>Pp</sup> gegenüber against  
 ἐμαυτῷ<sup>D Pr</sup> mir selbst myself  
 λέγοντος<sup>G PräAkt</sup> sagenden, speaking,  
 ἢ<sup>Kon</sup> oder or  
 ἐξαπατήσω<sup>FuAkt</sup> werde ich täuschen I will deceive  
 αὐτὸν<sup>A Pr</sup> ihn him  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> die the  
 ἄλλους<sup>AdjA</sup> anderen others  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> die the  
 ἀκούοντας<sup>A PräAkt</sup> hörend seienden; hearing;  
 οὗτος<sup>N Pr</sup> dieser this  
 γὰρ<sup>Pt</sup> denn for  
 ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> mir to me  
 φαίνεται<sup>PräM/P</sup> scheint appears  
 τὰ<sup>ArtA</sup> die the  
 ἐναντία<sup>AdjA</sup> Gegenteile opposite things  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say  
 αὐτὸς<sup>N Pr</sup> selbst himself  
 ἐαυτῷ<sup>D Pr</sup> sich selbst to himself  
 ἐν<sup>Pp</sup> in in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> der the  
 γραφῇ<sup>D</sup> Schrift indictment  
 ὥστε<sup>Kon</sup> so wie just as  
 ἂν<sup>Pt</sup> wohl would  
 εἰ<sup>Kon</sup> wenn if  
 εἴποι<sup>AorAktOp</sup> würde sagen· might say·  
 ἀδικεῖ<sup>PräAkt</sup> tut Unrecht does wrong  
 Σωκράτης<sup>N</sup> Sokrates Socrates  
 θεοὺς<sup>A</sup> Götter gods  
 οὐ<sup>Pt</sup> nicht not  
 νομίζων<sup>N PräAkt</sup> meinent, thinking,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern but  
 θεοὺς<sup>A</sup> Götter gods  
 νομίζων<sup>N PräAkt</sup> meinent. thinking.  
 καίτοι<sup>Kon</sup> und doch and yet  
 τοῦτό<sup>N Pr</sup> dieses this  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> ist is  
 παίζοντος<sup>G PräAkt</sup> eines scherzenden. of one joking.  
 συνεπισκέψασθε<sup>AorMedImv</sup> prüfet zusammen consider together  
 δὴ<sup>Pt</sup> ja, indeed,  
 ὧ<sup>ij</sup> o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> Männer, men,  
 ἃ<sup>Pr</sup> in which way  
 μοι<sup>D Pr</sup> mir to me  
 φαίνεται<sup>PräM/P</sup> scheint appears  
 ταῦτα<sup>A Pr</sup> dieses these things  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> zu sagen· to say·  
 σὺ<sup>N Pr</sup> du you  
 δὲ<sup>Pt</sup> aber but  
 ἡμῖν<sup>D Pr</sup> uns to us  
 ἀποκρίναι<sup>AorMedImv</sup> antworte, answer,  
 ὧ<sup>ij</sup> o  
 Μέλητε<sup>V</sup> Meletos. Meletus.  
 ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> ihr you  
 δέ<sup>Pt</sup> aber, but,  
 ὅπερ<sup>Pr</sup> was gerade the very thing  
 κατ'<sup>Pp</sup> gemäß according to  
 [27b]  
 ἀρχὰς<sup>A</sup> Anfänge beginnings  
 ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> euch you  
 παρητησάμην<sup>AorMed</sup> ersuchte ich, I begged off,  
 μέμνησθέ<sup>PerM/Plmv</sup> erinnert euch remember  
 μοι<sup>D Pr</sup> mir to me  
 μὴ<sup>Pt</sup> nicht not  
 θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> Lärm zu machen to make noise  
 ἂν<sup>Kon</sup> wenn if ever  
 ἐν<sup>Pp</sup> in in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> der the  
 εἰωθότι<sup>D PerAkt</sup> gewohnt seienden accustomed  
 τρόπῳ<sup>D</sup> Weise manner  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> die the  
 λόγους<sup>A</sup> Reden speeches  
 ποιῶμαι<sup>PräM/P</sup> mache ich. I make.  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist there is  
 ὅστις<sup>N Pr</sup> wer auch immer whoever  
 ἀνθρώπων<sup>G</sup> der Menschen, of men,  
 ὧ<sup>ij</sup> o  
 Μέλητε<sup>V</sup> Meletos, Meletus,  
 ἀνθρώπεια<sup>AdjA</sup> menschliche human  
 μὲν<sup>Pt</sup> zwar indeed  
 νομίζει<sup>PräAkt</sup> meint he thinks  
 πράγματ'<sup>A</sup> Dinge things  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,  
 ἀνθρώπους<sup>A</sup> Menschen men  
 δὲ<sup>Pt</sup> aber but  
 οὐ<sup>Pt</sup> nicht not  
 νομίζει<sup>PräAkt</sup> meint er; he thinks;  
 ἀποκρινέσθω<sup>PräM/Plmv</sup> er möge antworten, let him answer,  
 ὧ<sup>ij</sup> o  
 ἄνδρες<sup>V</sup> Männer, men,  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 μὴ<sup>Pt</sup> nicht not  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> andere other  
 καὶ<sup>Kon</sup> und and  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> andere other  
 θορυβεῖτω<sup>PräAktImv</sup> lärmten möge· let him make noise·  
 ἔσθ'<sup>PräAkt</sup> ist there is  
 ὅστις<sup>N Pr</sup> wer auch immer whoever  
 ἵππους<sup>A</sup> Pferde horses  
 μὲν<sup>Pt</sup> zwar indeed  
 οὐ<sup>Pt</sup> nicht not  
 νομίζει<sup>PräAkt</sup> meint he thinks  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,  
 αὐλητικὰ<sup>AdjA</sup> flötenspielerische flute matters  
 δὲ<sup>Pt</sup> aber but  
 πράγματα<sup>A</sup> Dinge; matters;  
 οὐκ<sup>Pt</sup> nicht not  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist, is,  
 ὧ<sup>ij</sup> o  
 ἄριστε<sup>AdjV</sup> bester best  
 ἀνδρῶν<sup>G</sup> der Männer of men·  
 εἰ<sup>Kon</sup> wenn if  
 μὴ<sup>Pt</sup> nicht not  
 σὺ<sup>N Pr</sup> du you  
 βούλει<sup>PräM/P</sup> willst wish  
 ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plmv</sup> zu antworten, to answer,  
 ἐγὼ<sup>N Pr</sup> ich I  
 σοὶ<sup>D Pr</sup> dir to you  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> sage ich I say  
 καὶ<sup>Kon</sup> auch and  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> den to the  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> anderen others  
 τουτοισί<sup>D Pr</sup> diesen hier. these here.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> aber but  
 τὸ<sup>ArtN</sup> das the  
 ἐπὶ<sup>Pp</sup> auf upon  
 τούτῳ<sup>D Pr</sup> diesem this  
 γε<sup>Pt</sup> ja at least  
 ἀποκρίναι<sup>AorMedImv</sup> antworte· answer·  
 ἔσθ'<sup>PräAkt</sup> ist there is  
 [27c]  
 ὅστις<sup>N Pr</sup> wer auch immer anyone who



δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	νομίζει <sup>PräAkt</sup> meint thinks	πράγματ' <sup>A</sup> Dinge matters	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζει; <sup>PräAkt</sup> meint er; thinks;			
οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ist. there is.	ὥς <sup>Kon</sup> wie how	ὠνησας <sup>AorAkt</sup> du halfst you benefited	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μόγισ <sup>Adv</sup> mühselig with difficulty	ἀπεκρίνω <sup>PräAkt</sup> antworte ich I answer	ὑπὸ <sup>Prp</sup> durch by	τούτων <sup>G Pr</sup> diese da of these here			
ἀναγκαζόμενος. <sup>N PräM/P</sup> gezwungen werdend. being compelled.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> folglich then surely	δαιμόνια <sup>A</sup> dämonische Dinge daimonic things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	με <sup>A Pr</sup> mich me	καὶ <sup>Kon</sup> und and					
νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to think	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διδάσκειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren, to teach,	εἴτ, <sup>Kon</sup> sei es whether	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	καινά <sup>AdjA</sup> neue new	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es or whether	παλαιά, <sup>AdjA</sup> alte, old,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> aber but	οὐν <sup>Pt</sup> nun then		
δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	γε <sup>Pt</sup> ja at least	νομίζω <sup>PräAkt</sup> meine ich I think	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	σὸν <sup>AdjA</sup> deinen your	λόγον, <sup>A</sup> Logos Rede, account,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dies these	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
διωμόσω <sup>FuM/P</sup> werde beschwören I will swear	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ἀντιγραφῇ. <sup>D</sup> Gegen Schrift. against writing.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαιμόνια <sup>A</sup> Dämonien daimonic things	νομίζω, <sup>PräAkt</sup> meine ich, I think,	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons		
δήπου <sup>Pt</sup> ja wohl surely	πολλῇ <sup>AdjN</sup> große much	ἀνάγκη <sup>N</sup> Notwendigkeit necessity	νομίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu meinen to think	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	ἔστιν. <sup>PräAkt</sup> ist- there is-	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχει; <sup>PräAkt</sup> verhält es sich; it holds;			
ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält es sich it holds	δή. <sup>Pt</sup> ja- indeed-	τίθηναι <sup>PräAkt</sup> setze ich I set	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	σε <sup>A Pr</sup> dich you	ὁμολογοῦντα, <sup>A PräAkt</sup> zustimmend seienden, agreeing,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> da since	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκρίνη. <sup>PräM/P</sup> du antwortest. you answer.			
τούς <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δαίμονας <sup>A</sup> [27d] Daimonen daimons	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἢτοι <sup>Kon</sup> entweder either	θεούς <sup>A</sup> Götter gods	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἡγούμεθα <sup>PräM/P</sup> halten wir we consider	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	παῖδας; <sup>A</sup> Kinder; children;	
φῆς <sup>PräAkt</sup> sagst du you say	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	οὐ, <sup>Pt</sup> nicht; not;	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	γε. <sup>Pt</sup> ja. indeed.	οὐκοῦν <sup>Pt</sup> also then surely	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	δαίμονας <sup>A</sup> Daimonen daimons	ἡγοῦμαι, <sup>PräM/P</sup> ich halte, I consider,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	σὺ <sup>N Pr</sup> du you	
φῆς, <sup>PräAkt</sup> sagst, you say,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	θεοί <sup>N</sup> Götter gods	τινές <sup>N Pr</sup> einige some	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δαίμονες, <sup>N</sup> Daimonen, daimons,	τοῦτ', <sup>N Pr</sup> dies this	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	
ὃ <sup>A Pr</sup> was which	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	φημί <sup>PräAkt</sup> sage say	σε <sup>A Pr</sup> dich you	αἰνίττεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> andeuten zu lassen to speak in riddles	καὶ <sup>Kon</sup> und and	χαριεντίζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> scherzen zu lassen, to jest,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not			
ἡγούμενον <sup>A PräM/P</sup> haltend seienden considering	φάναι <sup>PräInfAkt</sup> sagen to say	μέ <sup>A Pr</sup> mich me	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	ἡγεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> für halten to consider	πάλιν, <sup>Adv</sup> wiederum, again,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> weil since	ἔπειρ <sup>Kon</sup> indeed	γε <sup>Pt</sup> ja at least		
δαίμονας <sup>A</sup> Dämonen daimons	ἡγοῦμαι. <sup>PräM/P</sup> halte ich- I consider-	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δ, <sup>Kon</sup> aber but	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δαίμονες <sup>N</sup> Daimonen daimons	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	παῖδες <sup>N</sup> Kinder children	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	νόθοι <sup>AdjN</sup> unechte bastard	
τινές <sup>N Pr</sup> einige some	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from out of	νυμφῶν <sup>G</sup> Nymphen of nymphs	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from out of	τινων <sup>G Pr</sup> einigen of some	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen of others	ᾧ <sup>G Pr</sup> deren of whom	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	
λέγονται, <sup>PräM/P</sup> gesagt werden, are said,	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀνθρώπων <sup>G</sup> der Menschen of men	θεῶν <sup>G</sup> der Götter of gods	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	παῖδας <sup>A</sup> Kinder children	ἡγοῖτο <sup>PräM/POP</sup> halten würde might consider				
εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μή; <sup>Pt</sup> nicht; not;	ὁμοίως <sup>Adv</sup> gleichermaßen likewise	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[27e]	ἄτοπον <sup>AdjN</sup> un passend absurd	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would
εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	ἵππων <sup>G</sup> der Pferde of horses	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	παῖδας <sup>A</sup> Kinder children	ἡγοῖτο <sup>PräM/POP</sup> halten würde might consider	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ὄνων, <sup>G</sup> der Esel, of donkeys,	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		
ἡμιόνους, <sup>A</sup> Maultiere, mules,	ἵππους <sup>A</sup> Pferde horses	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὄνους <sup>A</sup> Esel donkeys	μή <sup>Pt</sup> nicht not	ἡγοῖτο <sup>PräM/POP</sup> halten würde might consider	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	ἀλλ', <sup>Kon</sup> aber, but,	ὦ <sup>j</sup> o O	Μέλητε, <sup>V</sup> Meletos, Meletus,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπως <sup>Kon</sup> wie how	σὺ <sup>N Pr</sup> du you	ταῦτα <sup>A Pr</sup> dieses these	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποπειρώμενος <sup>N PräM/P</sup> erprobend seiend making trial	ἡμῶν <sup>G Pr</sup> unser of us	ἐγράψω <sup>AorAkt</sup> schriebst you wrote	τὴν <sup>ArtA</sup> die the			

γραφὴν<sup>A</sup> ταύτην<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐγκαλοῖς<sup>PräAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ἀδίκημα<sup>A</sup> ὅπως<sup>Kon</sup>  
 Anklage diese oder ratlos seiend dass that vorwirfst mir wahres Unrechtstat- wie  
 indictment this or being at a loss that you bring a charge to me true wrong- how  
 δὲ<sup>Pt</sup> σοῦ<sup>N</sup> τινος<sup>A</sup> πείθοις<sup>PräAktOp</sup> αὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἔχοντα<sup>PräAkt</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup>  
 aber du irgendeinen überzeugen würdest wohl auch und kleinen Sinn habenden der Menschen,  
 but you someone you might persuade would and small mind having of men,  
 ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνια<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 dass nicht des selben ist auch Dämonien und göttliche zu halten,  
 that not of the same it is both daimonic things and divine things to consider,  
 καὶ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
 und wieder des selben weder  
 and again of the same neither

## St. 28a

δαίμονας<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἥρωας<sup>A</sup> οὐδεμία<sup>AdjN</sup> μηχανή<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 Daimonen weder Götter noch Helden, keine Möglichkeit ist. aber denn, o  
 daemons nor gods nor heroes, no device is. but for, O  
 ἄνδρες<sup>V</sup> Ἀθηναῖοι<sup>V</sup> ὥς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μελήτου<sup>G</sup>  
 Männer Athenener, wie that zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die des Meletos  
 men Athenians, that on the one hand I do wrong according to the of Meletus  
 γραφὴν<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογίας<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἱκανὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Anklage, nicht großer mir scheint zu sein Verteidigung, sondern genügend auch  
 indictment, not much to me seems to be of defense, but sufficient even  
 ταῦτα<sup>A</sup> ὅ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἔμπροσθεν<sup>Adv</sup> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup>  
 dies- was aber auch in in den früheren sagte ich, dass viel mir  
 these- what but also in in the earlier I was saying, that much to me  
 ἀπέχθεια<sup>N</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἴστε<sup>PräAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup>  
 Abneigung ist geworden und gegen viele, gut wisset dass wahr  
 enmity has come to be and toward many, well know that true  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> αἰρεῖ<sup>PräAkt</sup> ἂνπερ<sup>Kon</sup> αἰρῇ<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 ist. und dies ist was mich ergreift, wenn immer ergreife es, nicht  
 is. and this is what me takes, if indeed may take, not  
 Μέλητος<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ἄνυτος<sup>N</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> διαβολή<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φθόνος<sup>N</sup>  
 Meletos noch Anytos sondern die der vielen Verleumdung und auch Neid.  
 Meletus nor Anytus but the of the many slander and and envy.  
 ἃ<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> [28b] ἄνδρας<sup>A</sup> ἥρηνεν<sup>PerAkt</sup>  
 welche ja viele und andere und gute [28b] Männer hat ergriffen,  
 which things indeed many and others and good men has taken,  
 οἶμαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰρήσει<sup>FuAkt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> στῇ<sup>AorAktKnj</sup>  
 ich meine aber auch wird ergreifen nichts aber furchtbar nicht bei mir stehen möge.  
 I think but also will take- nothing but terrible not in me may stand.  
 ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> τις<sup>N</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχύνῃ<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup>  
 vielleicht wohl nun würde sagen jemand- dann nicht schämst du dich, o Sokrates, solches  
 perhaps would then might say someone- then not are ashamed, O Socrates, such  
 ἐπιτήδευμα<sup>A</sup> ἐπιτήδεύσας<sup>N</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup> κινδυνεύεις<sup>PräAkt</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Betreiben betrieben habend aus dessen bist du in Gefahr jetzt zu sterben; ich aber  
 pursuit pursued having practiced out of which you risk now to die; I but  
 τοῦτ'<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀντεῖποιμι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 diesem wohl gerechten Logos Rede würde entgegnen, dass nicht gut du sagst, o  
 to this would just argument I might reply, that not well you speak, O  
 ἄνθρωπε<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἶει<sup>PräAkt</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> κίνδυνον<sup>A</sup> ὑπολογίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 Mensch, wenn du meinst nötig zu sein Gefahr danger ein zuberechnen des Lebens oder  
 man, if you think it necessary danger danger to calculate of the to live or  
 τεθνάναι<sup>PerInfAkt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup> τι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjN</sup> ὄφελός<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gestorben sein einen Mann wovon etwas auch kleines Nutzen ist, sondern nicht  
 to have died a man of which some thing even small benefit is, but not  
 ἐκεῖνο<sup>A</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> πράττη<sup>PräAktKnj</sup> πότερον<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀδίκαια<sup>AdjA</sup>  
 jenes nur betrachten wenn whenever ob Gerechtes oder Ungerechtes  
 that only to consider whenever one does, whether just or unjust

πράττει, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	άνδρὸς <sup>G</sup>	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup>	ἔργα <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	κακοῦ. <sup>AdjG</sup>	φαῦλοι <sup>AdjN</sup>	[28c]	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
er tut, does,	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base		denn for	wohl would
τῷ <sup>ArtD</sup>	γε <sup>Pt</sup>	σῷ <sup>AdjD</sup>	λόγῳ <sup>D</sup>	εἶεν <sup>PräAktOp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡμιθέων <sup>G</sup>	ὅσοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	Τροίᾳ <sup>D</sup>	
dem to the	ja at least	deinem your	Logos Rede argument	wären would be	der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy	
τετελευτήκασιν <sup>PerAkt</sup>	οἱ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	Θέτιδος <sup>G</sup>	υἱός, <sup>N</sup>	ὃς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup>
sind gestorben have ended life	die who	und and	anderen others	und and	der the	der of the	Thetis Thetis	Sohn, son,	der who	so sehr so much
τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	κατεφρόνησεν <sup>AorAkt</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	αἰσχρόν <sup>AdjA</sup>	τι <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὑπομεῖναι <sup>AorInfAkt</sup>			
der of the	Gefahr danger	verachtete he despised	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something	zu ertragen to endure			
ὥστε, <sup>Kon</sup>	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup>	εἶπεν <sup>AorAkt</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	μήτηρ <sup>N</sup>	αὐτῷ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	προθυμουμένῳ <sup>D<sub>PräM/P</sub></sup>	Ἑκτορα <sup>A</sup>			
so dass, so that,	als since	sagte she said	die the	Mutter mother	ihm to him	sich eifrig bemühenden being eager	Hektor Hector			
ἀποκτείνει, <sup>AorInfAkt</sup>	θεὸς <sup>N</sup>	οὕσα, <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	πῶς, <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	ῶ <sup>ij</sup>	παῖ, <sup>V</sup>	
zu töten, to kill,	Gottheit a goddess	seiend, being,	soeben just so	irgendwie, somehow,	wie as	ich I	meine- think-	o O	Kind, child,	
εἰ <sup>Kon</sup>	τιμωρήσεις <sup>FuAkt</sup>	Πατρόκλῳ <sup>D</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἐταίρῳ <sup>D</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	φόνον <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἑκτορα <sup>A</sup>	ἀποκτενεῖς, <sup>FuAkt</sup>	
wenn if	du wirst bestrafen you will avenge	dem Patroklos Patroclus	dem the	Gefährten companion	den the	Mord murder	und and	Hektor Hector	wirst töten, you will kill,	
αὐτὸς <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀποθανῇ— <sup>AorAktKnj</sup>	αὐτίκα <sup>Adv</sup>	γάρ <sup>Pt</sup>	τοί, <sup>Pt</sup>	φησί, <sup>PräAkt</sup>	μεθ' <sup>Prp</sup>	Ἑκτορα <sup>G</sup>	πότμος <sup>N</sup>	έτοιμος <sup>AdjN</sup>	
selbst your self	wirst sterben— you may die—	sogleich straightway	denn for	dir, indeed,	sagt sie, she says,	nach after	Hektor Hector	Schicksal fate	bereit ready	
—ὁ <sup>ArtN</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ἀκούσας <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	κινδύνου <sup>G</sup>	
—der —the	aber but	dies this	gehört habend having heard	des of the	zwar on the one hand	Todes death	und and	der of the	Gefahr danger	
ὠλιγόρησε, <sup>AorAkt</sup>	πολὺ <sup>AdjA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δείσας <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	[28d]	τὸ <sup>ArtA</sup>	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup>	κακὸς <sup>AdjN</sup>		
verachtete, he made light of,	viel much	aber but	mehr more	gefürchtet habend having feared		das the	Leben to live	schlecht base		
ὦν <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	φίλοις <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	τιμωρεῖν, <sup>PräInfAkt</sup>	αὐτίκα, <sup>Adv</sup>	φησί, <sup>PräAkt</sup>			
seiend being	und and	den to the	Freunden friends	nicht not	zu rächen, to avenge,	sofort, straightway,	sagt er, he says,			
τεθναίνῃ, <sup>PerAktOp</sup>	δίκην <sup>A</sup>	ἐπιθεῖς <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	ἀδικοῦντι, <sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>			
möchte ich gestorben sein, I would have died,	Strafe penalty	auferlegt habend having imposed	dem on the	Unrecht Tuenden, doing wrong,	damit in order that	nicht not	hier here			
μένω <sup>PräAkt</sup>	καταγέλαστος <sup>AdjN</sup>	παρὰ <sup>Prp</sup>	νηυσί <sup>D</sup>	κορωνίσιν <sup>AdjD</sup>	ἄχθος <sup>N</sup>	ἀρούρης <sup>G</sup>	ἢ <sup>Pt</sup>	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>		
bleibe I may remain	lächerlich ridiculous	bei by	Schiffen ships	gebogten beaked	Last burden	des Ackers. of earth.	wirklich or	ihn him		
οἶε <sup>PräAkt</sup>	φροντίσαι <sup>AorInfAkt</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	κινδύνου, <sup>G</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔχει, <sup>PräAkt</sup>	ῶ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	
meinst du you think	bedacht zu haben to care	des Todes of death	und and	der Gefahr; of danger;	so thus	nämlich for	verhält es sich, it holds,	o O	Männer men	
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	ἀληθείᾳ <sup>D</sup>	οὗ <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἑαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	τάξῃ <sup>AorAktKnj</sup>	ἡγησάμενος <sup>N<sub>AorMed</sub></sup>		
Athener, Athenians,	der in the	Wahrheit- truth-	wo where	wohl would	jemand someone	sich selbst him self	aufstellen möge he may place	erachtend having judged		
βέλτιστον <sup>AdjN</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὅπ, <sup>Prp</sup>	ἄρχοντος <sup>G</sup>	ταχθῇ, <sup>AorPasKnj</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	δεῖ, <sup>PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>		
als Bestes best	zu sein to be	oder or	von by	Vorgesetztem of a ruler	befohlen werde, he may be placed,	hier there	muss, it is necessary,	wie as		
ἐμοὶ <sup>D<sub>Pr</sub></sup>	δοκεῖ, <sup>PräAkt</sup>	μένοντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>	κινδυνεύειν, <sup>PräInfAkt</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὑπολογιζόμενον <sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>	μήτε <sup>Kon</sup>				
mir to me	scheint, it seems,	bleibend remaining	zu wagen, to risk,	nichts nothing	ein zuberechnen calculating	weder neither				
θάνατον <sup>A</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἄλλο <sup>AdjA</sup>	μηδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πρὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αἰσχροῦ. <sup>AdjG</sup>	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	δεινὰ <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
Tod death	noch nor	anderes other	nichts nothing	vor before	dem the	Schändlichen. shameful.	ich I	nun therefore	Schreckliches terrible things	wohl would
εἶην <sup>PräAktOp</sup>	εἰργασμένος, <sup>N<sub>PerM/P</sub></sup>	ῶ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	[28e]	εἰ <sup>Kon</sup>	ὅτε <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	με <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	
wäre I be	bewirkt habend, having done,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		wenn if	als when	zwar on the one hand	mich me	
οἱ <sup>ArtN</sup>	ἄρχοντες <sup>N</sup>	ἔταττον, <sup>ImpAkt</sup>	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ὕμεις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	εἵλεσθε <sup>AorSM/P</sup>	ἄρχειν <sup>PräInfAkt</sup>	μου, <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
die the	Amtsträger rulers	befahlen, they were ordering,	die whom	ihr you	gewählt habt you chose	zu herrschen to rule	über mich, of me,	und and		

ἐν<sup>Prp</sup> Ποτειδαίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφιπόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Δηλῷ<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>   
 in in Potidaea und in Amphipolis und at Delion, damals zwar on the one hand wo   
 ἐκεῖνοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> ἔμενον<sup>ImpAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>   
 jene those they were ordering I was remaining so wie auch ein anderer irgend ein auch and   
 ἐκινδύνευον<sup>ImpAkt</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεοῦ<sup>G</sup> τάττοντος<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὥθην<sup>AorM/P</sup>   
 riskierte ich zu sterben, des aber Gottes befehlend seienden, wie ich meinte ich   
 I was risking to die, of the but god ordering, as I I thought   
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπέλαβον<sup>AorAkt</sup> φιλοσοφούντᾳ<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>   
 und auch annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben und and   
 I supposed, philosophizing me it to be necessary to live   
 ἐξετάζοντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἑμαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φοβηθεῖς<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> ἢ<sup>Kon</sup>   
 untersuchend mich selbst und die anderen, hier aber erschrocken oder or   
 examining my self and the others, here but having been afraid   
 θάνατον<sup>A</sup>   
 Tod death

## St. 29a

ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλ<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πράγμα<sup>A</sup> λίποιμι<sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν<sup>A</sup> δεινόν<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup>   
 oder anderes irgend etwas Sache verlassen würde ich die Stellung. schrecklich und wohl wäre,   
 or other whatsoever thing I would leave the post. terrible and would it would be,   
 καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> εἰσάγοι<sup>PräAktOp</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον<sup>A</sup>   
 und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in Gericht,   
 and as truly then would me justly might bring in someone into law court,   
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπειθῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μαντείᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>   
 dass nicht meine ich Götter zu sein ungehorsam seiend der Weissagung und and   
 that not I think gods to be disobeying the oracle   
 δεδιώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>   
 gefürchtet habend Tod death und meinentd wise zu sein nicht seiend. das   
 having feared death and thinking wise to be to be being. the   
 γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον<sup>A</sup> δεδιέναι<sup>PerInfAkt</sup> ὧ<sup>i</sup> ἄνδρες<sup>V</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>   
 denn ja Tod death gefürchtet zu haben, o Männer, nichts anderes ist als   
 for indeed death to have feared, O men, nothing else is than   
 δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὄντα<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>   
 scheinen zu wise zu sein nicht nicht seiend scheinen zu denn gewusst zu haben   
 to seem wise to be to be being to seem for to have known   
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον<sup>A</sup>   
 ist the things which nicht weiß. weiß zwar denn niemand den Tod   
 is the things which not he has known. he knows indeed for no one the death   
 οὐδ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὄν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>   
 und nicht ob trifft es sich dem Menschen aller größtes seiend der   
 nor if it happens to the man of all greatest being of the   
 ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> δεδίασι<sup>PerAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> [29b] μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>   
 Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass größtes der   
 good things, they have feared but as well having known that greatest of the   
 κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐστί<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμαθία<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπονείδιστος<sup>AdjN</sup>   
 Übel ist. und doch wie nicht Unwissenheit ist diese die tadel würdig,   
 bad things is. and yet how not ignorance is this the reproachful,   
 ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἷσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>i</sup>   
 die des meinen zu gewusst zu haben was nicht er weiß; ich aber, o   
 the of the to think to have known the things which not he has known; I but, O   
 ἄνδρες<sup>V</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> διαφέρω<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup>   
 Männer, hierin und and hier vielleicht unterscheide ich mich der vielen Menschen,   
 men, in this to and here perhaps I differ of the many men,   
 καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> σοφώτερός<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> φαίην<sup>PräAktOp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>   
 und wenn ja irgend einem weiser eines würde sagen zu sein, hierin   
 and if indeed to someone wiser than someone I would say to be, in this



ἂν, Pt	ὅτι Kon	οὐκ Pt	εἰδώς <sup>N</sup> PerAkt	ἰκανῶς Adv	περὶ Prp	τῶν ArtG	ἐν Prp	Ἅιδου <sup>G</sup>	οὕτω Adv	καὶ Kon
wohl, would,	dass that	nicht not	gewusst habend having known	hinreichend sufficiently	über about	der of the things	in in	Hades Hades	so thus	auch and
οἶμαι Prām/P	οὐκ Pt	εἰδέναι PerInfAkt	τὸ ArtN	δὲ Pt	ἀδικεῖν PrāInfAkt	καὶ Kon	ἀπειθεῖν PrāInfAkt	τῷ ArtD		
meine ich I think	nicht not	gewusst zu haben to have known	das the	aber but	Unrecht tun to do wrong	und and	nicht gehorchen to disobey	dem to the		
βελτίονι AdjDKmp	καὶ Kon	θεῷ <sup>D</sup>	καὶ Kon	ἀνθρώπῳ, <sup>D</sup>	ὅτι Kon	κακὸν AdjN	καὶ Kon	αἰσχρόν AdjN	ἐστὶν PrāAkt	
Besseren better	und and	Gott god	und and	Menschen, man,	dass that	schlecht bad	und and	schändlich shameful	ist is	
οἶδα PerAkt	πρὸ Prp	οὖν Pt	τῶν ArtG	κακῶν AdjG	ᾧ <sup>G</sup> Pr	οἶδα PerAkt	ὅτι Kon	κακά AdjN	ἐστὶν, PrāAkt	
ich weiß. I know.	vor before	also then	der of the	Übel bad things	deren of which	ich weiß I know	dass that	Schlechtes bad things	ist, are,	
ἃ <sup>A</sup> Pr	μὴ Pt	οἶδα PerAkt	εἰ Kon	καὶ Kon	ἀγαθὰ AdjN	ὄντα <sup>A</sup> PrāAkt	τυγχάνει PrāAkt	οὐδέποτε Adv		
the things which	nicht not	ich weiß I know	ob if	auch even	Gute good things	seiend being	trifft es sich it happens	niemals never		
φοβήσομαι FuM/P	οὐδὲ Kon	φεύξομαι FuM/P	ὥστε Kon	οὐδὲ Kon	εἰ Kon	[29c]	μέ <sup>A</sup> Pr	νῦν Adv	ὑμεῖς <sup>N</sup> Pr	
werde ich fürchten I will fear	und nicht nor	werde ich fliehen I will flee	so dass so that	und nicht not even	wenn if		mich me	jetzt now	ihr you	
ἀφίετε PrāAkt	ἄνυτῳ <sup>D</sup>	ἀπιστήσαντες, <sup>N</sup> AorAkt	ὅς <sup>N</sup> Pr	ἔφη ImpAkt	ἢ Kon	τὴν ArtA	ἀρχὴν <sup>A</sup>	οὐ Pt		
entlasst let go	dem Anytos Anytus	misstrauend geworden, having disbelieved,	der who	sagte was saying	oder either	die the	Anfang beginning	nicht not		
δεῖν PrāInfAkt	ἐμὲ <sup>A</sup> Pr	δεῦρο Adv	εἰσελθεῖν AorSAktInf	ἢ, Kon	ἐπειδὴ Kon	εἰσῆλθον, AorSAkt	οὐχ <sup>Pt</sup>	οἶόν <sup>AdjN</sup>		
it to be necessary	mich me	hierher hither	hinein zu gehen to go in	oder, or,	nachdem since	ich eintrat, I went in,	nicht not	möglich possible		
τ, Pt	εἶναι PrāInfAkt	τὸ ArtN	μὴ Pt	ἀποκτεῖναι AorSAktInf	μέ, <sup>A</sup> Pr	λέγων <sup>N</sup> PrāAkt	πρὸς Prp	ὑμᾶς <sup>A</sup> Pr	ὥς Kon	εἰ Kon
ja and	zu sein to be	das the	nicht not	zu töten to kill	mich, me,	sagend saying	zu towards	euch you	dass that	wenn if
διαφευξοίμην FuM/POp	ἤδη Adv	ἂν Pt	ὑμῶν <sup>G</sup> Pr	οἱ ArtN	υἱεῖς <sup>N</sup>	ἐπιτηδεύοντες <sup>N</sup> PrāAkt	ἃ <sup>A</sup> Pr	Σωκράτης <sup>N</sup>		
ich entkommen würde I might escape	schon already	wohl would	eurer of you	die the	Söhne sons	betreibend practicing	the things which	Sokrates Socrates		
διδάσκει PrāAkt	πάντες <sup>AdjN</sup>	παντάπασι <sup>Adv</sup>	διαφθαρήσονται, FuPas	—εἰ Kon	μοι <sup>D</sup> Pr	πρὸς Prp	ταῦτα <sup>A</sup> Pr			
lehrt teaches	alle all	ganz und gar entirely	werden verderbt werden, will be destroyed,	—wenn —if	mir to me	zu towards	diesem these things			
εἵποτε AorAktOp	ὧ <sup>j</sup>	Σώκρατες, <sup>V</sup>	νῦν Adv	μὲν Pt	ἄνυτῳ <sup>D</sup>	οὐ Pt	πεισόμεθα FuM/P	ἀλλ, Kon	ἀφίεμέν PrāAkt	
würdet sagen you might say	ο O	Sokrates, Socrates,	jetzt now	zwar indeed	dem Anytos Anytus	nicht not	werden wir folgen we will be persuaded	sondern but	entlassen wir we release	
σε, <sup>A</sup> Pr	ἐπὶ Prp	τούτῳ <sup>D</sup> Pr	μέντοι, Pt	ἐφ, Prp	ὥτε <sup>D</sup> Pr	μηκέτι Adv	ἐν Prp	ταύτῃ <sup>D</sup> Pr	τῇ ArtD	ζητήσῃ <sup>D</sup>
dich, you,	auf on	diesem this condition	indessen, however,	auf on	worauf dass which that	nicht mehr no longer	in in	dieser this	der the	Untersuchung inquiry
διατρίβειν PrāInfAkt	μηδὲ Kon	φιλοσοφεῖν PrāInfAkt	ἐὰν Kon	δὲ Pt	ἀλῶς AorPasKmj	[29d]	ἔτι Adv	τοῦτο <sup>N</sup> Pr		
verweilen to spend time	und nicht nor	philosophieren to philosophize	wenn if ever	aber but	gefasst wirst you be caught		noch still	dieses this		
πράττων, <sup>N</sup> PrāAkt	ἀποθανῇ AorAktKmj	—εἰ Kon	οὖν Pt	μέ, <sup>A</sup> Pr	ὅπερ <sup>A</sup> Pr	εἶπον, AorAkt	ἐπὶ Prp			
tuend, doing,	wirst sterben you may die	—wenn —if	nun then	mich, me,	was gerade the very thing which	sagte ich, I said,	auf on			
τούτοις <sup>D</sup> Pr	ἀφίετε, AorAktOp	εἵποιμ, AorAktOp	ἂν Pt	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	ὅτι Kon	ἐγὼ <sup>N</sup> Pr	ὑμᾶς, <sup>A</sup> Pr	ὧ <sup>j</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>
diesen these terms	ließet ihr frei, you would release,	würde ich sagen I would say	wohl would	euch to you	dass that	ich I	euch, you,	ο O	Männer men	Athener, Athenians,
ἀσπάζομαι Prām/P	μὲν Pt	καὶ Kon	φιλῶ, PrāAkt	πεισόμεναι FuM/P	δὲ Pt	μᾶλλον AdvKmp	τῷ ArtD	θεῷ <sup>D</sup>	ἢ Kon	
grüße I greet	zwar indeed	und and	liebe, I love,	werde gehorchen I will obey	aber but	mehr more	dem to the	Gott god	als than	
ὑμῖν, <sup>D</sup> Pr	καὶ Kon	ἕωςπερ Kon	ἂν Pt	ἐμπνέω PrāAkt	καὶ Kon	οἶός <sup>AdjN</sup>	τε Pt	ῶ, PrāAktKmj	οὐ Pt	μὴ Pt
euch, you,	und and	so lange als as long as	wohl ever	atme ich I breathe	und and	fähig able	ja and	sei, I may be,	nicht not	nicht at all
παύσωμαι AorMedKmj	φιλοσοφῶν <sup>N</sup> PrāAkt	καὶ Kon	ὑμῖν <sup>D</sup> Pr	παρακαλεούμενός <sup>N</sup> Prām/P	τε Pt	καὶ Kon				
werde ich aufhören I cease	philosophierend philosophizing	und and	euch to you	zureden seiend exhorting	ja and	und and				
ἐνδεικνύμενος <sup>N</sup> Prām/P	ὅτῳ <sup>D</sup> Pr	ἂν Pt	ἀεὶ Adv	ἐντυγχάνω PrāAkt	ὑμῶν, <sup>G</sup> Pr	λέγων <sup>N</sup> PrāAkt	οἷάπερ <sup>A</sup> Pr			
vor zeigend seiend showing	welchem to whomever	wohl ever	stets always	begegne ich I meet	eurer, of you,	sagend saying	wie gerade solches such things as			

εἰωθα, <sup>PerAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄριστε <sup>AdjVSup</sup>	ἀνδρῶν, <sup>G</sup>	Ἀθηναῖος <sup>N</sup>	ὦν, <sup>N</sup>	πόλεως <sup>G</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	
gewohnt bin ich, I am accustomed,	dass that	o O	Bester best	der Männer, of men,	Athener Athenian	seiend, being,	der Stadt of city	der the	
μεγίστης <sup>AdjGSup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εὐδοκιμωτάτης <sup>AdjGSup</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	σοφίαν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ισχύν, <sup>A</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>
größten greatest	und and	angesehensten most renowned	in for	Weisheit wisdom	und and	Kraft, strength,	der Gelder of money	zwar indeed	nicht not
αἰσχύνη <sup>PräM/P</sup>	ἐπιμελούμενος <sup>N</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	σοὶ <sup>D</sup>	ἔσται <sup>FuAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	πλείστα, <sup>AdjASup</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
schämst du dich you are ashamed	sorgend seiend taking care	damit that	dir to you	es sein wird it will be	so viel wie as	meiste, most,	und and		
[29e] δόξης <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τιμῆς, <sup>G</sup>	φρονήσεως <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀληθείας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>
Ruhmes of reput	und and	Ehre, of honor,	Einsicht of prudence	aber but	und and	Wahrheit of truth	und and	der of the	Seele soul
ὡς <sup>Kon</sup>	βελατίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἔσται <sup>FuAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐπιμελῇ <sup>PräM/P</sup>	οὐδὲ <sup>Kon</sup>	φροντίζεις; <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	
so as	beste best	sein wird it will be	nicht not	kümmerst du dich you care	und nicht nor	sorgst du; you think of;	und and	wenn if ever	
τις <sup>N</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	ἀμφισβήτηση <sup>AorAktKnj</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φῆ <sup>PräAktKnj</sup>	ἐπιμελεῖσθαι, <sup>PräM/PInf</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	εὐθὺς <sup>Adv</sup>		
jemand someone	eurer of you	bestreiten sollte dispute	und and	sagt say	sich zu kümmern, to care,	nicht not	sofort immediately		
ἀφήσω <sup>FuAkt</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	οὐδ, <sup>Kon</sup>	ἄπειμι, <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>	ἐρήσομαι <sup>FuM/P</sup>	αὐτὸν <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐξετάσω <sup>FuAkt</sup>	
werde ich lassen I will let go	ihn him	und nicht nor	gehe ich weg, I go away,	sondern but	werde ich fragen I will ask	ihn him	und and	werde ich prüfen I will examine	
καὶ <sup>Kon</sup>	ἐλέγξω, <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐάν <sup>Kon</sup>	μοι <sup>D</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	δοκῇ <sup>PräAktKnj</sup>	κεκτήσθαι <sup>PerM/PInf</sup>	ἀρετὴν, <sup>A</sup>	
und and	werde ich überführen, I will refute,	und and	wenn if ever	mir to me	nicht not	scheint seem	besessen zu haben to have acquired	Tugend, virtue,	

## St. 30a

φάναι <sup>AorAktInf</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ὀνειδιῶ <sup>FuAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	πλείστου <sup>AdjGSup</sup>	ἄξια <sup>AdjA</sup>	περί <sup>Prp</sup>		
sagen zu to say	aber, but,	werde ich schelten I will reproach	dass that	die the	des meisten of most	wert würdig worthy things	um about		
ἐλαχίστου <sup>AdjGSup</sup>	ποιεῖται, <sup>PräM/P</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	φαυλότερα <sup>AdjAKmp</sup>	περί <sup>Prp</sup>	πλείονος, <sup>AdjGKmp</sup>	ταῦτα <sup>A</sup>		
des geringsten of least	hält er dafür, he does regard,	die the	aber but	schlechteren worse things	um about	mehr. more.	dieses these		
καὶ <sup>Kon</sup>	νεωτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρῳ <sup>AdjDKmp</sup>	ὧ <sup>D</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐντυγχάνω <sup>PräAkt</sup>	ποιήσω, <sup>FuAkt</sup>		
auch and	jüngeren to a younger	und and	älteren to an elder	welchem to whomever	wohl ever	begegne ich I meet	werde ich tun, I will do,		
καὶ <sup>Kon</sup>	ξένῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀστώ, <sup>D</sup>	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τοῖς <sup>ArtD</sup>	ἀστοῖς, <sup>D</sup>	ὅσῳ <sup>D</sup>	μου <sup>G</sup>
sowohl and	Fremden to a stranger	als auch and	Bürger, to a citizen,	mehr more	aber but	den to the	Bürgern, citizens,	je näher by how much	meiner of me
ἐγγυτέρω <sup>AdvKmp</sup>	ἐστὲ <sup>PräAkt</sup>	γένει. <sup>D</sup>	ταῦτα <sup>N</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	κελεύει <sup>PräAkt</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θεός, <sup>N</sup>	εὖ <sup>Adv</sup>	
näher nearer	seid ihr you are	dem Geschlecht. in birth.	dieses these	denn for	befiehlt commands	der the	Gott, god,	gut well	
ἴστε, <sup>PerAktImv</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	οἶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὐδέν <sup>N</sup>	πω <sup>Pt</sup>	ὕμῖν <sup>D</sup>	μεῖζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	
wisset, know,	und and	ich I	meine ich I think	nichts nothing	noch yet	euch to you	größeres greater	Gut good	
γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	ἐμὴν <sup>AdjA</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	ὕπηρεσίαν. <sup>A</sup>
zu werden to become	in in	der the	Stadt city	als than	die the	meine my	dem to the	Gott god	Dienst. service.
ἄλλο <sup>AdjA</sup>	πράττων <sup>N</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup>	περιέρχομαι <sup>PräM/P</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	πείθων <sup>N</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>		
anderes else	tuend doing	ich I	umher gehe around go	oder than	überredend persuading	eurer of you	sowohl and		
νεωτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	σωμάτων <sup>G</sup>	ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/PInf</sup>				
jüngere younger	als auch and	ältere older	weder neither	der Körper of bodies	sich zu kümmern to care for				
μήτε <sup>Kon</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	πρότερον <sup>Adv</sup>	μηδὲ <sup>Kon</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	σφόδρα <sup>Adv</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ψυχῆς <sup>G</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>
noch nor	der Güter of money	vorher before	auch nicht nor	so thus	sehr much	wie as	der of the	Seele soul	damit that
ἀρίστη <sup>AdjNSup</sup>	ἔσται, <sup>FuAkt</sup>	λέγων <sup>N</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἐκ <sup>Prp</sup>	χρημάτων <sup>G</sup>	ἀρετὴ <sup>N</sup>	γίγνεται, <sup>PräM/P</sup>	ἀλλ, <sup>Kon</sup>
beste best	sein wird, it will be,	sagend saying	dass that	nicht not	aus from	Gütern money	Tugend virtue	entsteht, comes to be,	sondern but

[30b]

ἐξ <sup>Prp</sup> aus from out of	ἀρετῆς <sup>G</sup> Tugend virtue	χρήματα <sup>N</sup> Gelder money	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderen other	ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup> Güter good things	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἀνθρώποις <sup>D</sup> Menschen people	ἅπαντα <sup>AdjA</sup> alle all	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	
ἰδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup> öffentlich. publicly.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dieses these things	λέγων <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> sagend saying	διαφθείρω <sup>PräAkt</sup> verderbe ich I corrupt	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the		
νέους <sup>AdjA</sup> Jungen, young men,	ταῦτ' <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dieses these things	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre be	βλαβερά <sup>AdjN</sup> schädlich· harmful·	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δέ <sup>Pt</sup> aber but	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> jemand someone	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	φησιν <sup>PräAkt</sup> sagt says	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderes other things	
λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen to say	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dieses, these things,	οὐδὲν <sup>N<sub>Pr</sub></sup> nichts nothing	λέγει <sup>PräAkt</sup> sagt er. he says.	πρὸς <sup>Prp</sup> zu as to	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diesem, these things,	φαίην <sup>PräAktOp</sup> würde ich sagen I would say	ἂν <sup>Pt</sup> wohl, would,	ὥ <sup>ij</sup> o O		
ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener, Athenians,	ἢ <sup>Kon</sup> entweder either	πειθέσθε <sup>PräM/Plmv</sup> gehorchet obey	αὐτῷ <sup>D</sup> dem Anytos Anytus	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μή <sup>Pt</sup> nicht, not,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	ἀφίετέ <sup>PräAktImv</sup> entlasst release	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	
ἢ <sup>Kon</sup> oder or	μή <sup>Pt</sup> nicht, not,	ὥς <sup>Kon</sup> dass since	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner of me	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[30c]	ποιήσαντος <sup>G<sub>AorAkt</sub></sup> getan habenden having done	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderes, other things,	οὐδ <sup>Kon</sup> und nicht not even	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μέλλω <sup>PräAkt</sup> werde ich I am about
πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	τεθνάναι <sup>PerInfAkt</sup> gestorben zu sein. to be dead.	μὴ <sup>Pt</sup> nicht do not	θορυβεῖτε <sup>PräAktImv</sup> lärmst, make noise,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but				
ἐμμέναιτέ <sup>AorAktImv</sup> bleibt standhaft abide by	μοι <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir me	οἷς <sup>D<sub>Pr</sub></sup> worum in which things	ἐδεήθην <sup>AorM/P</sup> bat ich I asked	ὕμῳ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> euer, of you,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	θορυβεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Lärm zu machen to make noise	ἐφ' <sup>Prp</sup> auf upon				
οἷς <sup>D<sub>Pr</sub></sup> was the things which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	λέγω <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup> hören· to listen·	καὶ <sup>Kon</sup> und and	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε <sup>FuM/P</sup> werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> hörend. hearing.	μέλλω <sup>PräAkt</sup> ich bin im Begriff I am about	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἅττα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> einiges some things	ὕμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup> sagen werden to say				
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere Dinge other things	ἐφ' <sup>Prp</sup> auf on	οἷς <sup>D<sub>Pr</sub></sup> welchen which	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	βοήσεσθε <sup>FuM/P</sup> werdet rufen· you will shout·	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	μηδαμῶς <sup>Adv</sup> keineswegs in no way	ποιεῖτε <sup>PräAkt</sup> macht do	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dieses. this.		
εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἴστε <sup>PerAktImv</sup> wisset, know,	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	μέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	ἀποκτείνετε <sup>AorAktKnj</sup> tötet you kill	τοιούτου <sup>AdjA</sup> solchen such	ὄντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> seiend being	οἷον <sup>A<sub>Pr</sub></sup> wie such as	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I		
λέγω <sup>PräAkt</sup> sage, say,	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	μείζω <sup>AdjKmpA</sup> mehr greater	βλάψετε <sup>FuAkt</sup> werdet schädigen you will harm	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ὕμᾱς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	αὐτούς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> selbst· yourselves·	ἐμὲ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	
οὐδὲν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> nichts nothing	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	βλάψειν <sup>AorAktOp</sup> würde schädigen harm	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	Ἄνυτος— <sup>N</sup> Anytos— Anytus—	οὐδε <sup>Kon</sup> auch nicht nor even	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
δύναιτο— <sup>PräM/POp</sup> könnte— be able—	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich I think	θεμιτὸν <sup>AdjA</sup> rechtmäßig lawful	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	[30d]	ἀμείνوني <sup>AdjKmpD</sup> für einen besseren for a better	ἀνδρὶ <sup>D</sup> Mann man			
ὕπο <sup>Prp</sup> von by	χειρόνος <sup>AdjKmpG</sup> eines schlechteren a worse	βλάπτεσθαι <sup>PräM/Plmf</sup> geschädigt zu werden. to be harmed.	ἀποκτείνει <sup>AorAktOp</sup> würde töten might kill	μεντὰν <sup>Pt</sup> wohl indeed then	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἢ <sup>Kon</sup> oder or					
ἐξελάσειν <sup>AorAktOp</sup> würde hinausstoßen might drive out	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀτιμώσειν <sup>AorAktOp</sup> würde entehren· might dishonor·	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dieses these	οὗτος <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieser this man	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οἶεται <sup>PräM/P</sup> meint thinks			
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer other	τίς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> irgendeiner someone	που <sup>Adv</sup> irgendwo somewhere	μεγάλα <sup>AdjA</sup> große great	κακά <sup>AdjA</sup> Übel, evils,	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	δ <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> meine ich, I think,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	
πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	ᾗ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> was the things which	οὗτοσί <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dieser hier this man here	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> tut, does,	ἄνδρα <sup>A</sup> einen Mann a man				
ἀδίκως <sup>Adv</sup> ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu unternehmen to attempt	ἀποκτεινύναι <sup>AorInfAkt</sup> zu töten. to kill.	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	οὖν <sup>Pt</sup> nun, then,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener, Athenians,	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much			

δέ <sup>N PräAkt</sup> mangle I lack	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup> meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu verteidigen, to defend myself,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	τις <sup>N Pr</sup> irgendeiner someone	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οἰοίτο, <sup>Präm/PKnf</sup> meinen möchte, might think,		
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ὕπερ <sup>Prp</sup> für on behalf of	ὁμῶν, <sup>G Pr</sup> euch, of you,	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τι <sup>A Pr</sup> etwas anything	ἐξαμάρτητε <sup>AorAktKnf</sup> fehl gehet you may err	περί <sup>Prp</sup> über about	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	[30e]
δόσιν <sup>A</sup> Gabe gift	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner of me	καταψηφισάμενοι. <sup>N AorMed</sup> verurteilt habend. having condemned.	ἐὰν <sup>Kon</sup> wenn if ever	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	με <sup>A Pr</sup> mich me	ἀποκτείνετε, <sup>AorAktKnf</sup> tötet, you kill,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not		
ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἄλλον <sup>AdjA</sup> einen anderen another	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen such	εὐρήσετε, <sup>FuAkt</sup> werdet finden, you will find,	ἄτεχνῶς— <sup>Adv</sup> einfach— simply—	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	καί <sup>Kon</sup> auch and	γελοιότερον <sup>AdjKmpA</sup> lächerlicher more ridiculous			
εἰπεῖν— <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen— to say—	προσκειμένον <sup>A PräM/P</sup> bei liegend seiend being attached	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἵππῳ <sup>D</sup> einem Pferd to a horse		
μεγάλῳ <sup>AdjD</sup> großen great	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	καί <sup>Kon</sup> und and	γενναίῳ, <sup>AdjD</sup> edel, noble,	ὕπο <sup>Prp</sup> wegen by	μεγέθους <sup>G</sup> der Größe size	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	νωθεστέρῳ <sup>AdjKmpD</sup> träge ren more sluggish	καί <sup>Kon</sup> und and	δεομένῳ <sup>D PräM/P</sup> bedürftig seiend needing	
ἐγείρεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> geweckt zu werden to be woken	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	μύωπός <sup>G</sup> einer Stechfliege gadfly	τινος, <sup>G Pr</sup> irgendeines, some,	οἷον <sup>A Pr</sup> wie such as	δή <sup>Pt</sup> ja indeed	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεός <sup>N</sup> Gott god	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me
τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	προσθεθήκηναι <sup>PerAktInf</sup> hinzu gefügt zu haben to have set	τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup> solchen such a	τινα, <sup>A Pr</sup> einen, one,	ὃς <sup>N Pr</sup> der who	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	ἐγείρων <sup>N PräAkt</sup> aufweckend rousing	καί <sup>Kon</sup> und and		
πειθῶν <sup>N PräAkt</sup> überredend persuading	καί <sup>Kon</sup> und and	ὀνειδίζων <sup>N PräAkt</sup> scheltend reproaching	ἕνα <sup>A Pr</sup> einen one	ἐκαστον <sup>AdjA</sup> jeden each						

## St. 31a

οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	παύομαι <sup>PräM/P</sup> höre ich auf I cease	τὴν <sup>ArtA</sup> den the	ἡμέραν <sup>A</sup> Tag day	ὅλην <sup>AdjA</sup> ganzen whole	πανταχοῦ <sup>Adv</sup> überall everywhere	προσκαθίζων. <sup>N PräAkt</sup> sich dazu setzend. sitting down beside.	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οὖν <sup>Pt</sup> nun then		
ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderer another	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	γενήσεται, <sup>FuM/P</sup> wird werden, will become,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	ἐμοί <sup>D Pr</sup> mir to me	
πειθήσθε, <sup>PräM/PKnf</sup> gehorchet ihr, you obey,	φείσεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet schonen you will spare	μου <sup>G Pr</sup> meiner me	ὁμῖς <sup>N Pr</sup> ihr you	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	τάχ <sup>Adv</sup> bald soon	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἄχθόμενοι, <sup>N PräM/P</sup> sich ärgernnd, being vexed,		
ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νυστάζοντες <sup>N PräAkt</sup> dösend seiend dozing	ἐγειρόμενοι, <sup>N PräM/P</sup> auf geweckt werdend, being aroused,	κρούσαντες <sup>N AorAkt</sup> schlagend habend striking	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	με <sup>A Pr</sup> mich, me,				
πειθόμενοι <sup>N PräM/P</sup> gehorchend obeying	Ἀνύτῳ, <sup>D</sup> Anytos, Anytus,	ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht easily	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἀποκτείνειτε, <sup>AorAktOp</sup> würdet ihr töten, you kill,	εἴτα <sup>Adv</sup> dann then	τὸν <sup>ArtA</sup> das the	λοιπὸν <sup>AdjA</sup> übrige remaining	βίον <sup>A</sup> Leben life		
καθεύδοντες <sup>N PräAkt</sup> schlafend sleeping	διατελοῖτε <sup>PräAktOp</sup> fort fahren würdet you would continue	ἂν <sup>Pt</sup> wohl, would,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τινα <sup>A Pr</sup> irgendeinen someone	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θεός <sup>N</sup> Gott god	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you	
ἐπιπέμψειν <sup>AorAktOp</sup> würde entsenden might send	κηδόμενος <sup>N PräM/P</sup> sich kümmernnd caring	ὁμῶν <sup>G Pr</sup> euer. of you.	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	τυγχάνω <sup>PräAkt</sup> treffe es sich I happen	ὦν <sup>N PräAkt</sup> seiend being			
τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher such	οἷος <sup>N Pr</sup> wie as	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	δεδοσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> gegeben zu sein, to have been given,	ἐνθενδε <sup>Adv</sup> von hieraus from here	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	[31b]
κατανοήσαίτε <sup>AorAktKnf</sup> würdet erkennen you might perceive	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἀνθρωπίνῳ <sup>AdjD</sup> menschlich human	ἔοικε <sup>PerAkt</sup> scheint it seems	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup> meiner selbst of my self	
πάντων <sup>AdjG</sup> aller of all	ἡμεληκέναι <sup>PerAktInf</sup> vernachlässigt zu haben to have neglected	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀνέχεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu enthalten to endure	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen of ones own	ἀμελουμένων <sup>G PräM/P</sup> vernachlässigt werdenden being neglected				



τοσαῦτα <sup>AdjA</sup> so viele so many	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἔτη <sup>A</sup> Jahre, years,	τὸ <sup>ArtA</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὕμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours	πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun to do	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer, always,	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	ἐκάστῳ <sup>AdjD</sup> jedem to each		
προσιόντα <sup>A</sup> heran gehend approaching	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	πατέρα <sup>A</sup> Vater father	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἀδελφὸν <sup>A</sup> Bruder brother	πρεσβύτερον <sup>AdjA</sup> älteren elder	πειθόντα <sup>A</sup> überredend persuading					
ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu kümmern to be concerned for	ἀρετῆς <sup>G</sup> der Tugend. of virtue.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τι <sup>A</sup> etwas something	ἀπὸ <sup>Prp</sup> von from	τούτων <sup>G</sup> diesen of these	ἀπέλαυνον <sup>ImpAkt</sup> genoss ich I was enjoying	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
μισθὸν <sup>A</sup> Lohn wage	λαμβάνων <sup>N</sup> nehmend receiving	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these things	παρεκελεύομην <sup>ImpM/P</sup> ermahnte ich, I was exhorting,	εἶχον <sup>ImpAkt</sup> hatte ich I was having	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A</sup> irgendeinen some	λόγον <sup>A</sup> Grund- account.	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now			
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὁρᾶτε <sup>PräAktImv</sup> sehet see	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοὶ <sup>N</sup> selbst yourselves	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	τᾶλλα <sup>ArtAdjA</sup> die anderen the other	πάντα <sup>AdjA</sup> alle all		
ἀναισχύντως <sup>Adv</sup> schamlos shamelessly	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus	κατηγοροῦντες <sup>N</sup> anklagend accusing	τούτῳ <sup>A</sup> dieses this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἰοί <sup>AdjN</sup> fähig able	τε <sup>Pt</sup> auch and	ἐγένοντο <sup>AorAkt</sup> wurden they became			
ἀπαναισχυντήσαι <sup>AorAktInf</sup> völlig schamlos zu sein to shamelessly act	παρασχόμενοι <sup>N</sup> dar geboten habend having furnished	[31c]	μάρτυρα <sup>A</sup> Zeugen, witness,	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ποτέ <sup>Adv</sup> einst ever	τινα <sup>A</sup> irgendeinen someone	ἢ <sup>Kon</sup> oder either			
ἐπραξάμην <sup>AorMed</sup> trug ich ein I collected	μισθὸν <sup>A</sup> Lohn wage	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἦτησα <sup>AorSAkt</sup> erbat ich. I asked.	ἱκανὸν <sup>AdjN</sup> hinreichend sufficient	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine, I think,	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	παρέχομαι <sup>PräM/P</sup> stelle ich bei I provide			
τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μάρτυρα <sup>A</sup> Zeugen witness	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> wahre true	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich, I say,	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πενίαν <sup>A</sup> Armut. poverty.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δόξειεν <sup>AorAktOp</sup> würde scheinen might seem	
ἄτοπον <sup>AdjN</sup> unpassend strange	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ιδίᾳ <sup>Adv</sup> privat privately	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ταῦτα <sup>A</sup> dieses these things	συμβουλευῶ <sup>PräAkt</sup> rathe ich I advise			
περιῶν <sup>N</sup> umher gehend going around	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πολυπραγμονῶ <sup>PräAkt</sup> mische mich ein, I busy myself,	δημοσίᾳ <sup>Adv</sup> öffentlich publicly	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τολμῶ <sup>PräAkt</sup> wage ich I dare	ἀναβαίνων <sup>N</sup> hinauf steigend going up	εἰς <sup>Prp</sup> in into			
τὸ <sup>ArtA</sup> die the	πλήθος <sup>A</sup> Menge multitude	τὸ <sup>ArtA</sup> die the	ὕμέτερον <sup>AdjA</sup> eure yours	συμβουλευεῖν <sup>PräAktInf</sup> zu beraten to advise	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt. city.	τούτου <sup>G</sup> dessen of this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	αἰτίον <sup>AdjN</sup> Ursache cause		
ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὃ <sup>N</sup> was which	ὅμεις <sup>N</sup> ihr you	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἀκηκόατε <sup>PerAkt</sup> gehört habt have heard	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup> an vielen Orten in many places	λέγοντος <sup>G</sup> sagenden, speaking,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that			
μοι <sup>D</sup> mir to me	θεῖον <sup>AdjN</sup> göttlich divine	τι <sup>N</sup> etwas something	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δαιμόνιον <sup>AdjN</sup> dämonisch daimonic	[31d]	γίγνεται <sup>PräM/P</sup> entsteht comes to be	φωνή <sup>N</sup> Stimme, voice,	ὃ <sup>N</sup> die which	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἐν <sup>Prp</sup> in in
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	γραφῇ <sup>D</sup> Schrift indictment	ἐπικωμῶδων <sup>N</sup> verspottend mocking	Μέλητος <sup>N</sup> Meletos Meletus	ἐγράψατο <sup>AorMed</sup> schrieb er. wrote.	ἐμοί <sup>D</sup> mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τούτ <sup>N</sup> dies this	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from		
παιδὸς <sup>G</sup> Kindes of child	ἀρξάμενον <sup>N</sup> begonnen habend, having begun,	φωνή <sup>N</sup> Stimme voice	τις <sup>N</sup> irgendeine some	γιγνομένη <sup>N</sup> werdend, coming to be,	ἣ <sup>N</sup> die which	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn whenever	γένηται <sup>AorM/PKnf</sup> entsteht, may occur,	ἀεὶ <sup>Adv</sup> immer always			
ἀποτρέπει <sup>PräAkt</sup> wendet ab turns away	με <sup>A</sup> mich me	τούτῳ <sup>A</sup> dieses this	ὃ <sup>A</sup> was which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	μέλλω <sup>PräAkt</sup> ich beabsichtige I am about	πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun, to do,	προτρέπει <sup>PräAkt</sup> treibt voran urges on	δὲ <sup>Pt</sup> aber but			
οὐποτε <sup>Adv</sup> niemals. never.	τούτ <sup>N</sup> dies this	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὃ <sup>N</sup> was what	μοι <sup>D</sup> mir to me	ἐναντιοῦται <sup>PräM/P</sup> widersetzt sich opposes	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πολιτικὰ <sup>AdjA</sup> politischen political	πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun, to do,			
καὶ <sup>Kon</sup> und and	παγκάλως <sup>Adv</sup> vortrefflich excellently	γέ <sup>Pt</sup> ja at least	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint seems	ἐναντιοῦσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu widersetzen to oppose	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἴστε <sup>PerAktImv</sup> wisset, know,	ὦ <sup>ij</sup> o O		
ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ich I	πάλαι <sup>Adv</sup> schon lange long ago	ἐπεχείρησα <sup>AorAkt</sup> unternahm ich I attempted	πράττειν <sup>PräAktInf</sup> zu tun to do	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	πολιτικὰ <sup>AdjA</sup> politischen political			

**πράγματα,<sup>A</sup>** **πάλαι<sup>Adv</sup>** **ἂν<sup>Pt</sup>** **ἀπολώλη<sup>PerAkt</sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **οὐτ',<sup>Kon</sup>** **ἂν<sup>Pt</sup>** **ὁμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>** **ὠφελήκη<sup>AorAktOp</sup>**  
 Angelegenheiten, schon lange wohl wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch hätte genützt  
 matters, long ago would I would have perished and neither would you I would have benefited  
**οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>** [31e] **οὐτ',<sup>Kon</sup>** **ἂν<sup>Pt</sup>** **ἐμαυτόν.<sup>A<sub>Pr</sub></sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **ἄχθεσθε<sup>PräM/Plmv</sup>** **λέγοντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>**  
 nichts noch wohl mich selbst. und mir nicht seid zürnend sagendem  
 nothing nor would my self. and to me not be vexed to the speaking one  
**τάληθῃ.<sup>AdjA</sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **γὰρ<sup>Pt</sup>** **ἔστιν<sup>PräAkt</sup>** **ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup>** **ἀνθρώπων<sup>G</sup>** **σωθήσεται<sup>FuM/P</sup>** **οὔτε<sup>Kon</sup>** **ὁμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>**  
 das Wahre- nicht denn ist wer auch immer der Menschen wird gerettet werden weder euch  
 the true things- not for there is whoever of men will be saved neither to you  
**οὔτε<sup>Kon</sup>** **ἄλλω<sup>AdjD</sup>** **πλήθει<sup>D</sup>** **οὐδενὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup>** **γνησίως<sup>Adv</sup>** **ἐναντιούμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **διακωλύων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>**  
 noch anderer Menge keinem echt sich widersetzend und verhindern d  
 nor to another crowd to no one genuinely opposing and hindering  
**πολλὰ<sup>AdjA</sup>** **ἄδικα<sup>AdjA</sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **παράνομα<sup>AdjA</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **τῇ<sup>ArtD</sup>** **πόλει<sup>D</sup>** **γίγνεσθαι,<sup>PräM/Plmf</sup>** **ἀλλ',<sup>Kon</sup>**  
 viele Ungerechte und Gesetz widrige in der Stadt zu geschehen, sondern  
 many unjust things and unlawful in the city to happen, but

## St. 32a

**ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup>** **ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>** **τὸν<sup>ArtA</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **ὄντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup>** **μαχομένου<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>** **ὕπερ<sup>Prp</sup>** **τοῦ<sup>ArtG</sup>**  
 notwendig ist den dem seienden kämpfenden für des  
 necessary it is the to the being fighting on behalf of the  
**δικαίου,<sup>G<sub>(Adj/N)</sub></sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **εἰ<sup>Kon</sup>** **μέλλει<sup>PräAkt</sup>** **ὀλίγον<sup>AdjA</sup>** **χρόνον<sup>A</sup>** **σωθήσεσθαι,<sup>FuM/Plmf</sup>** **ἰδιωτεύειν<sup>PräAktInf</sup>**  
 Rechten, und wenn beabsichtigt kurze Zeit gerettet zu werden, privat zu leben  
 right, and if is about small time to be saved, to be a private citizen  
**ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **δημοσιεύειν.<sup>PräAktInf</sup>** **μεγάλα<sup>AdjA</sup>** **δ',<sup>Pt</sup>** **ἐγώγε<sup>N<sub>Pr</sub></sup>** **ὁμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>** **τεκμήρια<sup>A</sup>** **παρέξομαι<sup>FuM/P</sup>**  
 sondern nicht öffentlich zu wirken. große aber ich ja euch Beweise werde vorlegen  
 but not to be public man. great but I at least to you proofs I will provide  
**τούτων,<sup>G<sub>Pr</sub></sup>** **οὐ<sup>Pt</sup>** **λόγους<sup>A</sup>** **ἀλλ',<sup>Kon</sup>** **ὅ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>** **ὁμῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup>** **τιμᾶτε,<sup>PräAkt</sup>** **ἔργα.<sup>A</sup>** **ἀκούσατε<sup>AorAktlmv</sup>** **δὴ<sup>Pt</sup>** **μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup>**  
 dieser, nicht Reden sondern was ihr schätzt, Taten. hört ja mir  
 of these, not words but what you honor, deeds. hear indeed to me  
**τὰ<sup>ArtA</sup>** **συμβεβηκότα,<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup>** **ἵνα<sup>Kon</sup>** **εἰδῇτε<sup>PerAktKnj</sup>** **ὅτι<sup>Kon</sup>** **οὐδ',<sup>Kon</sup>** **ἂν<sup>Pt</sup>** **ἐνὶ<sup>AdjD</sup>**  
 die Geschehen seienden, damit wisset dass auch nicht wohl einem  
 the events that have happened, in order that you may know that not even would to one  
**ὕπεικάθοιμι<sup>AorAktOp</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **τὸ<sup>ArtA</sup>** **δίκαιον<sup>A<sub>(Adj/N)</sub></sup>** **δείσας<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>** **θάνατον,<sup>A</sup>** **μὴ<sup>Pt</sup>** **ὕπείκων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>**  
 würde nachgeben entgegen das Rechte gefürchtet habend Tod, nicht nachgebend aber  
 I would yield contrary to the just having feared death, not yielding but  
**ἀλλὰ<sup>Kon</sup>** **καὶ<sup>Kon</sup>** **ἂν<sup>KonPt</sup>** **ἀπολοίμην.<sup>AorM/POp</sup>** **ἐρῶ<sup>FuAkt</sup>** **δὲ<sup>Pt</sup>** **ὁμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>** **φορτικά<sup>AdjA</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **δικανικά,<sup>AdjA</sup>**  
 sondern und wohl würde zugrunde gehen. werde sagen aber euch beschwerliche zwar auch forensische,  
 but and would I would perish. I will say I but to you tedious indeed and for the court,  
**ἀληθῇ<sup>AdjA</sup>** **δέ.<sup>Kon</sup>** **ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>** **γάρ,<sup>Pt</sup>** **ὧς<sup>Pt</sup>** **ἄνδρες<sup>V</sup>** **Ἀθηναῖοι,<sup>V</sup>** **ἄλλην<sup>AdjA</sup>** **μὲν<sup>Pt</sup>** **ἀρχὴν<sup>A</sup>** **οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup>** **πώποτε<sup>Adv</sup>**  
 Wahrheiten aber. ich denn, o Männer Athener, ein anderes zwar Amt kein jemals  
 true but. I for, O men Athenians, other indeed office none ever  
 [32b] **ἦρξα<sup>AorAkt</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **τῇ<sup>ArtD</sup>** **πόλει,<sup>D</sup>** **ἐβούλευσα<sup>AorAkt</sup>** **δέ.<sup>Pt</sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **ἔτυχεν<sup>AorSAkt</sup>** **ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>** **ἡ<sup>ArtN</sup>**  
 habe ich geführt in in der Stadt, ich war im Rat aber- und es traf sich von uns die  
 I held in the city, I counselled but- and it befell of us the  
**φυλὴ<sup>N</sup>** **Ἀντιοχίς<sup>N</sup>** **πρυτανεύουσα<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>** **ὅτε<sup>Kon</sup>** **ὁμῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **δέκα<sup>Adj</sup>** **στρατηγούς<sup>A</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **οὐκ<sup>Pt</sup>**  
 Phyle Antiochis prytanisierend als ihr die zehn Strategen die nicht  
 tribe Antiochis presiding when you the generals the not  
**ἀνελομένους<sup>A<sub>AorSMed</sub></sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **ἐκ<sup>Prp</sup>** **τῆς<sup>ArtG</sup>** **ναυμαχίας<sup>G</sup>** **ἐβουλεύσασθε<sup>AorMed</sup>** **ἀθρόους<sup>AdjA</sup>**  
 aufgenommen habenden die aus der See Schlacht habt beschlossen gesamthaft  
 having taken up the the from of the ship battle you resolved in a body  
**κρίνειν,<sup>PräInfAkt</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **νόμῳ,<sup>Adv</sup>** **ὡς<sup>Kon</sup>** **ἐν<sup>Prp</sup>** **τῷ<sup>ArtD</sup>** **ὕστερῳ<sup>AdjDKmp</sup>** **χρόνῳ<sup>D</sup>** **πᾶσιν<sup>AdjD</sup>** **ὁμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>**  
 zu richten, gesetzwidrig, wie in dem späteren Zeit allen euch  
 to judge, unlawfully, as in the later time to all to you  
**ἔδοξεν.<sup>AorAkt</sup>** **τότ',<sup>Adv</sup>** **ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>** **μόνος<sup>AdjN</sup>** **τῶν<sup>ArtG</sup>** **πρυτάνεων<sup>G</sup>** **ἠναντιώθην<sup>AorPas</sup>** **ὁμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>** **μηδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>**  
 schien, damals ich allein der Prytaneen Prytaneis widersetzte mich euch nichts  
 it seemed. then I alone of the prytaneis I opposed to you nothing  
**ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>** **παρὰ<sup>Prp</sup>** **τοὺς<sup>ArtA</sup>** **νόμους<sup>A</sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **ἐναντία<sup>AdjA</sup>** **ἐψηφισάμην.<sup>AorMed</sup>** **καί<sup>Kon</sup>** **ἐτοίμων<sup>AdjG</sup>**  
 zu tun entgegen den Gesetzen und Gegenteiliges stimmte ich- und der Bereiten  
 to do contrary to the laws and and contrary things I voted- and of ready

ὄντων <sup>G</sup> der Seienden being	ἐνδεικνύναι <sup>PräInfAkt</sup> anzuzeigen to show	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀπάγειν <sup>PräInfAkt</sup> weg zuführen to lead off	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ῥητόρων, <sup>G</sup> Redner, orators,	καί <sup>Kon</sup> und and	ὁμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> eurer of you		
κελεύοντων <sup>G</sup> befehlend ordering	καί <sup>Kon</sup> und and	βοώντων, <sup>G</sup> rufend, shouting,	μετὰ <sup>Prp</sup> mit with	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	νόμου <sup>G</sup> Gesetzes law	[32c]	καί <sup>Kon</sup> und and	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	δικαίου <sup>AdjG</sup> Gerechten right	
ὥμην <sup>ImpM/P</sup> meinte ich I thought	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> eher rather	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein it to be necessary	διακινδυνεύειν <sup>PräInfAkt</sup> voll zu riskieren to risk	ἢ <sup>Kon</sup> als than	μεθ', <sup>Prp</sup> mit with	ὁμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> euch of you			
γενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> zu werden to be with	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δίκαια <sup>AdjA</sup> Gerechtes just things	βουλευομένων, <sup>G</sup> der Beratenden, of deliberating,	φοβηθέντα <sup>A</sup> gefürchtet habend having feared	δεσμὸν <sup>A</sup> Haft imprisonment	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	θάνατον. <sup>A</sup> Tod. death.			
καί <sup>Kon</sup> und and	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dieses these	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war was	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	δημοκρατουμένης <sup>G</sup> der demokratisch regiert werdenden being a democracy	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	πόλεως. <sup>G</sup> Stadt- city-	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem since	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	
ὀλιγαρχία <sup>N</sup> Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, <sup>AorMed</sup> wurde, became,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	τριάκοντα <sup>Adj</sup> Dreißig thirty	αὖ <sup>Pt</sup> wiederum again	μεταπεμψάμενοί <sup>N</sup> herbei gerufen habend having sent for	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	πέμπτον <sup>AdjA</sup> als Fünften as fifth			
αὐτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> selbst himself	εἰς <sup>Prp</sup> in into	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	Θόλον <sup>A</sup> Tholos	προσέταξαν <sup>AorAkt</sup> befahlen they ordered	ἀγαγεῖν <sup>AorSAktInf</sup> hin zu führen to bring	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	Σαλαμίνος <sup>G</sup> von Salamis Salamis	Λέοντα <sup>A</sup> Leon Leon	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	
Σαλαμίνιον <sup>AdjA</sup> Salaminischen Salaminian	ἵνα <sup>Kon</sup> damit in order that	ἀποθάνοι, <sup>AorAktOp</sup> sterbe, he may die,	οἷα <sup>AdjA</sup> solche Dinge such as	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	καί <sup>Kon</sup> auch and	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others	ἐκεῖνοι <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jene those			
πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen to many	πολλά <sup>AdjA</sup> viele many things	προσέταττον, <sup>ImpAkt</sup> befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοι <sup>N</sup> wollend wishing	ὥς <sup>Kon</sup> so dass as	πλείστους <sup>AdjASup</sup> die meisten very many					
ἀναπληῖσαι <sup>AorAktInf</sup> auf zu füllen to fill up	αἰτιῶν. <sup>G</sup> Beschuldigungen. of charges.	τότε <sup>Adv</sup> damals then	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	[32d]	λόγῳ <sup>D</sup> durch Rede by word	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	ἔργῳ <sup>D</sup> durch Tat by deed	
αὖ <sup>Pt</sup> wiederum again	ἐνδειξάμην <sup>AorMed</sup> zeigte ich mich I showed	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	θανάτου <sup>G</sup> des Todes of death	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μέλει, <sup>PräAkt</sup> liegt am Herzen, it is a care,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not		
ἀγροικότερον <sup>AdjKmp</sup> derber more rustic	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	εἰπεῖν, <sup>AorAktInf</sup> zu sagen, to say,	οὐδ', <sup>Kon</sup> und nicht not even	οἷον, <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> irgend etwas, anything at all,	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μηδὲν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> nichts nothing	ἄδικον <sup>AdjA</sup> Unrechtes unjust		
μηδ', <sup>Kon</sup> und nicht nor	ἀνόσιον <sup>AdjA</sup> Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> zu wirken, to do,	τούτου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dessen of this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	πᾶν <sup>AdjN</sup> Ganze whole	μέλει. <sup>PräAkt</sup> liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	
ἐκείνη <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> jene that	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀρχὴ <sup>N</sup> Herrschaft regime	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐξέπληξεν, <sup>AorAkt</sup> erschreckte, did terrify,	οὕτως <sup>Adv</sup> so so	ἰσχυρὰ <sup>AdjN</sup> stark strong	οὕσα, <sup>N</sup> seiend, being,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	ἄδικόν <sup>AdjA</sup> Unrechtes unjust	
τι <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	ἐργάσασθαι, <sup>AorMedInf</sup> zu wirken, to do,	ἀλλ', <sup>Kon</sup> sondern but	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> nachdem when	ἐκ <sup>Prp</sup> aus out of	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	Θόλου <sup>G</sup> Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, <sup>AorSAkt</sup> gingen wir hinaus, we went out,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	
τέτταρες <sup>Adj</sup> vier four	ᾤχοντο <sup>ImpM/P</sup> zogen fort were going off	εἰς <sup>Prp</sup> nach into	Σαλαμίνα <sup>A</sup> Salamis Salamis	καί <sup>Kon</sup> und and	ἡγαγον <sup>AorSAkt</sup> führten they led	Λέοντα, <sup>A</sup> Leon, Leon,	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ᾤχόμεν <sup>ImpM/P</sup> ging ich fort I was going off	
ἀπιῶν <sup>N</sup> weg gehend going away	οἴκαδε. <sup>Adv</sup> heim. homeward.	καί <sup>Kon</sup> und and	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> dessen these	ἀπέθανον, <sup>AorAkt</sup> wäre ich gestorben, I died,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡ <sup>ArtN</sup> die the
ἀρχὴ <sup>N</sup> Herrschaft regime	διὰ <sup>Prp</sup> in Folge through	ταχέων <sup>Adv</sup> schnellen quickness	κατελύθη. <sup>AorPas</sup> wurde aufgelöst. was dissolved.	καί <sup>Kon</sup> und and	τούτων <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> dieser of these	[32e]	ὁμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you	ἔσονται <sup>FuM/P</sup> werden sein there will be	πολλοί <sup>AdjN</sup> viele many	
μάρτυρες. <sup>N</sup> Zeugen. witnesses.	ἄρ', <sup>Pt</sup> etwa then	οὐν <sup>Pt</sup> nun indeed	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	με <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich me	οἴεσθε <sup>PräM/P</sup> meint ihr you think	τοσάδε <sup>AdjA</sup> so viele so many	ἔτη <sup>A</sup> Jahre years	διαγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup> durch zu leben to pass through	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	
ἐπραττον <sup>ImpAkt</sup> täte ich I was doing	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	δημόσια, <sup>AdjA</sup> öffentlichen, public things,	καί <sup>Kon</sup> und and	πράττων <sup>N</sup> handelnd doing	ἀξίως <sup>Adv</sup> würdig worthily	ἀνδρὸς <sup>G</sup> eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup> guten good			

ἐβοήθουν <sup>ImpAkt</sup> half ich I was helping	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	δικαίοις <sup>AdjD</sup> Gerechten just	καί <sup>Kon</sup> und and	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	χρῆ <sup>PräAkt</sup> es ist nötig it is necessary	τοῦτο <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dies this	περί <sup>Prp</sup> um about	πλείστου <sup>AdjGSup</sup> das meiste of the most	
ἐποιούμην; <sup>ImpM/P</sup> machte ich mir; I was making;	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> vieles of much	γε <sup>Pt</sup> ja at least	δεῖ, <sup>PräAkt</sup> fehlt, it is necessary,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι. <sup>V</sup> Athener· Athenians·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> und auch nicht not even	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl then
ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer another									

## St. 33a

ἀνθρώπων G der Menschen of men	οὐδεὶς N Pr niemand. no one.	ἀλλ, Kon sondern but	ἐγὼ N Pr ich I	διὰ Prp durch through	παντός AdjG den ganzen of all	τοῦ ArtG des the	βίου G Lebens life	δημοσίᾳ Adv öffentlich publicly	τε Pt und and	εἰ Kon wenn if	πού Adv irgendwo somewhere
τι A Pr etwas something	ἔπραξα AorAkt tat ich I did	τοιοῦτος AdjN solcher such	φανοῦμαι, FuM/P werde ich erscheinen, I shall appear,	καί Kon und and	ιδίᾳ Adv privat privately	ὁ ArtN der the	αὐτός AdjN derselbe same	οὗτος N Pr dieser, this man,			
οὐδενὶ D Pr keinem to no one	πώποτε Adv jemals ever	συγχωρήσας N AorAkt nachgegeben habend having conceded	οὐδὲν A Pr nichts nothing	παρὰ Prp entgegen contrary to	τὸ ArtA dem the	δίκαιον AdjA Gerechten just	οὔτε Kon weder nor	ἄλλω AdjD einem anderen to another			
οὔτε Kon noch nor	τούτων G Pr von diesen of these	οὐδενὶ D Pr keinem to no one	οὓς A Pr die whom	δὴ Pt ja indeed	διαβάλλοντες N PräAkt verleumdend slandering	ἐμέ A Pr mich me	φασιν PräAkt sagen sie they say	ἐμούς AdjA meine my	μαθητὰς A Schüler pupils		
εἶναι, PräInfAkt zu sein. to be.	ἐγὼ N Pr ich I	δὲ Pt aber but	διδάσκαλος N Lehrer teacher	μὲν Pt zwar on the one hand	οὐδενὸς G Pr keines of no one	πώποτ, Adv jemals ever	ἐγενόμην AorMed wurde ich I became	εἰ Kon wenn if			
δὲ Kon aber but	τίς N Pr wer who	μου G Pr meiner of me	λέγοντος G PräAkt Sprechenden speaking	καί Kon und and	τὰ ArtA die the	ἐμαυτοῦ G Pr meiner selbst of my self	πράττοντος G PräAkt Handelnden doing	ἐπιθυμοί PräAkt verlangt desires			
ἀκούειν, PräInfAkt zu hören, to hear,	εἴτε Kon sei es whether	νεώτερος AdjNKmp jünger younger	εἴτε Kon oder or	πρεσβύτερος, AdjNKmp älter, older,	οὐδενὶ D Pr keinem to no one	πώποτε Adv jemals ever					
ἐφθόνησα, AorAkt missgönnte ich, I begrudged,	οὐδὲ Kon und nicht nor	χρήματα A Gelder money	μὲν Pt zwar on the one hand	λαμβάνων N PräAkt nehmend taking	διαλέγομαι PräM/P unterhalte ich mich I converse	μὴ Pt nicht not	[33b]				
λαμβάνων N PräAkt nehmend taking	δὲ Pt aber but	οὐ, Pt nein, not,	ἀλλ, Kon sondern but	ὁμοίως Adv gleichermaßen alike	καί Kon sowohl and	πλουσίῳ AdjD Reichen to a rich	καί Kon und and	πένητι D Armen to a poor	παρέχω PräAkt gewähre ich I provide		
ἐμαυτὸν A Pr mich selbst my self	ἐρωτᾶν, PräInfAkt zu fragen, to ask,	καί Kon und and	ἐάν Kon wenn if	τις N Pr jemand someone	βούληται PräM/PKmj wolle wishes	ἀποκρινόμενος N PräM/P antwortend answering					
ἀκούειν, PräInfAkt zu hören to hear	ὧν G Pr deren of which	ἂν Pt wohl would	λέγω, PräAkt ich sage. I say.	καί Kon und and	τούτων G Pr dieser of these	ἐγὼ N Pr ich I	εἴτε Kon sei es whether	τις N Pr jemand someone	χρηστός AdjN tauglich good		
γίγνεται, PräM/P wird becomes	εἴτε Kon oder whether	μή, Pt nicht, not,	οὐκ Pt nicht not	ἂν Pt wohl would	δικαίως Adv gerecht justly	τὴν ArtA die the	αἰτίαν A Schuld blame	ὑπέχοιμι, PräAktOp würde ich tragen, I would bear,	ὧν G Pr deren of which	μήτε Kon weder neither	
ὑπεσχόμην AorMed versprach ich I promised	μηδενὶ D Pr niemandem to no one	μηδὲν A Pr nichts nothing	πώποτε Adv jemals ever	μάθημα A Unterricht lesson	μήτε Kon noch nor	ἐδίδαξα AorAkt lehrte ich I taught	εἰ Kon wenn if	δὲ Kon aber but	τίς N Pr wer who		
φησὶ PräAkt sagt says	παρ, Prp von from beside	ἐμοῦ G Pr mir of me	πώποτε Adv jemals ever	τι A Pr etwas something	μαθεῖν AorAktInf zu lernen to learn	ἢ Kon oder or	ἀκοῦσαι AorAktInf zu hören to hear	ιδίᾳ Adv privat privately	ὅτι Kon dass that		
μὴ Pt nicht not	καί Kon auch and	οἱ ArtN die the	ἄλλοι AdjN anderen others	πάντες, AdjN alle, all,	εὖ Adv gut well	ἴστε PerAktImv wisset know	ὅτι Kon dass that	οὐκ Pt nicht not	ἀληθῆ AdjA Wahres true things	λέγει, PräAkt sagt er. he says.	
ἀλλὰ Kon sondern but	διὰ Prp weshalb because of	τί A Pr was what	δὴ Pt ja indeed	ποτε Pt einmal ever	μετ, Prp mit with	ἐμοῦ G Pr mir of me	χαίρουσί PräAkt freuen sich rejoice	τινες N Pr einige some	πολὺν AdjA lange much	χρόνον A Zeit time	[33c]



διατρίβοντες; <sup>N</sup> verweilend; spending time;	ἀκηκόατε, <sup>PerAkt</sup> habt ihr gehört, you have heard,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	πᾶσαν <sup>AdjA</sup> ganze all	ὁμῖν <sup>D</sup> euch to you	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀλήθειαν <sup>A</sup> Wahrheit truth		
ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	εἶπον <sup>AorAkt</sup> sagte ich said	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἀκούοντες <sup>N</sup> hörend hearing	χαίρουσιν <sup>PräAkt</sup> freuen sich they rejoice	ἐξεταζομένοις <sup>D</sup> geprüft werdenden being examined	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the				
οἰομένοις <sup>D</sup> Meinenden thinking	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	σοφοῖς, <sup>AdjD</sup> Weisen, wise,	οὖσι <sup>D</sup> Seienden being	δ <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht. not.	ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist there is	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for		
οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀηδές <sup>AdjN</sup> unangenehm. unpleasant.	ἐμοί <sup>D</sup> mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τούτο, <sup>N</sup> dieses, this,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	φημι, <sup>PräAkt</sup> behaupte, say,	προστέτακται <sup>PerM/P</sup> ist aufgetragen has been ordered	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von by	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem of the
θεοῦ <sup>G</sup> Gott god	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐκ <sup>Prp</sup> aus from	μαντείων <sup>G</sup> Orakeln of oracles	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἐνυπνίων <sup>G</sup> Träumen of dreams	καὶ <sup>Kon</sup> und and	παντὶ <sup>AdjD</sup> jeder in every	τρόπῳ <sup>D</sup> Weise way
ὧπὲρ <sup>D</sup> welchem gerade by which indeed	τίς <sup>N</sup> jemand whoever	ποτε <sup>Pt</sup> einmal ever	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἄλλῃ <sup>AdjN</sup> andere other	θείᾳ <sup>AdjN</sup> göttliche divine	μοῖρα <sup>N</sup> Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> Menschen to a man	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅτιοῦν <sup>A</sup> irgend etwas anything	
προσέταξε <sup>AorAkt</sup> befahl ordered	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun. to do.	ταῦτα, <sup>N</sup> dieses, these,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl both	ἀληθῇ <sup>AdjN</sup> wahr true	ἔστιν <sup>PräAkt</sup> ist are		
καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	εὐέλεγκτα <sup>AdjN</sup> leicht prüfbar. easy to refute.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐγώ <sup>N</sup> ich ja I at least	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	νέων <sup>AdjG</sup> Jungen young	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	[33d]	μὲν <sup>Pt</sup> zwar on the one hand
διαφθείρω <sup>PräAkt</sup> verdirbe ich I corrupt	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	διέφθορκα, <sup>PerAkt</sup> habe ich verdorben, I have corrupted,	χρῆν <sup>ImpAkt</sup> es wäre nötig it was necessary	δήπου, <sup>Pt</sup> wohl, of course,	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	τινές <sup>N</sup> einige some	αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them		
πρεσβύτεροι <sup>AdjNKmp</sup> Ältere older	γενόμενοι <sup>N</sup> geworden having become	ἐγνώσαν <sup>AorAkt</sup> erkannten they recognized	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	νεοίς <sup>AdjD</sup> jungen to young	οὖσιν <sup>D</sup> Seienden being	αὐτοῖς <sup>D</sup> ihnen to them	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I			
κακὸν <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad	πώποτε <sup>Adv</sup> jemals ever	τι <sup>A</sup> etwas something	συνεβούλευσα, <sup>AorAkt</sup> riet ich, I advised,	νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie them	ἀναβαίνοντας <sup>A</sup> hinauf tretend going up	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me			
κατηγορεῖν <sup>PräInfAkt</sup> anzuklagen to accuse	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμωρεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu bestrafen to punish	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	δὲ <sup>Kon</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	αὐτοὶ <sup>N</sup> sie selbst themselves	ἤθελον, <sup>ImpAkt</sup> wollten, were willing,	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the		
οἰκείων <sup>AdjG</sup> Angehörigen relatives	τινὰς <sup>A</sup> einige some	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐκείνων <sup>G</sup> jener, those,	πατέρας <sup>A</sup> Väter fathers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἀδελφούς <sup>A</sup> Brüder brothers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	
προσῆκοντας <sup>A</sup> Zugehörigen, being related,	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed	ὕπ <sup>Prp</sup> von by	ἐμοῦ <sup>G</sup> mir me	τι <sup>A</sup> etwas something	κακὸν <sup>AdjA</sup> Schlechtes bad	ἐπεπόνθεσαν <sup>PerAkt</sup> erlitten haben they have suffered	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them	οἱ <sup>ArtN</sup> die the		
οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup> Angehörigen, relatives,	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	μεμνησθαι <sup>PerM/Plnf</sup> sich zu erinnern to remember	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμωρεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu bestrafen. to punish.	πάντως <sup>Adv</sup> jedenfalls altogether	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	πάρεσιν <sup>PräAkt</sup> sind anwesend are present			
αὐτῶν <sup>G</sup> von ihnen of them	πολλοὶ <sup>AdjN</sup> viele many	ἐνταυθοῖ <sup>Adv</sup> hier here	οὓς <sup>A</sup> die whom	ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	ὁρῶ, <sup>PräAkt</sup> sehe, see,	πρῶτον <sup>AdvSup</sup> zuerst first	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	Κρίτων <sup>N</sup> Kriton Crito	οὗτοςί <sup>N</sup> dieser hier, this man here,	
ἐμὸς <sup>AdjN</sup> mein my	ἡλικιωτῆς <sup>N</sup> Alters genosse peer	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[33e]	δημότης <sup>N</sup> Mit bürger, demesman,	Κριτοβούλου <sup>G</sup> des Kritobulos of Kritoboulos	τοῦδε <sup>G</sup> dieses of this	πατήρ <sup>N</sup> Vater, father,	ἔπειτα <sup>Adv</sup> sodann then	Λυσανίας <sup>N</sup> Lysanias Lysanias	
ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Σφήττιος <sup>AdjN</sup> Sphéttier, Sphéttian,	Αἰσχίνου <sup>G</sup> des Aischines of Aeschines	τοῦδε <sup>G</sup> dieses of this	πατήρ <sup>N</sup> Vater, father,	ἔτι <sup>Adv</sup> ferner still	δ <sup>Kon</sup> aber but	Ἀντιφῶν <sup>N</sup> Antiphon Antiphon	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	Κηφισιεὺς <sup>AdjN</sup> Kephisier Kephisieus	
οὗτοςί <sup>N</sup> dieser hier, this man here,	Ἐπιγένους <sup>G</sup> des Epigenes of Epigenes	πατήρ <sup>N</sup> Vater, father,	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	τοῖνυ <sup>Pt</sup> also then indeed	οὗτοι <sup>N</sup> diese these	ὧν <sup>G</sup> deren whose	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἀδελφοί <sup>N</sup> Brüder brothers	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταύτῃ <sup>D</sup> dieser this
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	διατριβῇ <sup>D</sup> Beschäftigung association	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup> sind geworden, have become,	Νικόστρατος <sup>N</sup> Nikostratos Nicostratus	Θεοζοτίδου <sup>G</sup> des Theozotides, of Theozotides,	ἀδελφὸς <sup>N</sup> Bruder brother	Θεοδότου— <sup>G</sup> des Theodotos— of Theodotus—	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the		

**μὲν**<sup>Pt</sup> **Θεόδοτος**<sup>N</sup> **τετελεύτηκεν**,<sup>PerAkt</sup> **ὥστε**<sup>Kon</sup> **οὐκ**<sup>Pt</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **ἐκεῖνός**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **γέ**<sup>Pt</sup> **αὐτοῦ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zwar Theodotos ist verstorben, so dass nicht wohl jener ja seiner  
 indeed Theodotus has died, so that not would that one at least of him  
**καταδεηθεῖν**—<sup>AorPasOp</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **Παράλιος**<sup>N</sup> **ὅδε**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **Δημοδόκου**<sup>G</sup> **οὗ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἦν**<sup>ImpAkt</sup> **Θεάγης**<sup>N</sup>  
 würde bedürfen— und and Paralos dieser, der des Demodokos, dessen war  
 would be entreated— and and Paralius this man, the of Demodocus, whose was  
 Theages Theages  
**ἀδελφός**<sup>N</sup> **ὅδε**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup>  
 Bruder· dieser aber  
 brother· this man but

## St. 34a

**Ἀδείμαντος**<sup>N</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup> **Ἀρίστωνος**<sup>G</sup> **οὗ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἀδελφός**<sup>N</sup> **οὗτοσί**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **Πλάτων**<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **Αἰαντόδωρος**<sup>N</sup> **οὗ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und and Aiantodoros, dessen  
 Adeimantus, the of Ariston, of whom brother this here Plato, and and Aiantodoros, of whom  
**Ἀπολλόδωρος**<sup>N</sup> **ὅδε**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ἀδελφός**<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄλλους**<sup>AdjA</sup> **πολλούς**<sup>AdjA</sup> **ἐγὼ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ἔχω**<sup>PräAkt</sup> **ὁμῖν**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Apollodoros dieser Bruder. und andere viele ich ich habe euch  
 Apollodorus this man brother. and and other many I have to you  
**εἶπεῖν**,<sup>AorInfAkt</sup> **ὧν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **τινα**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἐχρῆν**<sup>ImpAkt</sup> **μάλιστα**<sup>Adv</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἐν**<sup>Prp</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **ἐαυτοῦ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sagen, von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen  
 to say, of whom someone it was necessary most at least in the of him self  
**λόγῳ**<sup>D</sup> **παρασχέσθαι**<sup>AorSMedInf</sup> **Μέλητον**<sup>A</sup> **μάρτυρα**<sup>A</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> **τότε**<sup>Adv</sup> **ἐπελάθετο**,<sup>AorM/P</sup> **νῦν**<sup>Adv</sup>  
 Logos Rede zu beistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaß er, jetzt  
 speech to provide himself Meletus witness· if but then he forgot, now  
**παρασχέσθω**—<sup>AorSMedImv</sup> **ἐγὼ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **παραχωρῶ**—<sup>PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **λεγέτω**<sup>PräAktImv</sup> **εἰ**<sup>Kon</sup> **τι**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἔχει**<sup>PräAkt</sup>  
 soll beistellen— ich gebe nach— und soll sagen ob etwas hat  
 let him provide— I yield— and let him say if something he has  
**τοιοῦτον**<sup>AdjA</sup> **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> **τούτου**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **πᾶν**<sup>AdjA</sup> **τούναντίον**<sup>Adv</sup> **εὐρήσετε**,<sup>FuAkt</sup> **ὧ**<sup>ij</sup> **ἄνδρες**,<sup>V</sup> **πάντας**<sup>AdjA</sup> **ἐμοί**<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir  
 such. but of this whole the opposite you will find, O men, all to me  
**βοηθεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> **ἐτοίμους**<sup>AdjA</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **διαφθείροντι**,<sup>D</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> **κακά**<sup>AdjA</sup> **ἐργαζομένῳ**<sup>D</sup> **τοὺς**<sup>ArtA</sup>  
 zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die  
 to help ready to the corrupting one, to the bad things doing one the  
**οἰκείους**<sup>AdjA</sup> **αὐτῶν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ὥς**<sup>Kon</sup> **φασί**<sup>PräAkt</sup> **Μέλητος**<sup>N</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄνυτος**<sup>N</sup> [34b] **αὐτοῖ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **μὲν**<sup>Pt</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup>  
 Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. Anytus. sie selbst zwar denn die  
 their own of them, as they say Meletus and Anytus. themselves indeed for the  
**διεφθαρμένοι**<sup>N</sup> **τάχ**<sup>Adv</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **λόγον**<sup>A</sup> **ἔχοιεν**<sup>PräAktOp</sup> **βοηθοῦντες**<sup>N</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup>  
 Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend· die aber  
 having been corrupted perhaps would account they might have helping· the but  
**ἀδιάφθαρτοι**,<sup>AdjN</sup> **πρεσβύτεροι**<sup>AdjN</sup> **ἤδη**<sup>Adv</sup> **ἄνδρες**,<sup>N</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **τούτων**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **προσῆκοντες**,<sup>N</sup> **τίνα**<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 unverdorbenen, ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen  
 uncorrupted, older already men, the of these being related, what  
**ἄλλον**<sup>AdjA</sup> **ἔχουσι**<sup>PräAkt</sup> **λόγον**<sup>A</sup> **βοηθοῦντες**<sup>N</sup> **ἐμοί**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ἀλλ**<sup>Kon</sup> **ἢ**<sup>Kon</sup> **τὸν**<sup>ArtA</sup> **ὀρθόν**<sup>AdjA</sup> **τε**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup>  
 anderen haben Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch  
 other have account helping to me but or the right and also  
**δίκαιον**<sup>AdjA</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **συνίσασι**<sup>PräAkt</sup> **Μελήτῳ**<sup>D</sup> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ψευδομένῳ**<sup>D</sup> **ἐμοί**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **δὲ**<sup>Pt</sup> **ἀληθεύοντι**,<sup>D</sup> **Πρα**<sup>PräAkt</sup>  
 gerechten, dass verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden;  
 just, that they know to Meletus indeed lying, to me but telling truth;  
**εἶεν**<sup>PräAktOp</sup> **δή**<sup>Pt</sup> **ὧ**<sup>ij</sup> **ἄνδρες**<sup>V</sup> **ἃ**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **μὲν**<sup>Pt</sup> **ἐγὼ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ἔχοιμ**<sup>PräAktOp</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup>  
 sei es ja, o Männer· was zwar ich hätte ich wohl  
 so be it indeed, O men· the things on the one hand I have would  
**ἀπολογεῖσθαι**,<sup>PräM/PlInf</sup> **σχεδόν**<sup>Adv</sup> **ἐστὶ**<sup>PräAkt</sup> **ταῦτα**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἄλλα**<sup>AdjA</sup> **ἴσως**<sup>Adv</sup> **τοιαῦτα**<sup>AdjA</sup> **τάχα**<sup>Adv</sup>  
 mich zu verteidigen, beinahe ist diese und andere vielleicht solche. bald  
 to defend myself, almost it is these and and others perhaps such. perhaps  
**δ**<sup>Pt</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **τις**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> [34c] **ὁμῶν**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἀγανακτήσειεν**<sup>AorAktOp</sup> **ἀναμνησθεῖς**<sup>N</sup> **ἐαυτοῦ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **εἰ**<sup>Kon</sup> **ὁ**<sup>ArtN</sup>  
 aber wohl jemand eurer würde sich empören sich erinnert habend seiner selbst, wenn der  
 but would someone of you would be indignant having been reminded of him self, if the  
**μὲν**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἐλάττω**<sup>AdjAKmp</sup> **τουτοῦ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **τοῦ**<sup>ArtG</sup> **ἀγῶνος**<sup>G</sup> **ἀγῶνα**<sup>A</sup> **ἀγωνιζόμενος**<sup>N</sup> **ἐδεήθη**<sup>AorM/P</sup>  
 zwar auch geringeren dieses hier des Kampfes Kampf kämpfend bat er  
 indeed and lesser of this here of the contest contest competing he begged

τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἰκέτευσσε <sup>AorAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	δικαστὰς <sup>A</sup>	μετὰ <sup>Prp</sup>	πολλῶν <sup>AdjG</sup>	δακρῶν, <sup>G</sup>	παιδιά <sup>A</sup>	τε <sup>Pt</sup>	αὐτοῦ <sup>G Pr</sup>
und	auch	flehte	die	Richter	mit	vielen	Tränen,	Kinder	und	seiner selbst
and	also	he entreated	the	judges	with	many	tears,	children	and	his own
ἀναβιβασάμενος <sup>N AorSMed</sup>	ἵνα <sup>Kon</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μάλιστα <sup>Adv</sup>	ἐλεηθεῖη, <sup>AorPasOp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἄλλους <sup>AdjA</sup>				
hinauf geführt habend having brought up	damit in order that	so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,	und and	andere others				
τῶν <sup>ArtG</sup>	οἰκείων <sup>AdjG</sup>	καί <sup>Kon</sup>	φίλων <sup>G (Adj/N)</sup>	πολλούς, <sup>AdjA</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	
der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends	viele, many,	ich I	aber but	nichts nothing	also then	dieses of these	
ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	κινδυνεύων, <sup>N PräAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δόξαιμι, <sup>AorAktOp</sup>	τὸν <sup>ArtA</sup>	ἔσχατον <sup>AdjA</sup>		
werde tun, I will do,	und and	dieses these	riskierend, running risk,	wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final		
κίνδυνον. <sup>A</sup>	τάχ <sup>Adv</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ταῦτα <sup>A Pr</sup>	ἐννοήσας <sup>N AorSAkt</sup>	αὐθαδέστερον <sup>AdjAKmp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	
Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these	bedacht habend having considered	eigensinniger more self willedly	wohl would	gegenüber toward	
μέ <sup>A Pr</sup>	σχοίη <sup>AorAktOp</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὀργισθεῖς <sup>N AorPas</sup>	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup>	τούτοις <sup>D Pr</sup>	θεῖτο <sup>AorM/POp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μετ <sup>Prp</sup>		
mich me	verhielte sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry	diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	wohl would	mit with		
ὀργῆς <sup>G [34d]</sup>	τῇν <sup>ArtA</sup>	ψῆφον. <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δή <sup>Pt</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	οὕτως <sup>Adv</sup>	ἔχει— <sup>PräAkt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἀξιῶ <sup>PräAkt</sup>
Zornes anger	die the	Stimme. vote.	wenn if	ja indeed	jemand someone	von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem
μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἐγώγε, <sup>N Pr</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐν— <sup>Pt</sup>	ἐπιεικῇ <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δοκῶ <sup>PräM/P</sup>	πρός <sup>Prp</sup>
zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—	angemessenen fair	wohl would	mir to me	scheine ich I seem	zu toward
τοῦτον <sup>A Pr</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγων <sup>N PräAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	ἐμοί, <sup>D Pr</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄριστε, <sup>AdjV</sup>	εἰσὶν <sup>PräAkt</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	πού <sup>Adv</sup>	
diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir, to me,	o O	Bester, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps	
τινες <sup>N Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἰκεῖοι. <sup>AdjN</sup>	καί <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>	αὐτὸ <sup>A Pr</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	Ὁμήρου, <sup>G</sup>	οὐδ <sup>KonPt</sup>
einige some	auch and	Angehörige- relatives-	und and	denn for	dieses this	selbst itself	das the	des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	δρυὸς <sup>G</sup>	οὐδ <sup>KonPt</sup>	ἀπὸ <sup>Prp</sup>	πέτρης <sup>G</sup>	πέφυκα <sup>PerAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ἐξ <sup>Prp</sup>	ἀνθρώπων, <sup>G</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	καί <sup>Kon</sup>
von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but	aus out of	Menschen, humans,	so dass so that	auch also
οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup>	μοί <sup>D Pr</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	υἱς <sup>N</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	τρεῖς, <sup>Adj</sup>	εἷς <sup>Adj</sup>
Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	drei, three,	einer one
μεῖράκιον <sup>N</sup>	ἤδη, <sup>Adv</sup>	δύο <sup>Adj</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	παιδιά. <sup>A</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	ὁμως <sup>Adv</sup>	οὐδένα <sup>A Pr</sup>	αὐτῶν <sup>G Pr</sup>	δεῦρο <sup>Adv</sup>	
Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder- children-	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one	von ihnen of them	hierher hither	
ἀναβιβασάμενος <sup>N AorSMed</sup>	δεήσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὕμῶν <sup>G Pr</sup>	ἀποψηφίσασθαι. <sup>AorMedInf</sup>	τί <sup>A Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>			
hinauf geführt habend having brought up	werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	warum what	denn indeed	nun then	nichts nothing			
τούτων <sup>G Pr</sup>	ποιήσω, <sup>AorAktKnj</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	αὐθαδιζόμενος, <sup>N PräM/P</sup>	ὦ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	[34e]	οὐδ <sup>KonPt</sup>		
dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		auch nicht nor		
ὕμᾱς <sup>A Pr</sup>	ἀτιμάζων, <sup>N PräAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	θαρραλέως <sup>Adv</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	ἔχω <sup>PräAkt</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	θάνατον <sup>A</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
euch you	entehrend, dishonoring,	sondern but	wenn if	zwar indeed	mutig bravely	ich I	ich habe have	gegenüber toward	Tod death	oder or
μή, <sup>Pt</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	λόγος, <sup>N</sup>	πρός <sup>Prp</sup>	δ <sup>Pt</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	δόξαν <sup>A</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ἐμοί <sup>D Pr</sup>	καί <sup>Kon</sup>	ὅλη <sup>AdjD</sup>
nicht, not,	anderes another	Wort Rede, argument,	hinsichtlich toward	aber but	nun then	Meinung repute	und and	mir to me	und and	ganzen whole
τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup>	καλὸν <sup>AdjA</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἐμὲ <sup>A Pr</sup>	τούτων <sup>G Pr</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	
der to the	Stadt city	nicht not	mir to me	scheint it seems	schicklich noble	zu sein to be	mich me	dieser of these	nichts nothing	
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τηλικόνδε <sup>AdjA</sup>	ὄντα <sup>A PräAkt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	τοῦτο <sup>A Pr</sup>	τοῦνομα <sup>A</sup>	ἔχοντα, <sup>A PräAkt</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>		
zu tun to do	und and	so alt so great	seiend being	und and	diesen this	Namen the name	habend, having,	sei es whether		
οὐν <sup>Pt</sup>	ἀληθές <sup>AdjA</sup>	εἴτ <sup>Kon</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	ψεῦδος, <sup>N</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>	οὐν <sup>Pt</sup>	δεδογμένον <sup>N PerM/P</sup>			
nun then	wahr true	sei es whether	nun then	Falsches, falsehood,	sondern but	doch now	beschlossen seiend having been resolved			

# St. 35a

γέ <sup>Pt</sup> ja at least	ἐστί <sup>PräAkt</sup> es ist it is	τῷ <sup>D Pr</sup> irgendwem to someone	Σωκράτη <sup>D</sup> Sokrates Socrates	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden to differ	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	πολλῶν <sup>AdjG</sup> vielen many	ἀνθρώπων. <sup>G</sup> Menschen. men.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then
ὁμῶν <sup>G Pr</sup> von euch of you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δοκοῦντες <sup>N PräAkt</sup> Geltenden seeming	διαφέρειν <sup>PräInfAkt</sup> sich zu unterscheiden to differ	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	σοφία <sup>D</sup> Weisheit by wisdom	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	ἀνδρεία <sup>D</sup> Tapferkeit by courage	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es whether	
ἄλλῃ <sup>AdjD</sup> anderer by other	ἥτινιοῦν <sup>D Pr</sup> welcher auch immer of whatever	ἀρετῇ <sup>D</sup> Tugend virtue	τοιοῦτοι <sup>AdjN</sup> solche such	ἔσονται, <sup>FuM/P</sup> werden sein, they will be,	αἰσχρὸν <sup>AdjN</sup> schändlich shameful	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη. <sup>PräAktOp</sup> wäre. it might be.		
οἷουσπερ <sup>G Pr</sup> wie gerade of the sort	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	ἑώρακά <sup>PerAkt</sup> habe gesehen I have seen	τινας <sup>A Pr</sup> einige some	ὅταν <sup>Kon</sup> wenn immer whenever	κρίνωνται, <sup>Präm/PKmj</sup> gerichtet werden, they be judged,			
δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup> scheinend seeming	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	θαυμάσια <sup>AdjA</sup> wunderbare marvellous things	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἐργαζομένους, <sup>A PräM/P</sup> wirkend, doing,	ὥς <sup>Kon</sup> als as		
δεινόν <sup>AdjA</sup> schreckliches terrible	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	οἰομένους <sup>A PräM/P</sup> meinend thinking	πείσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> zu erliden to suffer	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἀποθανοῦνται, <sup>FuM/P</sup> sie sterben werden, they will die,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as			
ἀθανάτων <sup>AdjG</sup> Unsterblichen of immortals	ἐσομένων <sup>G FuM/P</sup> werden seienden being about to be	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὁμῆς <sup>N Pr</sup> ihr you	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup> sie them	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀποκτείνετε. <sup>AorSAktKmj</sup> tötet. you kill.	οἷ <sup>N Pr</sup> die who	ἐμοὶ <sup>D Pr</sup> mir to me	
δοκοῦσιν <sup>PräAkt</sup> scheinen seem	αἰσχύνῃ <sup>A</sup> Schande shame	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	πόλει <sup>D</sup> Stadt city	περιάπτειν, <sup>PräInfAkt</sup> anzuhängen, to fasten on,	ὥστ, <sup>Kon</sup> so dass so that	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τινα <sup>A Pr</sup> irgendeinen someone	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the
ξένων <sup>G</sup> Fremden foreigners	[35b]	ὑπολαβεῖν <sup>AorSAktInf</sup> annehmen to suppose	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	διαφέροντες <sup>N PräAkt</sup> sich abhebenden excelling	Ἀθηναίων <sup>G</sup> der Athener of Athenians	εἰς <sup>Prp</sup> in Bezug auf into	ἀρετὴν, <sup>A</sup> Tugend, virtue,	
οὓς <sup>A Pr</sup> welche whom	αὐτοῖ <sup>N Pr</sup> sie selbst themselves	ἐαυτῶν <sup>G Pr</sup> ihrer selbst of themselves	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τε <sup>Pt</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἀρχαῖς <sup>D</sup> Ämtern offices	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	ἄλλαις <sup>AdjD</sup> anderen other
προκρίνουσιν, <sup>PräAkt</sup> bevorzugen, they prefer,	οὗτοι <sup>N Pr</sup> diese these	γυναικῶν <sup>G</sup> von Frauen of women	οὐδὲν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	διαφέρουσιν, <sup>PräAkt</sup> unterscheiden sich. they differ.	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you	χρὴ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	δοκοῦντας <sup>A PräAkt</sup> Scheinenden seeming	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
ὅπῃ <sup>Adv</sup> wie auch immer in whatever way	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	οὔτ, <sup>Kon</sup> weder, nor,	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἡμεῖς <sup>N Pr</sup> wir we	ποιῶμεν, <sup>PräAktKmj</sup> tun, we may do,	ὁμᾶς <sup>A Pr</sup> euch you		
ἐπιτρέπειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τούτο <sup>A Pr</sup> dieses this	αὐτὸ <sup>A Pr</sup> selbst itself	ἐνδείκνυσθαι, <sup>Präm/Plnf</sup> zu zeigen, to show,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more		
καταψηφιεῖσθε <sup>FuM/P</sup> werdet verurteilen you will condemn	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	ἐλαινὰ <sup>AdjA</sup> erbärmlichen pitiful	ταῦτα <sup>A Pr</sup> diese these	δράματα <sup>A</sup> Dramen dramas	εἰσάγοντος <sup>G PräAkt</sup> ein führenden introducing	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
καταγέλαστον <sup>AdjA</sup> lächerlich laughable	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πόλιν <sup>A</sup> Stadt city	ποιούντος <sup>G PräAkt</sup> machenden making	ἢ <sup>Kon</sup> als or	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγοντος. <sup>G PräAkt</sup> führenden. leading.	χωρὶς <sup>Prp</sup> ohne apart from	
δὲ <sup>Pt</sup> aber but	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	δόξης, <sup>G</sup> Meinung, reputation,	ὥ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	δίκαιόν <sup>AdjN</sup> gerecht just	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> scheint it seems	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be
δεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> zu bitten to beg	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δικαστοῦ <sup>G</sup> Richters of a judge	οὐδὲ <sup>KonPt</sup> auch nicht nor	δεόμενον <sup>A PräM/P</sup> bittend begging	ἀποφεύγειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but			[35c]
διδάσκειν <sup>PräInfAkt</sup> zu lehren to teach	καὶ <sup>Kon</sup> und and	πείθειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu überzeugen. to persuade.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck upon	τούτῳ <sup>D Pr</sup> diesem this	κάθηται <sup>Präm/P</sup> sitzt sits	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	



δικαστής, <sup>N</sup> Richter, judge,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu dem Zweck upon	τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck the	καταχαρίζεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> gefällig zu sein to gratify	τὰ <sup>ArtA</sup> die the	δίκαια, <sup>AdjA</sup> gerechten Dinge, just things,	ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu upon			
τῷ <sup>ArtD</sup> dem Zweck the	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	ταῦτα <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diese- these-	καί <sup>Kon</sup> und and	ὁμώμοκεν <sup>PerAkt</sup> hat geschworen he has sworn	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	χαριεῖσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς <sup>D<sub>Pr</sub></sup> denen to which	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
δοκῇ <sup>PräAktKnf</sup> scheine it may seem	αὐτῷ, <sup>D<sub>Pr</sub></sup> ihm, to him,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	δικάσειν <sup>FuAktInf</sup> richten zu werden to judge	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τοὺς <sup>ArtA</sup> den the	νόμους <sup>A</sup> Gesetze. laws.	οὐκ οὖν <sup>Pt</sup> also nicht not then	χρὴ <sup>PräAkt</sup> nötig ist it is necessary		
οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ἡμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> uns us	ἐθίζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu gewöhnen to accustom	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	ἐπιορκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Meineide zu begehen to perjure	οὐθ', <sup>Kon</sup> noch nor	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	ἐθίζεσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu gewöhnen- to be accustomed-			
οὐδέτεροι <sup>AdjN</sup> keiner von beiden neither	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἡμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von uns of us	εὐσεβοῖεν <sup>PräAktOp</sup> würden fromm sein. they might be pious.	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	οὐν <sup>Pt</sup> nun then	ἀξιοῦτέ <sup>PräAktImv</sup> haltet für würdig deem worthy	με, <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich, me,	ὧ <sup>Ij</sup> o	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solche such things	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein to be necessary	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber toward	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	πράττειν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	ἃ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> welche which	μήτε <sup>Kon</sup> weder neither	ἡγοῦμαι <sup>Präm/P</sup> halte ich I think		
καλὰ <sup>AdjA</sup> schön noble	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	μήτε <sup>Kon</sup> noch nor	δίκαια <sup>AdjA</sup> gerecht just	[35d] μὴτε <sup>Kon</sup> noch nor	ὅσια, <sup>AdjA</sup> heilig, holy,	ἄλλως <sup>Adv</sup> sonst otherwise	τε <sup>Pt</sup> und and	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch indeed	νῆ <sup>Pt</sup> bei by	Δία <sup>A</sup> Zeus Zeus
πάντως <sup>Adv</sup> ganz gewiss altogether	καί <sup>Kon</sup> auch and	ἀσεβείας <sup>G</sup> Gottlosigkeit of impiety	φεύγοντα <sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> fliehend fleeing	ὑπὸ <sup>Prp</sup> unter under	Μελήτου <sup>G</sup> Meletos of Meletus	τουτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> dieses hier. this here.	σαφῶς <sup>Adv</sup> klar clearly	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν, <sup>Pt</sup> wohl, would,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if
πειθοίμι <sup>PräAktOp</sup> überredete ich I might persuade	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	καί <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	δεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> Bitten to beg	βιαζοίμην <sup>Präm/POp</sup> zwänge ich mich I might force	ὁμωμοκότας <sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> geschworen Habende, having sworn,	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods			
ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	διδάσκοιμι <sup>PräAktOp</sup> ich würde lehren I might teach	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἡγεῖσθαι <sup>Präm/Plnf</sup> zu meinen to consider	ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	καί <sup>Kon</sup> und and	ἄτεχνως <sup>Adv</sup> einfach simply			
ἀπολογούμενος <sup>N<sub>Präm/P</sub></sup> mich verteidigend defending myself	κατηγοροῖην <sup>PräAktOp</sup> würde anklagen I might accuse	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ἐμαυτοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner selbst of my self	ὡς <sup>Kon</sup> dass that	θεοὺς <sup>A</sup> Götter gods	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	νομίζω <sup>PräAkt</sup> ich meine. I think.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but		
πολλοῦ <sup>AdjG</sup> bei weitem of much	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is needed	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu sein- to hold-	νομίζω <sup>PräAkt</sup> ich meine I think	τε <sup>Pt</sup> und and	γάρ, <sup>Pt</sup> denn, for,	ὧ <sup>Ij</sup> o	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	ὡς <sup>Kon</sup> dass that
οὐδεὶς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> keiner no one	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἐμῶν <sup>AdjG</sup> meinen of mine	κατηγόρων <sup>G</sup> Ankläger, accusers,	καί <sup>Kon</sup> und and	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	ἐπιτρέπω <sup>PräAkt</sup> überlasse ich I entrust	καί <sup>Kon</sup> und and	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god	
κρίναι <sup>AorInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	περί <sup>Prp</sup> über about	ἐμοῦ <sup>G<sub>Pr</sub></sup> mich me	ὅπη <sup>Kon</sup> wie auch immer in whatever way	μέλλει <sup>PräAkt</sup> es bevorsteht it is about to	ἐμοί <sup>D<sub>Pr</sub></sup> mir for me	τε <sup>Pt</sup> und and	ἄριστα <sup>AdvSup</sup> am besten best	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be		
καί <sup>Kon</sup> und and	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch. for you.	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	[35e] μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀγανακτεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu zürnen, to be indignant,	ὧ <sup>Ij</sup> o	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Atheners, Athenians,	ἐπὶ <sup>Prp</sup> über at upon	τούτῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> diesem this

## St. 36a

τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	γεγονότι, <sup>D PerAkt</sup> Geschehenen, having become,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	κατεψηφίσασθε, <sup>AorMed</sup> ihr gegen mich abgestimmt habt, you voted against,	ἄλλα <sup>AdjA</sup> anderes other things	τέ <sup>Pt</sup> ja and	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	πολλὰ <sup>AdjA</sup> viele many things	
συμβάλλεται, <sup>PräM/P</sup> trägt bei, contributes,	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀνέλπιστόν <sup>AdjN</sup> unerwartet unexpected	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	γέγονεν <sup>PerAkt</sup> ist geworden has become	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	γεγονὸς <sup>N PerAkt</sup> Geschehene happened	τούτο, <sup>N Pr</sup> dieses, this,	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	θαυμάζω <sup>PräAkt</sup> staune ich I marvel	ἐκατέρων <sup>AdjG</sup> beider of both	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ψήφων <sup>G</sup> Stimmen votes	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	γεγονότα <sup>A PerAkt</sup> geworden seienden having happened	
ἀριθμόν. <sup>A</sup> Zahl. number.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὥομην <sup>ImpM/P</sup> ich meinte I was thinking	ἐγώ γε <sup>N Pr</sup> ich ja I at least	οὕτω <sup>Adv</sup> so so	παρ, <sup>Prp</sup> um by	ὀλίγον <sup>AdjA</sup> wenig a little	ἔσεσθαι <sup>FuM/Plnf</sup> werden zu sein to be	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but

παρὰ <sup>Prp</sup>	πολύ. <sup>AdjA</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δέ, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἔοικεν, <sup>PerAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μόνοι <sup>AdjN</sup>	μετέπεσον <sup>AorSAkt</sup>		
um by	viel- much-	jetzt now	aber, but,	wie as	es scheint, it seems,	wenn if	dreiβίγ thirty	nur alone	über gefallen fell over		
τῶν <sup>ArtG</sup>	ψήφων, <sup>G</sup>	ἀπεπεφεύγη <sup>PerAkt</sup>	ἀν. <sup>Pt</sup>	Μέλητον <sup>A</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὖν, <sup>Pt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	δοκῶ, <sup>PräAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
der of the	Stimmen, votes,	hätte ich entronnen have escaped	wohl. would.	Meletos Meletus	zwar indeed	nun, then,	wie as	mir to me	scheint, I seem,	auch even	
νῦν <sup>Adv</sup>	ἀποπέφευγα, <sup>PerAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μόνον <sup>Adv</sup>	ἀποπέφευγα, <sup>PerAkt</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	δῆλον <sup>AdjN</sup>			
jetzt now	bin ich entronnen, I have escaped,	und and	nicht not	nur only	bin ich entronnen, I have escaped,	sondern but	jedem to every	klar clear			
τοῦτό <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	γε, <sup>Pt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἀνέβη <sup>AorSAkt</sup>	ἄνυτος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Λύκων <sup>N</sup>	κατηγορήσουτες <sup>N</sup> <sup>FuAkt</sup>		
dieses this	ja, at least,	dass that	wenn if	nicht not	hinauf ging went up	Anytos Anytus	und and	Lykon Lycon	anklagen werdende being about to accuse		
ἐμοῦ, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup> <sup>Pt</sup>	ὥφλε <sup>AorAktOp</sup>	χιλίας <sup>AdjA</sup>	[36b]	δραχμάς, <sup>A</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μεταλαβὼν <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>			
meiner, me,	und wohl and would	hätte er verwirkt he would owe	a tausend a thousand		Drachmen, drachmas,	nicht not	erlangt habend having obtained	den the			
πέμπτον <sup>AdjA</sup>	μέρος <sup>A</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ψήφων. <sup>G</sup>	τιμᾶται <sup>PräM/P</sup>	δ, <sup>Pt</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	ἀνὴρ <sup>N</sup>	θανάτου. <sup>G</sup>	
fünften fifth	Anteil part	der of the	Stimmen. votes.	wird angesetzt is assessed	aber but	nun now	mir for me	der the	Mann man	des Todes. of death.	
εἶεν. <sup>PräAktOp</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τίνος <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ὕμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἀντιτιμήσομαι, <sup>FuMed</sup>	ᾧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	
sei es- so be it-	ich I	aber but	nun indeed	wessen of what	euch to you	werde ich gegen bewerten, I will counter assess,	o O	Männer men	Athener; Athenians;	oder or	
δῆλον <sup>AdjN</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	ἀξίας; <sup>G</sup>	τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	οὖν; <sup>Pt</sup>	τ <sup>Pt</sup>	τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ἄξιός <sup>AdjN</sup>	εἰμι <sup>PräAkt</sup>	παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>
klar clear	dass that	der of the	Würde; worth;	was what	nun; then;	ja t	was what	würdig worthy	bin I am	zu erleiden to suffer	oder or
ἀποτεῖσαι, <sup>AorInfAkt</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	μαθὼν <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	βίῳ <sup>D</sup>	οὐχ <sup>Pt</sup>	ἡσυχίαν <sup>A</sup>	ἤγον, <sup>ImpAkt</sup>	ἀλλ <sup>Kon</sup>		
zu bezahlen, to pay,	dass because	gelernt habend having learned	in in	dem the	Leben life	nicht not	Ruhe quiet	führte ich, I was leading,	sondern but		
ἀμελήσας <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>	ὧν <sup>Prp</sup> <sup>Pr</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	πολλοί, <sup>AdjN</sup>	χρηματισμοῦ <sup>G</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	οἰκονομίας <sup>G</sup>				
vernachlässigt habend having neglected	dessen gerade of which indeed	die the	Vielen, many,	Geld Beschäftigung money making	und and	auch and	Haus verwaltung household management				
καὶ <sup>Kon</sup>	στρατηγιῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δημηγοριῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	ἀρχῶν <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	συνωμοσιῶν <sup>G</sup>		
und and	Feldherrn Ämter generalships	und and	Volks reden public speeches	und and	der of the	anderen other	Ämter offices	und and	Verschwörungen together oath plots		
καὶ <sup>Kon</sup>	στάσεων <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῇ <sup>ArtD</sup>	πόλει <sup>D</sup>	γιγνομένων, <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup>	ἡγησάμενος <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup>	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>			
und and	Partei Kämpfe factions	der of the	in in	der the	Stadt city	werdenden, being happening,	erachtet habend having judged	mich selbst my self			
ὧ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	[36c]	ὄντι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>	ἐπιεικέστερον <sup>AdjKmp</sup>	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ταῦτ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>			
wie as to which		seiend being	angemessener more reasonable	zu sein to be	als than	sodass so that	in into	diese these			
ἰόντα <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>	σώζεσθαι, <sup>PräM/PlInf</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἤ <sup>ImpAkt</sup>	οἷ <sup>Pr</sup>	ἐλθὼν <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>			
gehend going	sich zu retten, to save oneself,	hier here	zwar indeed	nicht not	ging ich I was going	wohin where	gekommen seiend having come	weder neither			
ὕμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup>	μηδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>	ὄφελος <sup>N</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtA</sup>	ιδίᾳ <sup>Adv</sup>	
euch for you	noch nor	mir selbst for my self	stand ich bevor I was about	nichts nothing	Nutzen benefit	zu sein, to be,	zu toward	aber but	das the	privat privately	
ἐκαστον <sup>AdjA</sup>	ἰὼν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	εὐεργετεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	μεγίστην <sup>AdjSupA</sup>	εὐεργεσίαν, <sup>A</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>				
jeden each	gehend going	zu wohltun to benefit	die the	größte greatest	Wohltat, benefit,	wie as	ich I				
φημι, <sup>PräAkt</sup>	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup>	ἤ <sup>ImpAkt</sup>	ἐπιχειρῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>	ἐκαστον <sup>AdjA</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	πείθειν <sup>PräInfAkt</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>				
sage, say,	hier here	ging ich, I was going,	unternehmend attempting	jeden each	von euch of you	zu überreden to persuade	nicht not				
πρότερον <sup>AdvKmp</sup>	μήτε <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	μηδενὸς <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/PlInf</sup>	πρὶν <sup>Kon</sup>	ἐαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>				
früher earlier	weder nor	der of the	eigenen of him self	keines of nothing	sich zu kümmern to care for	bevor before	seiner selbst of him self				
ἐπιμεληθεῖν <sup>AorMedOp</sup>	ὅπως <sup>Kon</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	βέλτιστος <sup>AdjSupN</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	φρονιμώτατος <sup>AdjSupN</sup>	ἔσοιτο, <sup>FuM/POp</sup>					
sich gekümmert haben möge he might care for	damit so that	wie as	bestmöglich best	und and	umsichtigst most prudent	sei möge, he would be,					
μήτε <sup>Kon</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως, <sup>G</sup>	πρὶν <sup>Kon</sup>	αὐτῆς <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>	τῆς <sup>ArtG</sup>	πόλεως, <sup>G</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	τε <sup>Pt</sup>	ἄλλων <sup>AdjG</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>
noch nor	der of the	der of the	Stadt, city,	bevor before	ihrer of her self	der the	Stadt, city,	der of the	und and	anderen others	so thus

κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	αὐτὸν <sup>AdjA</sup> selben same	[36d]	τρόπον <sup>A</sup> Weise way	ἐπιμελεῖσθαι— <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu kümmern— to care for—	τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was what	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	εἰμι <sup>PräAkt</sup> bin I am	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy		
παθεῖν <sup>AorInfAkt</sup> zu erleiden to suffer	τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solch such	ὦν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> seiend; being;		ἀγαθόν <sup>AdjA</sup> ein Gutes a good	τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> irgend etwas, something,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if		
δεῖ <sup>PräAkt</sup> es nötig ist it is necessary	γε <sup>Pt</sup> ja at least	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	ἀξίαν <sup>A</sup> Würde worth	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ἀληθείᾳ <sup>D</sup> Wahrheit truth	τιμᾶσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> geehrt zu werden· to be assessed·	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ταῦτά <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dieses these		
γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup> Gut a good	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solches such	ὅτι <sup>Kon</sup> was whatever	ἂν <sup>Pt</sup> wohl might	πρέποι <sup>PräAktOp</sup> sich schicke befit	ἐμοί <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir. for me.	τί <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> was what	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	πρέπει <sup>PräAkt</sup> ziemt sich becomes		
ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann for a man	πένητι <sup>AdjD</sup> armen poor	εὐεργέτῃ <sup>D</sup> Wohltäter benefactor	δεομένῳ <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> bedürftig seienden needing	ἄγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu verbringen to lead	σχολὴν <sup>A</sup> Muße leisure	ἐπὶ <sup>Prp</sup> auf upon	τῇ <sup>ArtD</sup> der the	ὁμετέρᾳ <sup>AdjD</sup> euren your			
παρακελεύσει <sup>D</sup> Zusprache; exhortation;	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> ist there is	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr, more,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι <sup>V</sup> Athener, Athenians,	πρέπει <sup>PräAkt</sup> ziemt sich it behooves	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus		
ὡς <sup>Kon</sup> dass as	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen such	ἄνδρα <sup>A</sup> Mann man	ἐν <sup>Prp</sup> im in	πρυτανείῳ <sup>D</sup> Prytaneion prytaneum	σιτεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> gespeist zu werden, to be fed,	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	γε <sup>Pt</sup> ja at least			
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ἢ <sup>Kon</sup> als than	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> einer someone	ὁμῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> von euch of you	ἵππῳ <sup>D</sup> mit Pferd with a horse	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	συνωρίδι <sup>D</sup> mit Zweigespann with a chariot team	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ζεύγῃ <sup>D</sup> mit Viergespann with a yoke team		
νενίκηκεν <sup>PerAkt</sup> hat gesiegt has won	Ὀλυμπίασιν <sup>D</sup> bei Olympia· at Olympia·	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ὁμᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> euch you	ποιεῖ <sup>PräAkt</sup> macht makes	εὐδαίμονας <sup>AdjA</sup> glücklich fortunate	δοκεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu scheinen to seem			
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, to be,	[36e]	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τροφῆς <sup>G</sup> der Speise of nourishment	οὐδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> nichts nothing	δεῖται <sup>PräM/P</sup> bedarf, needs,	
ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ich I	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δέομαι <sup>PräM/P</sup> bedarf ich. need.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is necessary	μέ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> mich me	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τῷ <sup>ArtA</sup> dem the	δίκαιον <sup>AdjA</sup> Gerechten just	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the	ἀξίας <sup>G</sup> Würde worth
τιμᾶσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> geehrt zu werden, to be assessed,	τούτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> dieses of this										

## St. 37a

τιμῶμαι, <sup>PräM/P</sup> werde ich geehrt, I am assessed,	ἐν <sup>Prp</sup> im in	πρυτανείῳ <sup>D</sup> Prytaneion prytaneum	σιτήσεως. <sup>G</sup> der Speisung. of maintenance.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ὁμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> euch to you	καὶ <sup>Kon</sup> auch even	ταυτὶ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dieses hier these here	λέγων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> sagend saying	
παραπλησίως <sup>Adv</sup> ähnlich similarly	δοκῶ <sup>PräAkt</sup> scheine ich I seem	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu reden to speak	ὥσπερ <sup>Kon</sup> wie just as	περί <sup>Prp</sup> über about	τοῦ <sup>ArtG</sup> den of the	οἴκτου <sup>G</sup> Jammer pity	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τῆς <sup>ArtG</sup> der of the		
ἀντιβολήσεως, <sup>G</sup> Fleh Bitte, supplication,	ἀπαυθαδιζόμενος. <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> vermessen redend· acting over proudly·	τὸ <sup>ArtN</sup> dies this	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup> ist, is,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,		
τοιούτου <sup>AdjN</sup> so beschaffen such	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τοιόνδε <sup>AdjN</sup> so geartet such as this	μᾶλλον. <sup>AdvKmp</sup> mehr. more.	πέπεισμαι <sup>PerM/P</sup> bin überzeugt I have been persuaded	ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ich I	ἐκὼν <sup>AdjN</sup> freiwillig willing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be			
μηδένα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> niemanden no one	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Unrecht zu tun to do wrong	ἀνθρώπων, <sup>G</sup> von Menschen, of men,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ὁμᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> euch you	τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> davon this	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πειθῶ. <sup>PräAkt</sup> überzeuge ich· I persuade·	ὀλίγον <sup>AdjA</sup> kurze a little	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	
χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	ἀλλήλοισι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> miteinander to one another	διειλέγμεθα. <sup>PerM/P</sup> haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεὶ, <sup>Kon</sup> da, since,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼμαι, <sup>PräM/P</sup> ich meine, I think,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	ὁμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> euch to you		
νόμος, <sup>N</sup> Gesetz, law,	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	καὶ <sup>Kon</sup> auch also	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen to others	ἀνθρώποις, <sup>D</sup> Menschen, men,	περί <sup>Prp</sup> über about	θανάτου <sup>G</sup> den Tod death	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	μίαν <sup>AdjA</sup> einen one	ἡμέραν <sup>A</sup> Tag day	μόνον <sup>Adv</sup> nur only

[37b]	κρίνειν <sup>PräInfAkt</sup> zu entscheiden to judge	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πολλάς, <sup>AdjA</sup> viele, many,	ἐπείσθητε <sup>AorPas</sup> wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἄν. <sup>Pt</sup> wohl- would-	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δ, <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥάδιον <sup>AdjN</sup> leicht easy
ἐν <sup>Prp</sup> in in	χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	ὀλίγῳ <sup>AdjD</sup> kurzer small	μεγάλας <sup>AdjA</sup> große great	διαβολὰς <sup>A</sup> Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι. <sup>PräM/Plnf</sup> los zu werden. to be released.	πεπεισμένος <sup>N</sup> überzeugt seiend having been persuaded	PerM/P	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	
ἐγὼ <sup>N</sup> ich I	μηδένα <sup>A</sup> niemanden no one	ἀδικεῖν <sup>PräInfAkt</sup> Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel by much	δέω <sup>PräAkt</sup> ermangle ich I lack	ἐμαυτόν <sup>A</sup> mich selbst my self	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἀδικήσειν <sup>FuInfAkt</sup> Unrecht tun zu werden to do wrong		
καὶ <sup>Kon</sup> und and	κατ' <sup>Prp</sup> gegen against	ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> mich selbst my self	ἐρεῖν <sup>FuInfAkt</sup> sagen zu werden to say	αὐτὸς <sup>N</sup> selbst my self	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	ἄξιός <sup>AdjN</sup> würdig worthy	εἰμί <sup>PräAkt</sup> bin I am	του <sup>ArtG</sup> des of the	κακοῦ <sup>AdjG</sup> Übels evil
καὶ <sup>Kon</sup> und and	τιμήσεσθαι <sup>FuMedInf</sup> anzusetzen zu werden to be assessed	τοιοῦτου <sup>AdjG</sup> solchen of such	τινὸς <sup>G</sup> eines of some	ἐμαυτῷ <sup>D</sup> mir selbst. for my self.	τί <sup>N</sup> was why	δείσας; <sup>N</sup> AorAkt gefürchtet habend; having feared;	ἤ <sup>Pt</sup> etwa then	μη <sup>Pt</sup> nicht lest	
πάθω <sup>AorAktKnj</sup> erleide ich I suffer	τοῦτο <sup>A</sup> dieses this	οὗ <sup>G</sup> dessen of which	Μέλητός <sup>N</sup> Meletos Meletus	μοι <sup>D</sup> mir for me	τιμᾶται, <sup>PräM/P</sup> ansetzt, is assessed,	ὃ <sup>N</sup> was which	φημί <sup>PräAkt</sup> ich sage I say	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰδέναι <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben to know
οὔτ, <sup>Kon</sup> weder neither	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup> gut good	οὔτ, <sup>Kon</sup> noch nor	εἰ <sup>Kon</sup> ob if	κακόν <sup>AdjN</sup> schlecht bad	ἐστίν; <sup>PräAkt</sup> ist; it is;	ἀντί <sup>Prp</sup> statt instead of	τούτου <sup>G</sup> dessen this	δὴ <sup>Pt</sup> denn indeed
ἔλωμαι <sup>AorMedKnj</sup> soll ich wählen I should choose	ὧν <sup>G</sup> deren of which	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	οἶδά <sup>PerAkt</sup> weiß ich I know	τι <sup>A</sup> etwas something	κακῶν <sup>AdjG</sup> Schlechten of evils	ὄντων <sup>G</sup> seienden being	τούτου <sup>G</sup> dieses of this		
τιμησάμενος; <sup>N</sup> angesetzt habend; having assessed;	ἄν. <sup>Pt</sup> etwa which of the two	δεσμοῦ; <sup>G</sup> der Fessel; of imprisonment;	καὶ <sup>Kon</sup> und and	[37c]	τί <sup>A</sup> was why	μέ <sup>A</sup> mich me	δεῖ <sup>PräAkt</sup> nötigt is it necessary	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> zu leben to live	
ἐν <sup>Prp</sup> im in	δεσμοτηρίῳ, <sup>D</sup> Gefängnis, prison,	δουλεύοντα <sup>A</sup> dienend being enslaved	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always	καθισταμένη <sup>D</sup> eingesetzte werdenden being established	ἀρχῇ, <sup>D</sup> Behörde, authority,	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	ἐνδεκα; <sup>AdjD</sup> Elf; Eleven;	
ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	χρημάτων <sup>G</sup> der Gelder of money	καὶ <sup>Kon</sup> und and	δεδέσθαι <sup>PerM/Plnf</sup> gebunden zu sein to be bound	ἕως <sup>Kon</sup> bis until	ἄν. <sup>Pt</sup> wohl ever	ἐκτείσω; <sup>AorAktKnj</sup> ich be zahle; I pay off;	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	ταυτόν <sup>AdjA</sup> dasselbe the same	μοί <sup>D</sup> mir to me
ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπερ <sup>Prp</sup> was gerade the very thing which	νυνδὴ <sup>Adv</sup> eben just now	ἔλεγον. <sup>ImpAkt</sup> sagte ich I was saying.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἔστι <sup>PräAkt</sup> ist there is	μοί <sup>D</sup> mir to me	χρήματα <sup>N</sup> Geld money	
ὅπόθεν <sup>Adv</sup> woher from where	ἐκτείσω. <sup>FuAkt</sup> ich bezahlen werde. I will pay.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	φυγῆς <sup>G</sup> der Verbannung of exile	τιμήσωμαι; <sup>AorMedKnj</sup> soll ich ansetzen; should I assess;	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄν. <sup>Pt</sup> wohl would	
μοί <sup>D</sup> mir for me	τούτου <sup>G</sup> dessen this	τιμήσαιτε. <sup>AorAktOp</sup> würdet ansetzen. you might assess.	πολλή <sup>AdjN</sup> große much	μεντᾶν <sup>Pt</sup> freilich wohl indeed then	μέ <sup>A</sup> mich me	φιλοψυχία <sup>N</sup> Lebens liebe love of life	ἔχοι, <sup>PräAktOp</sup> hätte, might have,	ὧ <sup>j</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men
Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup> Athener, Athenians,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἀλόγιστός <sup>AdjN</sup> unvernünftig irrational	εἰμί <sup>PräAkt</sup> bin I am	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	δύνασθαι <sup>PräM/Plnf</sup> vermögen to be able	λογίζεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> überlegen to reckon	
ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὁμεῖς <sup>N</sup> ihr you	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	όντες <sup>N</sup> PräAkt seiend being	πολιταί <sup>N</sup> Bürger citizens	μου <sup>G</sup> meiner of me	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἷοι <sup>AdjN</sup> fähig such as	τε <sup>Pt</sup> und and	ἐγένεσθε <sup>AorM/P</sup> wurdet you became
ἐνεγκεῖν <sup>AorSAktInf</sup> ertragen to bear	τάς <sup>ArtA</sup> die the	ἐμὰς <sup>AdjA</sup> meinen my	διατριβὰς <sup>A</sup> Beschäftigungen pursuits	[37d]	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τούς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους, <sup>A</sup> Reden, speeches,	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber but	ὁμῖν <sup>D</sup> euch to you
βαρύτεραι <sup>AdjNKmp</sup> schwerer heavier	γεγόνασιν <sup>PerAkt</sup> wurden have become	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐπιφθονώτεραι, <sup>AdjNKmp</sup> verhasster, more envied,	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	ζητεῖτε <sup>PräAkt</sup> sucht you seek	αὐτῶν <sup>G</sup> ihrer of them			
νυνὶ <sup>Adv</sup> jetzt now	ἀπαλλαγῆναι. <sup>AorPasInf</sup> los zu werden. to be rid.	ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere others	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἄρα <sup>Pt</sup> also then	αὐτὰς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> sie them	οἴσουσι <sup>FuAkt</sup> werden tragen will carry	ῥάδιως; <sup>Adv</sup> leicht; easily;	πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel of much	
γε <sup>Pt</sup> ja at least	δεῖ, <sup>PräAkt</sup> fehlt, it is needed,	ὧ <sup>j</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	Ἀθηναῖοι. <sup>V</sup> Athener. Athenians.	καλὸς <sup>AdjN</sup> schön fine	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἄν. <sup>Pt</sup> wohl would	μοί <sup>D</sup> mir to me	ὁ <sup>ArtN</sup> der the
								βίος <sup>N</sup> Leben life	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre might be



ἐξελθόντι <sup>D</sup> hinaus gegangen seiend having gone out	τηλικῶδε <sup>AdjD</sup> so alt of such an age	ἀνθρώπων <sup>D</sup> Menschen man	ἄλλην <sup>AdjA</sup> andere another	ἐξ <sup>Prp</sup> aus from	ἄλλης <sup>AdjG</sup> anderer another	πόλεως <sup>G</sup> Stadt city	ἀμειβομένῳ <sup>D</sup> wechselnd changing				
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξελαυνομένῳ <sup>D</sup> hinaus getrieben werdenden being driven out	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> leben. to live.	εὖ <sup>Adv</sup> gut well	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	οἶδ' <sup>PerAkt</sup> ich weiß I know	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ὅποι <sup>Kon</sup> wohin wherever	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would			
ἔλθω, <sup>AorSAktKnj</sup> ich komme, I may go,	λέγοντος <sup>G</sup> redend of speaking	ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner of me	ἀκροάσονται <sup>FuM/P</sup> werden zuhören they will listen	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	νέοι <sup>AdjN</sup> Jungen young	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier here				
καὶ <sup>KonPt</sup> und wohl and would	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	τούτους <sup>A</sup> diese these	ἀπελαύνω, <sup>PräAkt</sup> ich vertreibe, I drive away,	οὗτοι <sup>N</sup> diese hier these here	με <sup>A</sup> mich me	αὐτοῖ <sup>N</sup> selbst themselves	ἐξελῶσι <sup>AorAktKnj</sup> hinaus werfen they may drive out				
πείθοντες <sup>N</sup> überredend persuading	τούς <sup>ArtA</sup> die the	πρεσβυτέρους <sup>AdjAKmp</sup> Älteren elders	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if ever	[37e]	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ἀπελαύνω, <sup>PräAkt</sup> vertreibe, I drive away,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the			
τούτων <sup>G</sup> dieser of these	πατέρες <sup>N</sup> Väter fathers	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἰκεῖοι <sup>AdjN</sup> Angehörige relatives	δι <sup>Prp</sup> wegen through	αὐτοὺς <sup>A</sup> sie them	τούτους <sup>A</sup> diese. these.	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N</sup> irgend wer someone
εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	σιγῶν <sup>N</sup> schweigend being silent	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγων <sup>N</sup> führend, leading,	ὦ <sup>ij</sup> o O	Σώκρατες <sup>V</sup> Sokrates, Socrates,	οὐχ <sup>Pt</sup> nicht not	οἷός <sup>AdjN</sup> fähig such as	τ' <sup>Pt</sup> und and	
ἔση <sup>FuM/P</sup> wirst sein you will be	ἡμῖν <sup>D</sup> uns to us	ἐξελθὼν <sup>N</sup> hinaus getreten seiend having gone out	ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> leben; to live;	τουτὶ <sup>N</sup> dieses hier this here	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	πάντων <sup>AdjGSup</sup> aller of all				
χαλεπώτατον <sup>AdjNSup</sup> schwierigstes most difficult	πεισάι <sup>AorAktInf</sup> zu überreden to persuade	τινας <sup>A</sup> einige some	ὕμῶν <sup>G</sup> eurer. of you.	ἐάντε <sup>Kon</sup> sei es wenn whether if	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τῷ <sup>ArtD</sup> dem to the	θεῷ <sup>D</sup> Gott god		
ἀπειθεῖν <sup>PräInfAkt</sup> ungehorsam sein to disobey	τούτ' <sup>N</sup> dies this	ἐστὶν <sup>PräAkt</sup> ist is	καὶ <sup>Kon</sup> und and	διὰ <sup>Prp</sup> wegen through	τούτ' <sup>N</sup> dies this	ἀδύνατον <sup>AdjN</sup> unmöglich impossible					

## St. 38a

ἡσυχίαν <sup>A</sup> Ruhe quiet	ἄγειν, <sup>PräInfAkt</sup> führen, to lead,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πείσεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet glauben you will be persuaded	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	ὥς <sup>Kon</sup> als ob as	εἰρωνευομένῳ <sup>D</sup> <sub>PräM/P</sub> ironisierenden being ironic	ἐάντ' <sup>KonPt</sup> sei es wenn whether if	αὖ <sup>Pt</sup> wieder again			
λέγω <sup>PräAkt</sup> sage ich I say	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	καί <sup>Kon</sup> auch and	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft zu happens	μέγιστον <sup>AdjNSup</sup> größtes greatest	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup> Gut good	ὄν <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> seiend being	ἀνθρώπῳ <sup>D</sup> dem Menschen to a man	τούτο, <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dies, this,			
ἐκάστης <sup>AdjG</sup> jeder of each	ἡμέρας <sup>G</sup> Tages day	περί <sup>Prp</sup> über about	ἀρετῆς <sup>G</sup> Tugend virtue	τούς <sup>ArtA</sup> die the	λόγους <sup>A</sup> Reden speeches	ποιεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> machen to make	καί <sup>Kon</sup> und and	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others		
περί <sup>Prp</sup> über about	ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> deren of which	ὁμῆς <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ihr you	ἐμοῦ <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meiner of me	ἀκούετε <sup>PräAkt</sup> hört you hear	διαλεγομένου <sup>G</sup> <sub>PräM/P</sub> sich unterhaltenden of conversing	καί <sup>Kon</sup> und and	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self	καί <sup>Kon</sup> und and			
ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	ἐξετάζοντος, <sup>G</sup> <sub>PräAkt</sub> prüfenden, of examining,	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἀνεξέταστος <sup>AdjN</sup> ungeprüft unexamined	βίος <sup>N</sup> das Leben life	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	βιωτὸς <sup>AdjN</sup> lebenswert livable	ἀνθρώπῳ, <sup>D</sup> dem Menschen, to a man,			
ταῦτα <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> dieses these	δ' <sup>Pt</sup> aber but	ἔτι <sup>Adv</sup> noch still	ἥττον <sup>AdvKmp</sup> weniger less	πείσεσθέ <sup>FuM/P</sup> werdet glauben you will be persuaded	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	λέγουσι. <sup>D</sup> <sub>PräAkt</sub> sprechend. to the speaking one.	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ἔχει <sup>PräAkt</sup> verhält sich holds		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	οὕτως, <sup>Adv</sup> so, thus,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	φημι, <sup>PräAkt</sup> behaupte ich, I say,	ὦ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	πείθειν <sup>PräInfAkt</sup> überreden to persuade	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ῥάδιον. <sup>AdjN</sup> leicht. easy.	καί <sup>Kon</sup> und and
ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich at once	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	εἰθισμαι <sup>PerM/P</sup> bin gewohnt I am accustomed	ἐμαυτὸν <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> mich selbst my self	ἀξιοῦν <sup>PräAktInf</sup> für würdig halten to deem worthy	κακοῦ <sup>AdjG</sup> des Übels of bad	οὐδενός. <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if		
μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	μοι <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> mir to me	χρήματα, <sup>N</sup> Gelder, money,	ἐτιμησάμην <sup>AorMed</sup> hätte angesetzt I would have assessed	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	χρημάτων <sup>G</sup> von Geldern of monies	ὅσα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> so viel wie as much as	ἐμελλον <sup>ImpAkt</sup> beabsichtigte ich I was about		

ἐκτείσειν, <sup>FuInfAkt</sup>	οὐδὲν <sup>A Pr</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐβλάβην· <sup>AorPas</sup>	νῦν <sup>Adv</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἔστιν, <sup>PräAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>
zu bezahlen, to pay off,	nichts nothing	denn for	wohl would	wäre geschädigt· I was harmed·	jetzt now	aber but	nicht not	denn for	ist, it is,	wenn if	nicht not
ἄρα <sup>Pt</sup>	ὅσον <sup>A Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἐκτεῖσαι, <sup>AorAktInf</sup>	τοσοῦτου <sup>G Pr</sup>	βούλεσθῆ <sup>PräM/P</sup>	μοι <sup>D Pr</sup>			
also then	so viel wie as much	wohl would	ich I	könnte might be able	zu bezahlen, to pay off,	um so viel of so much	wollt you wish	mir to me			
τιμήσαι· <sup>AorAktInf</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	δ· <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	δυναίμην <sup>PräM/POp</sup>	ἐκτεῖσαι <sup>AorAktInf</sup>	ὕμιν <sup>D Pr</sup>	που <sup>Adv</sup>	μναῦ <sup>A</sup>			
anzusetzen. to assess.	vielleicht perhaps	aber but	wohl would	könnte I might be able	zu bezahlen to pay off	euch to you	etwa somewhere	Mna of a mina			
ἀργυρίου· <sup>G</sup>	τοσοῦτου <sup>G Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τιμῶμαι· <sup>PräM/P</sup>	Πλάτων <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ὁδε, <sup>N Pr</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Silbers· of silver·	so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	
Κρίτων <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Κριτόβουλος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἀπολλόδωρος <sup>N</sup>	κελεύουσί <sup>PräAkt</sup>	με <sup>A Pr</sup>	τριάκοντα <sup>Adj</sup>	μινῶν <sup>G</sup>			
Kriton Crito	und and	Kritobulos Kritoboulos	und and	Apollodoros Apollodorus	heißen they order	mich me	dreißig thirty	Minen of minae			
τιμήσασθαι, <sup>AorMedInf</sup>	αὐτοῖ <sup>N Pr</sup>	δ· <sup>Pt</sup>	ἐγγυᾶσθαι· <sup>PräM/PlInf</sup>	τιμῶμαι <sup>PräM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	τοσοῦτου, <sup>G Pr</sup>	ἐγγυηταὶ <sup>N</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>			
anzusetzen, to assess for myself,	selbst themselves	aber but	Bürgen sein· to be sureties·	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but			
ὕμιν <sup>D Pr</sup>	ἔσονται <sup>FuM/P</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	ἀργυρίου <sup>G</sup>	οὗτοι <sup>N Pr</sup>	ἀξιόχρεω· <sup>AdjD</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	[38c] πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γ· <sup>Pt</sup>			
euch to you	werden sein they will be	des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not	viel of much	ja at least			
ἐνεκα <sup>Prp</sup>	χρόνου, <sup>G</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ὄνομα <sup>A</sup>	ἔξετε <sup>FuAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	αἰτίαν <sup>A</sup>	ὑπὸ <sup>Prp</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	
um willen because of	Zeit, time,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und and	Anklage Schuld accusation	von under	den the	
βουλομένων <sup>G</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	πόλιν <sup>A</sup>	λοιδορεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	Σωκράτη <sup>A</sup>	ἀπεκτόνατε, <sup>AorAkt</sup>	ἄνδρα <sup>A</sup>				
wollenden of wishing	die the	Stadt city	schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man				
σοφόν· <sup>AdjA</sup>	φήσουσι <sup>FuAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	σοφόν <sup>AdjA</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	μή <sup>Pt</sup>	εἰμι, <sup>PräAkt</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	
weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed	weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	nicht not	bin, I am,	die the	
βουλόμενοι <sup>N</sup>	ὕμιν <sup>D Pr</sup>	ὀνειδίζειν· <sup>PräInfAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γούν <sup>Pt</sup>	περιεμείνατε <sup>AorAkt</sup>	ὀλίγον <sup>AdjA</sup>	χρόνον, <sup>A</sup>				
wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—	wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,				
ἀπὸ <sup>Prp</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμιν <sup>D Pr</sup>	τοῦτο <sup>N Pr</sup>	ἐγένετο· <sup>AorM/P</sup>	ὁράτε <sup>PräAkt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	
von from	dem the	Selbst tätigen self acting	wohl would	euch to you	dies this	wäre geschehen· came to be·	seht you see	denn for	ja indeed	das the	
ἡλικίαν <sup>A</sup>	ὅτι <sup>Kon</sup>	πόρρω <sup>Adv</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	βίου <sup>G</sup>	θανάτου <sup>G</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	ἐγγύς· <sup>Adv</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>
Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the	Lebens life	des Todes of death	aber but	nahe. near.	sage ich I say	aber but
τοῦτο <sup>N Pr</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	[38d]	πάντας <sup>AdjA</sup>	ὕμας, <sup>A Pr</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup>		
dies this	nicht not	zu toward		alle all	euch, you,	sondern but	zu toward	den the	meiner of me		
καταψηφισαμένους <sup>A</sup>	θάνατον· <sup>A</sup>	λέγω <sup>PräAkt</sup>	δὲ <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τόδε <sup>N Pr</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	αὐτοὺς <sup>A Pr</sup>			
abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	den the	gleichen same			
τούτους· <sup>A Pr</sup>	ἴσως <sup>Adv</sup>	με <sup>A Pr</sup>	οἴεσθε, <sup>PräM/P</sup>	ὧ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	Ἀθηναῖοι, <sup>V</sup>	ἀπορίᾳ <sup>D</sup>	λόγων <sup>G</sup>	ἐάλωκέναι <sup>PerM/PlInf</sup>		
diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words	überführt sein to have been caught		
τοιούτων <sup>AdjG</sup>	οἷς <sup>D Pr</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὕμας <sup>A Pr</sup>	ἐπεισα, <sup>AorAkt</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	ὥμην <sup>ImpM/P</sup>	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	ἅπαντα <sup>AdjA</sup>			
solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking	nötig zu sein it to be necessary	alles all			
ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	ὥστε <sup>Kon</sup>	ἀποφυγεῖν <sup>AorAktInf</sup>	τὴν <sup>ArtA</sup>	δίκην· <sup>A</sup>	πολλοῦ <sup>AdjG</sup>	γε <sup>Pt</sup>			
zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.	viel of much	ja at least			
δεῖ· <sup>PräAkt</sup>	ἀλλ· <sup>Kon</sup>	ἀπορίᾳ <sup>D</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἐάλωκα, <sup>PerM/P</sup>	οὐ <sup>Pt</sup>	μέντοι <sup>Pt</sup>	λόγων, <sup>G</sup>	ἀλλὰ <sup>Kon</sup>	τόλμης <sup>G</sup>		
fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness		
καὶ <sup>Kon</sup>	ἀναισχυντίας <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	τοῦ <sup>ArtG</sup>	μὴ <sup>Pt</sup>	ἐθέλειν <sup>PräInfAkt</sup>	λέγειν <sup>PräInfAkt</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	ὕμας <sup>A Pr</sup>			
und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward	euch you			

τοιαῦτα <sup>AdjA</sup> solches such things	οἷ <sup>A Pr</sup> welche such as	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	ὅμιν <sup>D Pr</sup> euch to you	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ἥδιστα <sup>AdvSup</sup> am liebsten most pleasant	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	ἀκούειν— <sup>PräInfAkt</sup> zu hören— to hear—	θρηνοῦντός <sup>G PräAkt</sup> klagend seienden of lamenting			
τέ <sup>Pt</sup> und and	μου <sup>G Pr</sup> meiner me	καί <sup>Kon</sup> und and	όδυρομένου <sup>G PräM/P</sup> wehklagend seienden of bewailing	καί <sup>Kon</sup> und and	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	ποιούντος <sup>G PräAkt</sup> tuend seienden doing	καί <sup>Kon</sup> und and	[38e] λέγοντος <sup>G PräAkt</sup> sprechend of saying			
πολλά <sup>AdjA</sup> viele many	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀνάξια <sup>AdjA</sup> unwürdige unworthy	ἐμοῦ <sup>G Pr</sup> meiner, of me,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγώ <sup>N Pr</sup> ich I	φημι <sup>PräAkt</sup> behaupte ich, I say,	οἷα <sup>A Pr</sup> welche such	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	καί <sup>Kon</sup> auch and		
εἴθισθε <sup>PerM/P</sup> seid gewohnt you had been accustomed	ὁμεῖς <sup>N Pr</sup> ihr you	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	ἄλλων <sup>AdjG</sup> anderen others	ἀκούειν <sup>PräInfAkt</sup> zu hören. to hear.	ἀλλ <sup>Kon</sup> aber but	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	τότε <sup>Adv</sup> damals then				
ὥήην <sup>AorM/P</sup> ich meinte I thought	δεῖν <sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein it to be necessary	ἐνεκα <sup>Prp</sup> um willen because of	τοῦ <sup>ArtG</sup> des the	κινδύνου <sup>G</sup> Gefahr danger	πράξαι <sup>AorInfAkt</sup> zu handeln to do	οὐδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ἀνελεύθερον <sup>AdjA</sup> unfrei, unfree,				
οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	μεταμέλει <sup>PräAkt</sup> reut it repents	οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	ἀπολογησάμεν <sup>D AorM/P</sup> sich verteidigt habenden, to the having defended,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much				
μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	αἰροῦμαι <sup>PräM/P</sup> wähle ich I choose	ὥδε <sup>Adv</sup> so hin thus	ἀπολογησάμενος <sup>N AorM/P</sup> sich verteidigt habend having defended	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup> gestorben zu sein to be dead	ἢ <sup>Kon</sup> als or	ἐκείνως <sup>Adv</sup> jene Weise in that way					
ζῆν <sup>PräInfAkt</sup> zu leben. to live.	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐν <sup>Prp</sup> in in	δίκη <sup>D</sup> Gericht trial	οὔτ <sup>Kon</sup> noch nor	ἐν <sup>Prp</sup> in in	πολέμω <sup>D</sup> Krieg war	οὔτ <sup>Kon</sup> weder nor	ἐμέ <sup>A Pr</sup> mich me	οὔτ <sup>Kon</sup> noch nor	ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen another
οὐδένα <sup>A Pr</sup> keinen no one	δεῖ <sup>PräAkt</sup> bedarf es it is necessary										

## St. 39a

τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this	μηχανᾶσθαι, ausklügeln, to contrive,	ὅπως <sup>Kon</sup> wie dass in order that	ἀποφεύξεται <sup>FuM/P</sup> wird entfliehen he will escape	πάν <sup>AdjA</sup> alles every	ποιῶν <sup>N PräAkt</sup> tuend doing	θάνατον. <sup>A</sup> den Tod. death.	καὶ <sup>Kon</sup> auch and			
γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ταῖς <sup>ArtD</sup> den the	μάχαις <sup>D</sup> Schlachten battles	πολλάκις <sup>Adv</sup> oft often	δηλον <sup>AdjN</sup> offenkundig clear	γίγνεται <sup>PräM/P</sup> wird becomes	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	τό <sup>ArtN</sup> das the	γε <sup>Pt</sup> ja at least	
ἀποθανεῖν <sup>AorAktInf</sup> zu sterben to die	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	ἐκφύγοι <sup>AorAktOp</sup> würde entkommen might escape	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὅπλα <sup>A</sup> Waffen arms	ἀφείς <sup>N AorSAkt</sup> hingelegt habend having let go	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐφ <sup>Prp</sup> auf on	ἱκετεῖαν <sup>A</sup> Bittflehen supplication	
τραπόμενος <sup>N AorSM/P</sup> sich gewandt habend having turned	τῶν <sup>ArtG</sup> der of the	διωκόντων. <sup>G PräAkt</sup> verfolgend seienden of pursuers	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἄλλαι <sup>AdjN</sup> andere other	μηχαναί <sup>N</sup> Mittel devices	πολλαί <sup>AdjN</sup> viele many	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	ἐν <sup>Prp</sup> in in		
ἐκάστοις <sup>AdjD</sup> je einzelnen each	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	κινδύνους <sup>D</sup> Gefahren dangers	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	διαφεύγειν <sup>PräAktInf</sup> zu entkommen to escape	θάνατον, <sup>A</sup> dem Tod, death,	ἐάν <sup>Kon</sup> wenn if	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	τολμᾷ <sup>PräAkt</sup> wagt dares		
πάν <sup>AdjA</sup> alles every	ποιεῖν <sup>PräInfAkt</sup> zu tun to do	καὶ <sup>Kon</sup> und and	λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen. to say.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	μή <sup>Pt</sup> nicht not	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	τοῦτ <sup>N Pr</sup> dies this	ἢ <sup>PräAktKnj</sup> sei may be	χαλεπόν, <sup>AdjN</sup> schwierig, difficult,	ὦ <sup>j</sup> o O
ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,	θάνατον <sup>A</sup> den Tod death	ἐκφυγεῖν, <sup>AorAktInf</sup> zu entfliehen, to escape,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	πολὺ <sup>AdjA</sup> viel much	χαλεπώτερον <sup>AdjAKmp</sup> schwieriger more difficult	πονηρίαν. <sup>A</sup> Schlechtigkeit- wickedness	θάττον <sup>AdvKmp</sup> schneller faster			
[39b] γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	θανάτου <sup>G</sup> als des Todes of death	θεῖ. <sup>PräAkt</sup> läuft. it runs.	καὶ <sup>Kon</sup> und and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ἅτε <sup>Pt</sup> gleichsam inasmuch as	βραδύς <sup>AdjN</sup> langsam slow	ὦν <sup>N PräAkt</sup> seiend being	
καὶ <sup>Kon</sup> und and	πρεσβύτης <sup>AdjN</sup> alt old man	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von under	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	βραδυτέρου <sup>AdjGKmp</sup> Langsameren slower	ἐάλων, <sup>AorM/P</sup> bin ergriffen, I was caught,	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	δ <sup>Pt</sup> aber but	ἐμοί <sup>D Pr</sup> meinen to me	κατήγοροι <sup>N</sup> Ankläger accusers	
ἅτε <sup>Pt</sup> gleichsam inasmuch as	δεινοὶ <sup>AdjN</sup> gewandte terrible	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ὀξεῖς <sup>AdjN</sup> scharfe sharp	ὄντες <sup>N PräAkt</sup> seiend being	ὑπὸ <sup>Prp</sup> von under	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	θάττονος, <sup>AdjGKmp</sup> Schnelleren, swifter,	τῆς <sup>ArtG</sup> der of		

κακίας. <sup>G</sup> Schlechtigkeit. the badness.	καί <sup>Kon</sup> und and	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	μὲν <sup>Pt</sup> zwar at least	ἄπειμι <sup>PräAkt</sup> ich gehe weg I go away	ὕφ. <sup>Prp</sup> unter by	ὁμῶν <sup>G<sub>Pr</sub></sup> von euch you	θανάτου <sup>G</sup> des Todes of death	δίκην <sup>A</sup> Strafe penalty	ὀφλῶν. <sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> verfallen seiend, having incurred,
οὗτοι <sup>N<sub>Pr</sub></sup> diese these	δ <sup>Pt</sup> aber but	ὕπο <sup>Prp</sup> unter by	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	ἀληθείας <sup>G</sup> Wahrheit of truth	ὥφληκότες <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> verfallen geworden seiend having incurred	μοθθρίαν <sup>A</sup> Schlechtigkeit badness	καί <sup>Kon</sup> und and	ἀδικίαν. <sup>A</sup> Unrecht. injustice.	καί <sup>Kon</sup> und and	
ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	τε <sup>Pt</sup> auch and also	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the	τιμήματι <sup>D</sup> Straf Ansatz assessment	ἐμμένω <sup>PräAkt</sup> ich bleibe bei I abide by	καί <sup>Kon</sup> und and	οὗτοι. <sup>N<sub>Pr</sub></sup> diese. these.	ταῦτα <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dies these things	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed	πou <sup>Adv</sup> wohl I suppose	ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht perhaps
οὕτως <sup>Adv</sup> so thus	καί <sup>Kon</sup> und and	ἔδει <sup>ImpAkt</sup> es war nötig it was necessary	σχεῖν. <sup>AorSAktInf</sup> gehabt zu haben, to have,	καί <sup>Kon</sup> und and	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	αὐτὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> sie them	μετρίως <sup>Adv</sup> maßvoll to be	ἔχειν. <sup>PräAktInf</sup> sich verhalten. moderately.		
τὸ <sup>ArtN</sup> das the	[39c]	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	δῆ <sup>Pt</sup> ja indeed	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup> diesem this	ἐπιθυμῶ <sup>PräAkt</sup> ich begehre I desire	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	χρησμοῶσαι. <sup>AorAktInf</sup> Orakel singen, to speak oracularly,	ὦ <sup>Ij</sup> o O	
καταψηφισάμενοι <sup>V<sub>AorMed</sub></sup> verurteilt habenden having voted down	μου. <sup>G<sub>Pr</sub></sup> meiner. of me.	καί <sup>Kon</sup> und and	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	εἰμι <sup>PräAkt</sup> ich bin I am	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ὧ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> welchem which		
μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten most	ἄνθρωποι <sup>N</sup> Menschen people	χρησμοῶουσιν. <sup>PräAkt</sup> Orakel singen, speak oracularly,	ὅταν <sup>Kon</sup> sobald wenn whenever	μέλλωσιν <sup>PräAktKnj</sup> im Begriff sind they are about	ἀποθανεῖσθαι. <sup>AorM/PlInf</sup> zu sterben. to die.					
φημι <sup>PräAkt</sup> ich behaupte I say	γάρ <sup>Pt</sup> denn, for,	ὧ <sup>Ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	οἷ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> die who	ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	ἀπεκτόνατε. <sup>PerAkt</sup> habt getötet, you have killed,	τιμωρίαν <sup>A</sup> Strafe Vergeltung penalty	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	ἔξιν <sup>FuAktInf</sup> kommen werden to come	
εὐθὺς <sup>Adv</sup> sogleich immediately	μετὰ <sup>Prp</sup> nach after	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐμὸν <sup>AdjA</sup> meinen my	θάνατον <sup>A</sup> Tod death	πολύ <sup>AdjA</sup> viel much	χαλεπωτέραν <sup>AdjAKmp</sup> beschwerlicher more troublesome	νῆ <sup>Pt</sup> bei by	Δία <sup>A</sup> Zeus Zeus	ἢ <sup>Kon</sup> als than	οἷαν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> welche Art such a as
ἐμέ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> mich me	ἀπεκτόνατε. <sup>PerAkt</sup> habt getötet. you have killed.	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	τοῦτο <sup>A<sub>Pr</sub></sup> dies this	εἵργασθε <sup>PerM/P</sup> habt bewirkt you have done	οἰόμενοι <sup>PräM/P</sup> meinend thinking	μέν <sup>Pt</sup> zwar indeed			
ἀπαλλάξεσθαι <sup>AorM/PlInf</sup> los zu werden to be rid	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	διδόναι <sup>PräAktInf</sup> zu geben giving	ἐλεγχον <sup>A</sup> Prüfung refutation test	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	βίου. <sup>G</sup> Lebens, life,	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you		
πολύ <sup>AdjN</sup> viel much	ἐναντίον <sup>Adv</sup> das Gegenteil opposite	ἀποβήσεται. <sup>FuM/P</sup> wird ausgehen, it will turn out,	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	φημι. <sup>PräAkt</sup> behaupte. say.	πλείους <sup>AdjNKmp</sup> mehr more many	ἔσονται <sup>FuM/P</sup> werden sein they will be			
ὁμᾶς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> euch you	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	[39d]	ἐλέγχοντες. <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> prüfend, refuting,	οὓς <sup>A<sub>Pr</sub></sup> die whom	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἐγὼ <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ich I	κατεῖχον. <sup>ImpAkt</sup> zurück hielt, was holding back,	ὁμῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ihr you	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not
ἦσθάνεσθε. <sup>ImpM/P</sup> nahmt wahr. you were perceiving.	καί <sup>Kon</sup> und and	χαλεπώτεροι <sup>AdjNKmp</sup> härter more hard	ἔσονται <sup>FuM/P</sup> werden sein they will be	ὅσῳ <sup>D<sub>Pr</sub></sup> um wie viel by how much	νεώτεροι <sup>AdjNKmp</sup> jünger younger	εἰσιν. <sup>PräAkt</sup> sie sind, they are,				
καί <sup>Kon</sup> und and	ὁμῖς <sup>N<sub>Pr</sub></sup> ihr you	μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr more	ἀγανακτήσετε. <sup>FuAkt</sup> werdet entrüsten. you will resent.	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	οἶεσθε <sup>PräM/P</sup> meint ihr you think	ἀποκτείνοντες <sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> tötend killing			
ἀνθρώπους <sup>A</sup> Menschen men	ἐπισχῆσιν <sup>FuAktInf</sup> auf halten werden to stop	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ὀνειδίζειν <sup>PräAktInf</sup> zu schmähen reproaching	τινὰ <sup>A<sub>Pr</sub></sup> jemanden someone	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ὀρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly		
ζῆτε. <sup>PräAkt</sup> lebt, you live,	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	καλῶς <sup>Adv</sup> gut well	διανοεῖσθε. <sup>PräM/P</sup> denkt. you think.	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἐστ <sup>PräAkt</sup> ist is	αὕτη <sup>N<sub>Pr</sub></sup> diese this	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	ἀπαλλαγὴ <sup>N</sup> Befreiung release	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither
πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	δυνατὴ <sup>AdjN</sup> möglich possible	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	καλῇ. <sup>AdjN</sup> schön, noble,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἐκεῖνη <sup>N<sub>Pr</sub></sup> jene that one	καί <sup>Kon</sup> und and	καλλίστη <sup>AdjNSup</sup> schönste most beautiful	καί <sup>Kon</sup> und and	ῥάστη. <sup>AdjNSup</sup> leichteste, easiest,	
μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλους <sup>AdjA</sup> anderen others	κολούειν <sup>PräAktInf</sup> beschneiden to cut short	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	ἑαυτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup> sich selbst one self	παρασκευάζειν <sup>PräAktInf</sup> bereit machen to prepare	ὅπως <sup>Kon</sup> damit so that			
ἔσται <sup>FuM/P</sup> wird sein he will be	ὥς <sup>Kon</sup> so gut wie as	βέλτιστος. <sup>AdjNSup</sup> best möglich. best.	ταῦτα <sup>N<sub>Pr</sub></sup> dies these things	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	οὖν <sup>Pt</sup> nun then	ὁμῖν <sup>D<sub>Pr</sub></sup> euch to you	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the			



καταψηφισαμένοις <sup>D</sup> AorMed verurteilt habenden having voted down	μαντευσάμενος <sup>N</sup> AorMed geweissagt habend having prophesied	ἀπαλλάττομαι. PräM/P ich scheide. I depart.	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	[39e] δέ <sup>Pt</sup> aber but					
ἀποψηφισαμένοις <sup>D</sup> AorMed frei gesprochen habenden having voted to acquit	ἡδέως <sup>Adv</sup> gerne gladly	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	διαλεχθεῖν <sup>AorPasOp</sup> würde reden I might converse	ὑπὲρ <sup>Prp</sup> über about	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	γεγονότος <sup>G</sup> PerAkt geschehen Gewordenen having become			
τουτοῦ <sup>G</sup> Pr dieses hier of this here	πράγματος, <sup>G</sup> Vorgangs, matter, in	ἐν <sup>Prp</sup> in	ὧ <sup>D</sup> Pr welchem which	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἄρχοντες <sup>N</sup> Amtsträger magistrates	ἀσχολίαν <sup>A</sup> Beschäftigung busyness	ἄγουσι <sup>PräAkt</sup> führen lead	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐπω <sup>Adv</sup> noch nicht not yet
ἔρχομαι <sup>PräM/P</sup> ich komme I come	οἷ <sup>D</sup> Pr wohin where	ἐλθόντα <sup>A</sup> AorSAkt gekommen seiend having come	με <sup>A</sup> Pr mich me	δεῖ <sup>PräAkt</sup> ist nötig it is necessary	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup> gestorben zu sein. to have died.	ἀλλά <sup>Kon</sup> sondern but	μοι, <sup>D</sup> Pr mir, to me,	ὧ <sup>ij</sup> O	ἄνδρες, <sup>V</sup> Männer, men,
παραμένετε <sup>AorAktImpv</sup> ver weilet remain	τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> so lange so much	χρόνον. <sup>A</sup> Zeit· time·	οὐδὲν <sup>N</sup> Pr nichts nothing	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	κωλύει <sup>PräAkt</sup> hindert hinders	διαμυθολογῆσαι <sup>AorAktInf</sup> durch erzählen to tell at length			
πρὸς <sup>Prp</sup> mit with	ἀλλήλους <sup>A</sup> Pr einander each other	ἕως <sup>Kon</sup> solange until	ἔξεστιν. <sup>PräAkt</sup> es erlaubt ist. it is permitted.	ὁμῖν <sup>D</sup> Pr euch to you					

## St. 40a

γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ὥς <sup>Kon</sup> wie as	φίλοις <sup>AdjD</sup> Freunden to friends	οὓσιν <sup>D</sup> PräAkt seienden being	ἐπιδειξάι <sup>AorAktInf</sup> vor zu zeigen to show	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup> ich will I wish	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	νυνί <sup>Adv</sup> jetzt now	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me		
συμβεβηκὸς <sup>N</sup> zu getragen Gewordenes having happened	τί <sup>N</sup> Pr was what	ποτέ <sup>Pt</sup> denn ever	νοεῖ <sup>PräAkt</sup> bedeutet. it means.	ἐμοί <sup>D</sup> Pr mir to me	γάρ <sup>Pt</sup> nämlich, for,	ὧ <sup>ij</sup> O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	δικασταί <sup>V</sup> Richter— judges—	ὁμᾶς <sup>A</sup> Pr euch you	γάρ <sup>Pt</sup> denn for
δικαστὰς <sup>A</sup> Richter judges	καλῶν <sup>N</sup> PräAkt nennend calling	ὁρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	καλοῖν <sup>PräAktOp</sup> würde nennen— I call—	θαυμάσιόν <sup>AdjN</sup> erstaunliches wondrous	τι <sup>N</sup> Pr etwas something	γέγονεν <sup>PerAkt</sup> ist geschehen. has happened.	ἡ <sup>ArtN</sup> die the		
γάρ <sup>Pt</sup> denn for	εἰωθυῖα <sup>N</sup> PerAkt gewohnt Seiende accustomed	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	μαντικῇ <sup>AdjN</sup> Mantik Kunst divination	ἡ <sup>ArtN</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	δαιμονίου <sup>AdjG</sup> dämonischen daimonion	ἐν <sup>Pt</sup> in in	μὲν <sup>Pt</sup> zwar indeed	τῷ <sup>ArtD</sup> der the	πρόσθεν <sup>Adv</sup> früheren former
χρόνῳ <sup>D</sup> Zeit time	παντί <sup>AdjD</sup> ganzen every	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	πυκνῇ <sup>AdjN</sup> dicht frequent	ἀεὶ <sup>Adv</sup> stets always	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war was	καί <sup>Kon</sup> und and	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	ἐπὶ <sup>Prp</sup> bei in regard to	σμικροῖς <sup>AdjD</sup> Kleinigkeiten small things	
ἐναντιούμενη <sup>N</sup> PräM/P sich widersetzend, opposing,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τι <sup>A</sup> Pr etwas anything	μέλλοιμι <sup>PräAktOp</sup> würde im Begriff sein I might be about	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ὁρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	πράξειν <sup>AorAktInf</sup> zu handeln. to do.	νυνί <sup>Adv</sup> jetzt now	δὲ <sup>Pt</sup> aber but		
συμβέβηκε <sup>PerAkt</sup> ist zugestoßen has happened	μοι <sup>D</sup> Pr mir to me	ἅπερ <sup>N</sup> Pr eben das was the very things	ὁράτε <sup>PräAkt</sup> ihr seht you see	καί <sup>Kon</sup> auch and	αὐτοί <sup>N</sup> Pr selbst, yourselves,	ταυτὶ <sup>A</sup> Pr diese hier these here	ἃ <sup>A</sup> Pr was which	γε <sup>Pt</sup> ja at least	δὴ <sup>Pt</sup> eben indeed	
οἰηθείη <sup>AorPasOp</sup> würde gedacht werden would be thought	ἂν <sup>Pt</sup> wohl ever	τις <sup>N</sup> Pr jemand someone	καί <sup>Kon</sup> und and	νομίζεται <sup>PräM/P</sup> gilt is considered	ἔσχατα <sup>AdjNSup</sup> äußerste utmost	κακῶν <sup>AdjG</sup> der Übel of evils	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein· to be·			
ἐμοί <sup>D</sup> Pr mir to me	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	[40b] ἐξιόντι <sup>D</sup> PräAkt hinaus gehend to one going out	ἔωθεν <sup>Adv</sup> früh am Morgen at dawn	οἴκοθεν <sup>Adv</sup> von Zuhause from home	ἠναντιώθη <sup>AorPas</sup> widersetzte sich opposed	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the		
θεοῦ <sup>G</sup> Gottes god	σημεῖον <sup>N</sup> Zeichen, sign,	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	ἡνίκα <sup>Kon</sup> als when	ἀνέβαινον <sup>ImpAkt</sup> stieg ich hinauf I was going up	ἐνταυθοί <sup>Adv</sup> hier here	ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu to	τῷ <sup>ArtA</sup> dem the	δικαστήριον <sup>A</sup> Gericht, court,	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	
ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> der the	λόγῳ <sup>D</sup> Rede speech	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgends nowhere	μέλλοντι <sup>D</sup> PräAkt beabsichtigend being about	τι <sup>A</sup> Pr etwas anything	ἐρεῖν <sup>FulInfAkt</sup> sagen werden. to say.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen other	
λόγοις <sup>D</sup> Reden speeches	πολλαχοῦ <sup>Adv</sup> vielerorts in many places	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	με <sup>A</sup> Pr mich me	ἐπέσχε <sup>AorAkt</sup> hielt zurück held back	λέγοντα <sup>A</sup> PräAkt sprechend speaking	μεταξύ <sup>Adv</sup> dazwischen· in between·	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgends nowhere	
περί <sup>Prp</sup> über about	ταύτην <sup>A</sup> Pr diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πραξίν <sup>A</sup> Handlung action	οὔτ <sup>Kon</sup> weder nor	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ἔργῳ <sup>D</sup> Tat deed	οὐδενὶ <sup>D</sup> Pr keinem to no one	οὔτ <sup>Kon</sup> noch nor	ἐν <sup>Prp</sup> in in	λόγῳ <sup>D</sup> Wort word

ἦναντίωταί <sup>PerM/P</sup> hat sich widersetzt has opposed	μοι. <sup>D Pr</sup> mir. to me.	τί <sup>N Pr</sup> was what	οὖν <sup>Pt</sup> also then	αἷτιον <sup>N (Adj/N)</sup> Ursache cause	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ὑπολαμβάνω; <sup>PräAkt</sup> ich vermute; I suppose;	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ὁμῖν <sup>D Pr</sup> euch to you			
ἐρῶ. <sup>FuAkt</sup> werde sagen· I will say·	κινδυνεύει <sup>PräAkt</sup> scheint it is likely	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	συμβεβηκός <sup>N PerAkt</sup> zu getragen Gewordenes having happened	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dieses this	ἀγαθόν <sup>AdjN</sup> gut good				
γεγονέναι, <sup>PerAktInf</sup> geworden zu sein, to have become,	καί <sup>Kon</sup> und and	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἔσθ', <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπως <sup>Kon</sup> wie dass how	ἡμεῖς <sup>N Pr</sup> wir we	ὀρθῶς <sup>Adv</sup> richtig rightly	ὑπολαμβάνομεν, <sup>PräAkt</sup> meinen, we suppose,				
ὅσοι <sup>N Pr</sup> so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα <sup>PräM/P</sup> wir glauben we think	κακόν <sup>AdjN</sup> schlecht bad	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup> gestorben zu sein. to have died.	μέγα <sup>AdjN</sup> großes great	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me			
τεκμήριον <sup>N</sup> Beweis proof	τούτου <sup>G Pr</sup> dessen of this	γέγονεν. <sup>PerAkt</sup> ist geworden· has come to be·	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἔσθ', <sup>PräAkt</sup> ist is	ὅπως <sup>Kon</sup> wie dass how	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἦναντιώθη <sup>AorPas</sup> hätte sich widersetzt opposed	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would		
μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	εἰωθός <sup>N PerAkt</sup> gewohnt Seiende customary	σημεῖον, <sup>N</sup> Zeichen, sign,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	μή <sup>Pt</sup> nicht not	τι <sup>A Pr</sup> etwas something	ἔμελλον <sup>ImpAkt</sup> war im Begriff I was about	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	ἀγαθόν <sup>AdjA</sup> Gutes good		
πράξειν. <sup>AorAktInf</sup> zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν <sup>AorAktKnj</sup> lasst uns bedenken let us consider	δὲ <sup>Pt</sup> aber but	καί <sup>Kon</sup> auch also	τῇδε <sup>D Pr</sup> hierbei in this	ὥς <sup>Kon</sup> dass that	πολλή <sup>AdjN</sup> große much	ἐλπίς <sup>N</sup> Hoffnung hope	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is			
ἀγαθόν <sup>AdjN</sup> gut good	αὐτὸ <sup>N Pr</sup> es itself	εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> zu sein. to be.	δυσὶν <sup>AdjDuD</sup> von zwei of two	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	θάτερόν <sup>AdjN</sup> das eine one or the other	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	τὸ <sup>ArtN</sup> das the				
τεθνάναι. <sup>PerAktInf</sup> gestorben zu sein· to have died·	ἢ <sup>Kon</sup> entweder either	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	οἷον <sup>N Pr</sup> gleich wie as if	μηδὲν <sup>N Pr</sup> nichts nothing	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	μηδὲ <sup>Kon</sup> noch nor	αἴσθησιν <sup>A</sup> Wahrnehmung perception	μηδεμίαν <sup>AdjA</sup> keinerlei none			
μηδενός <sup>G Pr</sup> von nichts of anything	ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> zu haben to have	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	τεθνεῶτα, <sup>A PerAkt</sup> Gestorbenen, having died,	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß according to	τὰ <sup>ArtA</sup> den the	λεγόμενα <sup>A PräM/P</sup> so Gesagten being said	μεταβολή <sup>N</sup> Wandel change			
τις <sup>N Pr</sup> irgendein some	τυγχάνει <sup>PräAkt</sup> trifft zu happens	οὓσα <sup>N PräAkt</sup> seiend being	καί <sup>Kon</sup> und and	μετοίκησις <sup>N</sup> Wohn wechsel resettlement	τῇ <sup>ArtD</sup> der to the	ψυχῇ <sup>D</sup> Seele soul	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	τόπου <sup>G</sup> Ortes place	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the		
ἐνθένδε <sup>Adv</sup> von hier from here	εἰς <sup>Prp</sup> in into	ἄλλον <sup>AdjA</sup> einen anderen another	τόπον. <sup>A</sup> Ort. place.	καί <sup>Kon</sup> und and	εἴτε <sup>Kon</sup> sei es dass whether	δὴ <sup>Pt</sup> ja indeed	μηδεμία <sup>AdjN</sup> keinerlei no	αἴσθησις <sup>N</sup> Wahrnehmung perception	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is		
ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern but	οἷον <sup>N Pr</sup> gleich wie as if	[40d]	ὑπνος <sup>N</sup> Schlaf sleep	ἐπειδάν <sup>Kon</sup> sobald wenn whenever	τις <sup>N Pr</sup> jemand someone	καθεύδων <sup>N PräAkt</sup> schlafend sleeping	μηδ', <sup>Kon</sup> noch nor	ὄναρ <sup>A</sup> Traum dream	μηδέν <sup>A Pr</sup> nichts nothing	ὁρᾷ, <sup>PräAkt</sup> sieht, he sees,	
θαυμάσιον <sup>AdjN</sup> erstaunlicher marvellous	κέρδος <sup>N</sup> Gewinn gain	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre be	ὁ <sup>ArtN</sup> der the	θάνατος— <sup>N</sup> Tod— death—	ἐγὼ <sup>N Pr</sup> ich I	γάρ <sup>Pt</sup> denn for	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup> meine, I think,	εἰ <sup>Kon</sup> wenn if	τινα <sup>A Pr</sup> jemanden someone
ἐκλεξάμενον <sup>A AorMed</sup> ausgewählt habend having chosen	δέοι <sup>PräAktOp</sup> müsste it would be necessary	ταύτην <sup>A Pr</sup> diese this	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	νύκτα <sup>A</sup> Nacht night	ἐν <sup>Prp</sup> in in	ᾧ <sup>D Pr</sup> welcher which	οὕτω <sup>Adv</sup> so thus				
κατέδραθεν <sup>AorSAkt</sup> schlief he slept soundly	ὥστε <sup>Kon</sup> so dass so that	μηδὲ <sup>Kon</sup> nicht einmal not even	ὄναρ <sup>A</sup> Traum a dream	ιδεῖν, <sup>AorSAktInf</sup> zu sehen, to see,	καί <sup>Kon</sup> und and	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	ἄλλας <sup>AdjA</sup> anderen other	νύκτας <sup>A</sup> Nächte nights			
τε <sup>Pt</sup> und and also	καί <sup>Kon</sup> auch and	ἡμέρας <sup>A</sup> Tage days	τὰς <sup>ArtA</sup> die the	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	βίου <sup>G</sup> Lebens life	τοῦ <sup>ArtG</sup> des of the	ἐαυτοῦ <sup>G Pr</sup> seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα <sup>A AorSAkt</sup> gegenüber gestellt habend having set against	ταύτη <sup>D Pr</sup> dieser to this		
τῇ <sup>ArtD</sup> der the	νυκτὶ <sup>D</sup> Nacht night	δέοι <sup>PräAktOp</sup> müsste it would be necessary	σκεψάμενον <sup>A AorMed</sup> erwogen habend having examined	εἰπεῖν <sup>AorSAktInf</sup> zu sagen to say	πόσας <sup>A Pr</sup> wie viele how many	ἄμεινον <sup>AdjAKmp</sup> besser better	καί <sup>Kon</sup> und and				
ἥδιον <sup>AdjAKmp</sup> angenehmer more pleasant	ἡμέρας <sup>A</sup> Tage days	καί <sup>Kon</sup> und and	νύκτας <sup>A</sup> Nächte nights	ταύτης <sup>G Pr</sup> dieser of this	τῆς <sup>ArtG</sup> der the	νυκτός <sup>G</sup> Nacht night	βεβίωκεν <sup>PerAkt</sup> hat gelebt he has lived	ἐν <sup>Prp</sup> in in	τῷ <sup>ArtD</sup> dem the		
ἐαυτοῦ <sup>G Pr</sup> eigenen of him self	βίῳ, <sup>D</sup> Leben, life,	οἶμαι <sup>PräM/P</sup> ich meine I think	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	μὴ <sup>Pt</sup> nicht not	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ιδιώτην <sup>A</sup> Privat mann private man	τινά, <sup>A Pr</sup> irgendeinen, someone,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	μέγαν <sup>AdjA</sup> großen great	βασιλέα <sup>A</sup> König king

εύαριθμήτους <sup>AdjA</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	[40e]	εὐρεῖν <sup>AorSAktInf</sup>	αὐτὸν <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	ταύτας <sup>A<sub>Pr</sub></sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰς <sup>ArtA</sup>	ἄλλας <sup>AdjA</sup>	ἡμέρας <sup>A</sup>	
leicht zählbar easy to count	wohl would		zu finden to find	ihn him	diese these	gegenüber compared to	die the	anderen other	Tage days	
καὶ <sup>Kon</sup>	νύκτας— <sup>A</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	οὖν <sup>Pt</sup>	τοιοῦτον <sup>AdjN</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατός <sup>N</sup>	ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>	κέρδος <sup>N</sup>	ἐγώ γε <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	λέγω· <sup>PräAkt</sup>
und and	Nächte— nights—	wenn if	nun then	solches such	der the	Tod death	ist, is,	Gewinn gain	ich ja I at least	sage· I say·
καὶ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	οὐδὲν <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	πλείων <sup>AdjNKmp</sup>	ὁ <sup>ArtN</sup>	πᾶς <sup>AdjN</sup>	χρόνος <sup>N</sup>	φαίνεται <sup>Präm/P</sup>	οὕτω <sup>Adv</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	
denn and	ja for	nichts nothing	mehr more	der the	ganze whole	Zeit time	scheint appears	so thus	ja indeed	
εἶναι <sup>PräInfAkt</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	μία <sup>AdjN</sup>	νύξ <sup>N</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	δ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>	οἶον <sup>N<sub>Pr</sub></sup>	ἀποδημήσαι <sup>AorAktInf</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	
zu sein to be	wie than	eine one	Nacht. night.	wenn if	aber but	wiederum again	so etwas wie as if	aus zu wandern to go abroad	ist is	
ὁ <sup>ArtN</sup>	θάνατος <sup>N</sup>	ἐνθάδε <sup>Adv</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	ἄλλον <sup>AdjA</sup>	τόπον, <sup>A</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtN</sup>	
der the	Tod death	von hier from here	in into	einen anderen another	Ort, place,	und and	wahr true	sind is	die the	
λεγόμενα, <sup>N</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	εἰσι <sup>PräAkt</sup>	πάντες <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	τεθνεώτες, <sup>N</sup>	τί <sup>N<sub>Pr</sub></sup>		
gesagt werdenden, being said,	dass that	ja then	dort there	sind are	alle all	die the	Gestorbene, having died,	welches what		
μείζον <sup>AdjNKmp</sup>	ἀγαθὸν <sup>AdjN</sup>	τούτου <sup>G<sub>Pr</sub></sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἂν, <sup>Pt</sup>	ὥ <sup>ij</sup>	ἄνδρες <sup>V</sup>	δικασταί; <sup>V</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	τις <sup>N<sub>Pr</sub></sup>
größer greater	Gut good	als dieses than this	wäre might be	wohl, would,	o O	Männer men	Richter; judges;	wenn if	denn for	irgendeiner someone

## St. 41a

ἀφικόμενος <sup>N AorSMed</sup>	εἰς <sup>Prp</sup>	Ἅιδου, <sup>G</sup>	ἀπαλλαγείς <sup>N AorPas</sup>	τουτωνὶ <sup>G Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	φασκόντων <sup>G PräAkt</sup>			
angekommen seiend having arrived	in into	des Hades, Hades,	los gelöst seiend having been released	dieser hier from these here	der of the	behauptend seienden asserting			
δικαστῶν <sup>G</sup>	εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>	εὐρήσει, <sup>FuAkt</sup>	τοὺς <sup>ArtA</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	ἀληθῶς <sup>Adv</sup>	δικαστὰς, <sup>A</sup>	οἵπερ <sup>N Pr</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	
Richter judges	zu sein, to be,	wird finden he will find	die the	wie as	wahrhaft truly	Richter, judges,	die gerade who indeed	auch and	
λέγονται, <sup>PräM/P</sup>	ἐκεῖ <sup>Adv</sup>	δικάζειν, <sup>PräInfAkt</sup>	Μίνως <sup>N</sup>	τε <sup>Pt</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ῥαδάμανθυς <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Αἰακὸς <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>
werden gesagt are said	dort there	zu richten, to judge,	Minos Minos	und and	auch also	Rhadamanthys Rhadamanthus	und and	Aiakos Aeacus	und and
Τριπτόλεμος <sup>N</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	ἄλλοι <sup>AdjN</sup>	ὅσοι <sup>N Pr</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	ἡμιθέων <sup>G</sup>	δίκαιοι <sup>AdjN</sup>	ἐγένοντο, <sup>AorMed</sup>	ἐν <sup>Prp</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>
Triptolemos Triptolemus	und and	andere others	so viele wie as many as	der of the	halb Götter half gods	gerecht just	wurden became	in in	dem the
ἐαυτῶν <sup>G Pr</sup>	βίῳ, <sup>D</sup>	ἄρα <sup>Pt</sup>	φάυλῃ <sup>AdjN</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	ἀποδημία; <sup>N</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	αὖ <sup>Pt</sup>
der eigenen their own	Leben, life,	etwa then	schlecht base	wohl would	wäre it be	die the	Aus reise; sojourn abroad;	oder or	wieder again
συγγενέσθαι <sup>AorMedInf</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Μουσαίῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ἡσιόδῳ <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Ὀμήρῳ <sup>D</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	πόσῳ <sup>AdjD</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>
zusammen kommen to be together	und and	mit Musaios with Musaeus	und and	mit Hesiod with Hesiod	und and	mit Homer with Homer	auf for	wie viel how much	wohl would
τις <sup>N Pr</sup>	δέξαιτ' <sup>AorMedOp</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ὁμῶν; <sup>G Pr</sup>	ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	μὲν <sup>Pt</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	πολλάκις <sup>Adv</sup>	ἐθέλω <sup>PräAkt</sup>	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup>
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	zwar indeed	denn for	oft often	will I want	gestorben zu sein to have died
εἰ <sup>Kon</sup>	ταῦτ' <sup>N Pr</sup>	ἐστίν <sup>PräAkt</sup>	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup>	ἐπεὶ <sup>Kon</sup>	ἐμοί γε <sup>D Pr</sup>	[41b]	καὶ <sup>Kon</sup>	αὐτῷ <sup>D Pr</sup>	θαυμαστῇ <sup>AdjN</sup>
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self	erstaunlich marvellous
εἴη <sup>PräAktOp</sup>	ἡ <sup>ArtN</sup>	διατριβῇ <sup>N</sup>	αὐτόθι, <sup>Adv</sup>	ὁπότε <sup>Kon</sup>	ἐντύχοιμι <sup>PräAktOp</sup>	Παλαμῆδει <sup>D</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	Αἴαντι <sup>D</sup>	
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet	Palamedes Dativ with Palamedes	und and	Aias Dativ with Ajax	
τῷ <sup>ArtD</sup>	Τελαμῶνος <sup>G</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	εἰ <sup>Kon</sup>	τις <sup>N Pr</sup>	ἄλλος <sup>AdjN</sup>	τῶν <sup>ArtG</sup>	παλαιῶν <sup>AdjG</sup>	διὰ <sup>Prp</sup>	κρίσιν <sup>A</sup>
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	anderer other	der of the	Alten ancients	durch through	Urteil judgment
τέθνηκεν, <sup>PerAkt</sup>	ἀντιπαραβάλλοντι <sup>D PräAkt</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐμαυτοῦ <sup>G Pr</sup>	πάθη <sup>A</sup>	πρὸς <sup>Prp</sup>	τὰ <sup>ArtA</sup>	ἐκείνων <sup>G Pr</sup>	ὥς <sup>Kon</sup>	
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	meiner selbst of my self	Leiden sufferings	gegenüber towards	die the	jener— of those—	wie as	
ἐγὼ <sup>N Pr</sup>	οἶμαι, <sup>PräM/P</sup>	οὐκ <sup>Pt</sup>	ἂν <sup>Pt</sup>	ἀηδὲς <sup>AdjN</sup>	εἴη— <sup>PräAktOp</sup>	καὶ <sup>Kon</sup>	δὴ <sup>Pt</sup>	τὸ <sup>ArtN</sup>	μέγιστον, <sup>AdjNSup</sup>
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	unangenehm disagreeable	wäre— it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,
									τοὺς <sup>ArtA</sup>
									die the

ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	ἐξετάζοντα <sup>A PräAkt</sup> prüfend examining	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐρευνῶντα <sup>A PräAkt</sup> er forschend searching	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier here	διάγειν <sup>PräInfAkt</sup> zu verbringen, to spend time,				
τίς <sup>N Pr</sup> wer who	αὐτῶν <sup>G Pr</sup> von ihnen of them	σοφός <sup>AdjN</sup> weise wise	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	καὶ <sup>Kon</sup> und and	τίς <sup>N Pr</sup> wer who	οἶεται <sup>PräM/P</sup> meint er thinks	μέν <sup>Pt</sup> zwar, indeed,	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist is	δ <sup>Kon</sup> aber but	οὐ <sup>Pt</sup> nicht. not.	ἐπὶ <sup>Prp</sup> um for
πόσῳ <sup>AdjD</sup> wie viel how much	δ <sup>Kon</sup> aber but	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τίς <sup>N Pr</sup> irgendeiner, someone,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	δικασταί <sup>V</sup> Richter, judges,	δέξαιτο <sup>AorMedOp</sup> würde annehmen would accept	ἐξετάσαι <sup>AorAktInf</sup> auf zu prüfen to examine	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	ἐπὶ <sup>Prp</sup> gegen against	
Τροίαν <sup>A</sup> Troja Troy	ἀγαγόντα <sup>A AorSAkt</sup> hin geführt habenden having led	[41c]	τὴν <sup>ArtA</sup> die the	πολλὴν <sup>AdjA</sup> viele great	στρατιάν <sup>A</sup> Heer army	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	Ὀδυσσεά <sup>A</sup> Odysseus Odysseus	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	Σίσυφον <sup>A</sup> Sisyphos Sisyphus	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	
ἄλλους <sup>AdjA</sup> andere others	μυρίους <sup>AdjA</sup> unzählige countless	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would	τίς <sup>N Pr</sup> irgendeiner someone	εἴποι <sup>AorAktOp</sup> würde sagen might say	καὶ <sup>Kon</sup> sowohl and	ἄνδρας <sup>A</sup> Männer men	καὶ <sup>Kon</sup> als auch and	γυναῖκας <sup>A</sup> Frauen, women,	οἷς <sup>D Pr</sup> mit welchen with whom		
ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there	διαλέγεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich unterhalten to converse	καὶ <sup>Kon</sup> und and	συνεῖναι <sup>PerM/Plnf</sup> zusammen zu sein to be with	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐξετάζειν <sup>PräInfAkt</sup> zu prüfen to examine	ἀμήχανον <sup>AdjN</sup> un möglich impossible	ἂν <sup>Pt</sup> wohl would				
εἴη <sup>PräAktOp</sup> wäre it be	εὐδαιμονίας <sup>G</sup> des Glücks; of happiness;	πάντως <sup>Adv</sup> auf jeden Fall altogether	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	δήπου <sup>Pt</sup> wohl doch surely	τούτου <sup>G Pr</sup> dieses of this	γε <sup>Pt</sup> ja at least	ἐνεκα <sup>Prp</sup> wegen for the sake of	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there		
ἀποκτείνουσι <sup>PräAkt</sup> töten· they kill·	τά <sup>ArtN</sup> die the	τε <sup>Pt</sup> und and	γὰρ <sup>Pt</sup> denn for	ἄλλα <sup>AdjA</sup> andere other	εὐδαιμονέστεροι <sup>AdjNKmp</sup> glücklicher happier	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind are	οἱ <sup>ArtN</sup> die the	ἐκεῖ <sup>Adv</sup> dort there			
τῶν <sup>ArtG</sup> der than the	ἐνθάδε <sup>Adv</sup> hier, here,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	λοιπὸν <sup>AdjA</sup> verbleibenden remaining	χρόνον <sup>A</sup> Zeit time	ἀθάνατοι <sup>AdjN</sup> un sterblich immortal	εἰσιν <sup>PräAkt</sup> sind, they are,	εἴπερ <sup>Kon</sup> wenn wirklich if indeed		
γε <sup>Pt</sup> ja at least	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	λεγόμενα <sup>N PräM/P</sup> gesagt werdenden being said	ἀληθῆ <sup>AdjN</sup> wahr. true.	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber but	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	ὕμᾱς <sup>A Pr</sup> euch you	χρή <sup>PräAkt</sup> ist nötig, it is needful,	ὧ <sup>ij</sup> o O	ἄνδρες <sup>V</sup> Männer men	δικασταί <sup>V</sup> Richter, judges,	
εὐέλπιδας <sup>AdjA</sup> guter Hoffnung of good hope	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	πρὸς <sup>Prp</sup> gegenüber towards	τὸν <sup>ArtA</sup> den the	θάνατον <sup>A</sup> Tod, death,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐν <sup>A Pr</sup> eines one	τι <sup>A Pr</sup> irgend etwas something	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this			
διανοεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich denken to consider	ἀληθές <sup>AdjN</sup> wahr, true,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	[41d]	ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ist there is	ἀνδρὶ <sup>D</sup> einem Mann to a man	ἀγαθῷ <sup>AdjD</sup> guten good	κακὸν <sup>AdjN</sup> Übel evil			
οὐδὲν <sup>N Pr</sup> nichts nothing	οὔτε <sup>Kon</sup> weder neither	ζῶντι <sup>PräAkt</sup> lebend seienden to one living	οὔτε <sup>Kon</sup> noch nor	τελευτήσαντι <sup>D AorAkt</sup> gestorben seienden, to one having ended,	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	ἀμελεῖται <sup>PräM/P</sup> wird vernachlässigt is neglected	ὕπο <sup>Prp</sup> von by	θεῶν <sup>G</sup> Göttern gods			
τὰ <sup>ArtN</sup> die the	τούτου <sup>G Pr</sup> dessen of this man	πράγματα <sup>N</sup> Angelegenheiten· affairs·	οὐδὲ <sup>Kon</sup> auch nicht nor	τὰ <sup>ArtN</sup> die the	ἐμὰ <sup>AdjN</sup> meinen my	νῦν <sup>Adv</sup> jetzt now	ἀπὸ <sup>Prp</sup> aus from	τοῦ <sup>ArtG</sup> dem the	αὐτομάτου <sup>AdjG</sup> selbst tätigen self acting		
γέγονεν <sup>PerAkt</sup> ist geworden, has happened,	ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern but	μοι <sup>D Pr</sup> mir to me	δηλόν <sup>AdjN</sup> offen kundig clear	ἐστὶ <sup>PräAkt</sup> ist is	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dies, this,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	ἤδη <sup>Adv</sup> schon already	τεθνάναι <sup>PerAktInf</sup> gestorben zu sein to have died	καὶ <sup>Kon</sup> und and		
ἀπηλλάχθαι <sup>PerM/Plnf</sup> befreit zu sein to have been released	πραγμάτων <sup>G</sup> von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον <sup>AdjN</sup> besser better	ἦν <sup>ImpAkt</sup> war it was	μοι <sup>D Pr</sup> mir. to me.	διὰ <sup>Prp</sup> wegen because of	τοῦτο <sup>A Pr</sup> dies this	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐμὲ <sup>A Pr</sup> mich me			
οὐδαμοῦ <sup>Adv</sup> nirgend nowhere	ἀπέτρεψεν <sup>AorAkt</sup> wandte ab turned away	τὸ <sup>ArtN</sup> das the	σημεῖον <sup>N</sup> Zeichen, sign,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐγώ γε <sup>N Pr</sup> ich ja I at least	τοῖς <sup>ArtD</sup> den the	καταψηφισαμένοις <sup>D AorM/P</sup> ab gestimmt habenden having voted down				
μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	καὶ <sup>Kon</sup> auch and	τοῖς <sup>ArtD</sup> den to the	κατηγοροῖς <sup>D</sup> Anklägern accusers	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	πάνυ <sup>Adv</sup> sehr very	χαλεπαίνω <sup>PräAkt</sup> zürne ich. I am angry.	καίτοι <sup>Kon</sup> und doch and yet	οὐ <sup>Pt</sup> nicht not	ταύτῃ <sup>D Pr</sup> dieser Weise in this way	τῇ <sup>ArtD</sup> der in the	
διανοίᾳ <sup>D</sup> Gesinnung intention	κατεψηφίζοντο <sup>ImpM/P</sup> stimmten ab gegen they were voting down	μου <sup>G Pr</sup> meiner of me	καὶ <sup>Kon</sup> und and	κατηγοροῦν <sup>ImpAkt</sup> klagten an, they were accusing,	ἀλλ <sup>Kon</sup> sondern but	οἰόμενοι <sup>N PräM/P</sup> meinend thinking					
βλάπτειν <sup>PräInfAkt</sup> zu schaden· to harm·	[41e]	τοῦτο <sup>N Pr</sup> dies this	αὐτοῖς <sup>D Pr</sup> ihnen to them	ἄξιον <sup>AdjN</sup> würdig worthy	μέμφεσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> zu tadeln. to blame.	τοσόνδε <sup>AdjN</sup> so viel nur just so much	μέντοι <sup>Pt</sup> jedoch however				



αὐτῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> ihrer of them	δέομαι <sup>PräM/P</sup> bitte ich· I ask·	τοὺς <sup>ArtA</sup> die the	υἱὺς <sup>A</sup> Söhne sons	μου <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> meine, of me,	ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> sobald wenn whenever	ἡβήσωσι <sup>AorAktKnj</sup> sie mündig werden, they come of age,	τιμωρήσασθε <sup>AorMedImv</sup> bestraft, punish,	ὥ <sup>ij</sup> o O
ἄνδρες <sup>V</sup> Männer, men,	ταῦτα <sup>AdjA</sup> dies selben the same	ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> diese these	λυποῦντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> betäubend grieving	ἃπερ <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> welches gerade which	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ὕμᾱς <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> euch you	ἐλύπουν <sup>ImpAkt</sup> betäubte ich, was grieving,	ἐὰν <sup>Kon</sup> falls if ever
ὕμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch to you	δοκῶσιν <sup>PräAktKnj</sup> scheinen sie they seem	ἢ <sup>Kon</sup> oder either	χρημάτων <sup>G</sup> der Gelder of money	ἢ <sup>Kon</sup> oder or	ἄλλου <sup>AdjG</sup> anderen of other	του <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von etwas of anything	πρότερον <sup>AdvKmp</sup> früher earlier	
ἐπιμελεῖσθαι <sup>PräM/Plnf</sup> sich kümmern to care for	ἢ <sup>Kon</sup> als than	ἀρετῆς <sup>G</sup> Tugend, of virtue,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐὰν <sup>Kon</sup> falls if ever	δοκῶσί <sup>PräAktKnj</sup> scheinen sie they seem	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	μηδὲν <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> nichts nothing
ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> seiend, being,	ὀνειδίζετε <sup>PräAktImv</sup> schmähet reproach	αὐτοῖς <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> ihnen to them	ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie just as	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub> ich I	ὕμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub> euch, to you,	ὅτι <sup>Kon</sup> dass that	οὐκ <sup>Pt</sup> nicht not	ἐπιμελοῦνται <sup>PräM/P</sup> kümmern sie sich they care for
ὧν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> wessen of which	δεῖ <sup>PräAkt</sup> nötig ist, it is necessary,	καὶ <sup>Kon</sup> und and	οἴονται <sup>PräM/P</sup> meinen sie they think	τί <sup>A</sup> <sub>Pr</sub> etwas something	εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> zu sein to be	ὄντες <sup>N</sup> <sub>PräAkt</sub> seiend being	οὐδενός <sup>G</sup> <sub>Pr</sub> von nichts of nothing	ἄξιοι <sup>AdjN</sup> würdig. worthy.
καὶ <sup>Kon</sup> und and	ἐὰν <sup>Kon</sup> falls if ever							

## St. 42a

ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιήτε, <sup>AorAktKnj</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	πεπονθώς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὅφ <sup>Prp</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτός <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>		
dieses these	tut, you may do,	Gerechtes just	er litten habend having suffered	ich I	werde sein shall be	von by	euch you	selbst my self		
τε <sup>Pt</sup>	καί <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	ὕεις <sup>N</sup>	ἀλλά <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ώρα <sup>N</sup>	ἀπιέναι, <sup>PräInfAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>
und and	auch and	die the	Söhne. sons.	aber but	denn for	schon already	Zeit time	weg zu gehen, to depart,	mir to me	zwar indeed
ἀποθανουμένῳ, <sup>D</sup> <sub>FuM/P</sub>	ὕμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Kon</sup>	βιωσομένοις <sup>D</sup> <sub>FuM/P</sub>	ὁπότεροι <sup>AdjN</sup>	δὲ <sup>Kon</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>				
werde sterbend seienden, to the one about to die,	euch to you	aber but	werde lebend seienden· about to live·	welcher der uns beiden which of the two	aber but	von uns of us				
ἔρχονται <sup>PräM/P</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>	ἄμεινον <sup>AdjN</sup>	πρᾶγμα, <sup>A</sup>	ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>D</sup>	
gehen are going	auf zu toward	Besseres better	Sache, matter,	un klar unclear	jedem to every	außer except	als or	dem to the	Gott. god.	